叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 和平时期的英雄：第六届威廉·佩恩讲座，(heroes In Peace The 6th William Penn) 000001

2. 和平时期的英雄：第六届威廉·佩恩讲座，(heroes In Peace The 6th William Penn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平时期的英雄：第六届威廉·佩恩讲座，(Heroes in Peace The 6th William Penn)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

[mɑːrk][siː] . ['ɔrtən] , ['dʒækliːn] ['dʒerəmi] , ['iːən] [diːn] ,
Mark C . Orton , Jacqueline Jeremy , Ian Deane ,
标记 C . 奥顿 , 杰奎琳 杰里米 , 伊恩 迪恩 ,

马克·C·奥顿、杰奎琳·杰里米、伊恩·迪恩

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] ['wɪljəm] [pen] ['lektʃərz]
The William Penn Lectures
这 威廉 宾夕法尼亚 讲座

威廉·佩恩讲座

['hɪroʊz]
HEROES
英雄

英雄

[ɪn]
IN
在

在

PEACE1920
PEACE1920
PEACE1920

和平1920

['wɔːltər] [eɪtʃ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['prɪntər]
WALTER H . JENKINS , PRINTER
沃尔特 H . 詹金斯 , 打印机

沃尔特·H·詹金斯，印刷商

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪljəm] [pen]
This **is** **the** **sixth** **of** **the** **series** **of** **lectures** **known** **as** **the** **WILLIAM** **PENN**
这 是 这 第六 的 这 系列 的 讲座 已知 作为 这 威廉 宾夕法尼亚
['lektʃərz] .
LECTURES **.**
讲座 .

这是威廉·佩恩系列讲座的第六讲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] - ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ['jɪrli]
They **are** **supported** **by** **the** **Young** **Friends** **'** **Movement** **of** **Philadelphia** **Yearly**
他们 是 有 经过 这 年轻的 朋友们 - 移动 的 费城 每年
['miːtɪŋ] ,
Meeting **,**
会议 ,

他们得到了费城年会青年之友运动的支持。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn] [fɪfθ] [mʌnθ] 13th , - , [æt; ət] [reɪs] [striːt] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪn]
which **was** **organized** **on** **Fifth** **month** **13th** **,** **1916** **,** **at** **Race** **Street** **Meeting** **House** **in**
哪个 曾是 组织 在 第五 月 13th , - , 在 种族 街道 会议 房子 在
[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia **,**
费城 ,

该组织于1916年5月13日在费城雷斯街会议厅成立。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['kloʊzər] ['feloʊʃɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
for **the** **purpose** **of** **closer** **fellowship** **,** **for** **the** **strengthening** **of** **such**
为了 这 目的 的 更近 奖学金 , 为了 这 强化 的 这样的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,
association **and** **the** **interchange** **of** **experience** **,**
协会 和 这 交汇处 的 经验 ,

为了增进友谊，加强这种联系，并交流经验，

[ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,
of **loyalty** **to** **the** **ideals** **of** **the** **Society** **of** **Friends** **,**
的 忠诚 到 这 理想 的 这 社会 的 朋友们 ,

对贵格会理想的忠诚，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [aɪ'diːlz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][wɜːrk]
and **for** **the** **preparation** **by** **such** **common** **ideals** **for** **more** **effective** **work**
和 为了 这 准备 经过 这样的 常见的 理想 为了 更多的 有效的 工作
[θruː] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn]
through **the** **Society** **of** **Friends** **for** **the** **growth** **of** **the** **Kingdom** **of** **God** **on**
通过 这 社会 的 朋友们 为了 这 生长 的 这 王国 的 上帝 在
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

并藉由这些共同的理想，为贵格会更有效地开展工作，促进天国在人间的扩展做好准备。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
The **name** **of** **William** **Penn** **has** **been** **chosen** **because** **he** **was** **a** **Great**
这 姓名 的 威廉 宾夕法尼亚 有 到过 选定 因为 他 曾是 一个 伟大的
[ədˈventʃərər] ,
Adventurer **,**
冒险家 ,

之所以选择威廉·佩恩这个名字，是因为他是一位伟大的冒险家。

[huː] [ɪn] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ['stɑːrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli][ɪk'sperɪmənt]
who **in** **fellowship** **with** **his** **friends** **started** **in** **his** **youth** **on** **the** **holy** **experiment**
WHO 在 奖学金 和 他的 朋友们 开始 在 他的 青年 在 这 圣 实验
[ʌv; əv] [en'devərɪŋ] " [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrd]
of **endeavoring** **"** **to** **live** **out** **the** **laws** **of** **Christ** **in** **every** **thought** **and** **word**
的 努力 " 到 居住 出去 这 法律 的 基督 在 每一个 想法 和 单词
[ænd; ənd] [diːd] ,
and **deed** **,**
和 契据 ,

他与朋友们一起，从青年时代就开始了神圣的实验，努力"在每一个思想、言语和行为中活出基督的律法"。

" [ðæt] [ðiːz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
" **that** **these** **might** **become** **the** **laws** **and** **habits** **of** **the** **State** **.**
" 那 这些 可能 变得 这 法律 和 习惯 的 这 状态 .

"让这些成为国家的法律和习俗。"

[dʒɑːn] [heinz] [hoʊlmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
John **Haynes** **Holmes** **,** **of** **the** **Community** **Church** **,** **New** **York** **City** **,**
约翰 海恩斯 福尔摩斯 , 的 这 社区 教会 , 新的 约克 城市 ,

纽约市社区教会的约翰·海恩斯·霍姆斯

[dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [sɪksθ] ['lektʃər] [ɑːn] " ['hɪroʊz] [ɪn] [piːs] , " [æt; ət] [reɪs] [striːt] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
delivered **this** **sixth** **lecture** **on** **"** **Heroes** **in** **Peace** **,** **"** **at** **Race** **Street** **Meeting** **House** **,**
发表 这 第六 演讲 在 " 英雄 在 和平 , " 在 种族 街道 会议 房子 ,

在雷斯街会议厅发表了题为"和平中的英雄"的第六次演讲。

[ɑːn] [fɪfθ] [mʌnθ] 9th , - .
on **Fifth** **month** **9th** **,** **1920** **.**
在 第五 月 9th , - .

1920年5月9日。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . [[faɪv]]
Philadelphia **,** **1920** **.** **[** **5** **]**
费城 , - . [5]

费城，1920 年。[5]

['hɪroʊz] [ɪn] [piːs]
Heroes **in** **Peace**
英雄 在 和平

和平英雄

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn] ['tɔməs] [kɑːr'laɪlz] ['feɪməs] [bʊk] , ['hɪroʊz]
In **an** **essay** **published** **some** **years** **ago** **on** **Thomas** **Carlyle's** **famous** **book** **,** **Heroes**
在 一个 散文 已发布 一些 年 前 在 托马斯 凯雷集团 著名的 书 , 英雄
[ænd; ənd]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] ,
and **Hero** **Worship** **,**
和 英雄 崇拜 ,

在几年前发表的一篇关于托马斯·卡莱尔的著名著作《英雄与英雄崇拜》的文章中，

[prɑːf] . - , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Prof **.** **MacMechan** **,** **a** **well** **-** **known** **student** **of** **literature** **in** **England** **,**
教授 . - , 一个 出色地 - 已知 学生 的 文学 在 英格兰 ,
[meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :
makes **the** **following** **observation** **:**
制作 这 下列的 观察 :

英国著名文学学者麦克梅坎教授提出了以下观点：

" [ɪn] - , - ['hɪroʊ] - [ment] , [moʊst]['prɑːbəbli] , [tuː; tə][naɪn] ['ɪŋglɪʃmən] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ten] ,
" **In** **1840** **,** **'** **hero** **'** **meant** **,** **most** **probably** **,** **to** **nine** **Englishmen** **out** **of** **every** **ten** **,**
" 在 - , - 英雄 - 意思是 , 最多 大概 , 到 九 英国人 出去 的 每一个 十 ,

"在1840年，'英雄'一词很可能对十个英国人来说中有九个都意味着……"

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

a	general	officer	who	had	served	in	the	Peninsula	,
一个	一般的	官	WHO	有	服务	在	这	半岛	,

一位曾在半岛战争中服役的将军

[ɔːr]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][nə'poʊliən] ,

or	taken	part	in	the	last	great	fight	with	Napoleon	,
或者	已采取	部分	在	这	最后的	伟大的	斗争	和	拿破仑	,

或者参加了与拿破仑的最后一场大战，

[ænd; ənd] [huː] [daɪnd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [æt; ət] ['æpsli] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

and	who	dined	year	after	year	with	the	Duke	at	Apsley	House	on	the
和	WHO	用餐	年	后	年	和	这	公爵	在	阿普斯利	房子	在	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

anniversary	of	Waterloo	.
周年纪念日	的	滑铁卢	.

他们每年都会在滑铁卢战役周年纪念日与公爵在阿普斯利府共进晚餐。

[tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] - ['hɪroʊ] - [miːnz] ['sɪmpli] - ['soʊldʒər] ,

To	most	people	'	hero	'	means	simply	'	soldier	,
到	最多	人们	-	英雄	-	方法	简单地	-	士兵	,

对大多数人来说，“英雄”仅仅意味着“士兵”。

- [ænd; ənd][ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] ['greɪtli] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʊrɪŋ] .

'	and	implies	a	human	soul	greatly	daring	and	greatly	enduring	.
-	和	暗示	一个	人类	灵魂	非常	大胆	和	非常	持久	.

暗示着人类灵魂拥有极大的勇气和坚韧。

" [wʌt] [prɑːf] . - [hɪr] [telz] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] - [ɪz] ['iːkwəli] [truː]

"	What	Prof	.	MacMechan	here	tells	us	about	the	Englishman	of	1840	is	equally	true
"	什么	教授	.	-	这里	讲述	我们	关于	这	英国人	的	-	是	同样地	真的

[ʌv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]

of	the	[	6	]
的	这	[	6	]

“麦克梅坎教授在这里告诉我们关于 1840 年英国人的道理，同样适用于[6]

['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [tə'deɪ] — [ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːpəlz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Englishman	of	today	—	is	true	,	indeed	,	of	all	peoples	in	all	ages	of	history	.
英国人	的	今天	—	是	真的	,	的确	,	的	全部	人民	在	全部	年龄	的	历史	.

今天的英国人——实际上，这适用于历史上所有时代的所有民族。

['heroʊɪzəm][hæz; həz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ;

Heroism	has	nearly	always	been	taken	to	imply	physical	courage	;
英雄主义	有	几乎	总是	到过	已采取	到	意味着	身体的	勇气	;

人们几乎总是认为英雄主义意味着身体上的勇气；

['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪts][moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

physical	courage	has	always	found	its	most	terrible	and	dramatic	expression	in
身体的	勇气	有	总是	成立	它是	最多	糟糕的	和	戏剧性	表达	在

['wɔːrfer] ;

warfare	;
战争	;

身体上的勇气总是在战争中得到最可怕、最戏剧性的体现；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

and	,	therefore	,	by	a	natural	association	of	ideas	,
和	,	所以	,	经过	一个	自然的	协会	的	想法	,

因此，通过一种自然的联想，

[ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər] .

the	hero	has	come	to	be	identified	with	the	soldier	.
这	英雄	有	来	到	是	已识别	和	这	士兵	.

英雄的形象已经等同于士兵。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
When **we** **think** **of** **heroes** **,**
什么时候 我们 思考 的 英雄 ,

当我们想到英雄时，

[wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rmərd] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [gri:s]
we **almost** **instinctively** **find** **ourselves** **thinking** **of** **armored** **champions** **of** **Greece**
我们 几乎 本能地 寻找 我们自己 思维 的 装甲 冠军 的 希腊
[ænd; ənd] [roʊm] ,
and **Rome** **,**
和 罗马 ,

我们几乎是下意识地会想到希腊和罗马身披盔甲的勇士们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [helpt] [tu:; tə] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [baɪ]['plu:ˌtɑ:rk] , [hu:m] ['emərsn] [kɔ:lz] " [ðə; ði]['dɑ:ktər]
who **were** **helped** **to** **immortality** **by** **Plutarch** **,** **whom** **Emerson** **calls** **"** **the** **doctor**
WHO 是 帮助 到 不朽 经过 普鲁塔克 , 谁 爱默生 呼叫 " 这 医生
[ænd; ənd] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] " ;
and **historian** **of** **heroism** **"** **;**
和 历史学家 的 英雄主义 " ;

普鲁塔克帮助他们获得了永生，爱默生称普鲁塔克为"英雄主义的医生和历史学家"；

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ;
of **King** **Arthur** **,** **and** **his** **knights** **of** **the** **Round** **Table** **;**
的 国王 亚瑟 , 和 他的 骑士 的 这 圆形的 桌子 ;

亚瑟王和他的圆桌骑士；

[ʌv; əv] ['hærəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ; [ʌv; əv] [ðə; ði]
of **Harold** **and** **his** **men** **of** **iron** **on** **the** **field** **of** **Hastings** **;** **of** **the**
的 哈罗德 和 他的 男人 的 铁 在 这 场地 的 黑斯廷斯 ; 的 这
[kru:'seɪdɚz] ,
Crusaders **,**
十字军战士 ,

哈罗德和他的铁骑在黑斯廷斯战场上的英勇；十字军战士的英勇，

[hu:] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kru:səfɪks]
who **marched** **to** **the** **East** **with** **the** **sword** **in** **the** **one** **hand** **and** **the** **crucifix**
WHO 行军 到 这 东方 和 这 剑 在 这 一 手 和 这 十字架
[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
in **the** **other** **,**
在 这 其他 ,

他一手拿着剑，一手拿着十字架，向东进军。

[tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prəʊ'feɪnɪŋ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heitid] ['mɑ:zləm] .
to **wrest** **the** **holy** **city** **from** **the** **profaning** **clutch** **of** **the** **hated** **Moslem** **.**
到 夺取 这 圣 城市 从 这 亵渎 离合器 的 这 憎恨 穆斯林 .

从可憎的穆斯林手中夺回圣城。

[ɔ:r] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [['sɛvən]]
Or **,** **coming** **down** **to** **the** **[** **7** **]**
或者 , 未来 向下 到 这 [7]

或者，归根结底是[7]

[mɔ:r] ['mɑ:dərn] [taɪmz] , [ɪf] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,
more **modern** **times** **,** **if** **we** **speak** **of** **heroism** **to** **the** **Frenchman** **,**
更多的 现代的 时代 , 如果 我们 说话 的 英雄主义 到 这 法国人 ,

在近代，如果我们谈论法国人的英雄主义，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['empərər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] [wɪtʃ] " [daɪz][bʌt; bət]['nevər]

he	thinks	of	the	first	Emperor	and	the	old	guard	which	"	dies	but	never
他	思考	的	这	第一的	皇帝	和	这	老的	警卫	哪个	"	死亡	但	绝不

[sə'rendəz] " ;

surrenders	"	;
投降	"	;

他想起了第一位皇帝和那些"虽死犹存"的老卫队;

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [hiː; hi][heilz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

to	the	Italian	,	he	hails	the	names	of	Garibaldi	and	the	Thousand
到	这	意大利语	,	他	冰雹	这	姓名	的	加里波第	和	这	千

; [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

;	to	the	English man	,
;	到	这	英国人	,

对于意大利人，他颂扬加里波第和千人团的名字；对于英国人，

[hiː; hi] [ə'kleimz] [ðə; ði] " [θɪn] [red] [laɪn][ʌv; əv] ['hɪroʊz] " [huː] [held][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

he	acclaims	the	"	thin	red	line	of	heroes	"	who	held	the	field	of
他	赞誉	这	"	薄的	红色的	线	的	英雄	"	WHO	握住	这	场地	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

他盛赞在滑铁卢战场上坚守阵地的"一线英雄"。

['kɔŋkəd] ['ɪndiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['empaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

conquered	India	and	Egypt	,	and	recently	defended	the	Empire	from	the
征服	印度	和	埃及	,	和	最近	辩护	这	帝国	从	这

['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

onslaughts	of	the	Germans	.
猛攻	的	这	德国人	.

征服了印度和埃及，最近还保卫了帝国免受德国人的侵略。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hoʊldz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] !

And	the	same	thing	holds	true	of	the	American	!
和	这	相同的	事物	持有	真的	的	这	美国人	!

美国人的情况也是如此!

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	you	and	to	me	,
到	你	和	到	我	,

致你我,

[ðə; ði][wɜːrd] " ['hɪroʊ] " [miːnz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [ˌkɔntə'nentlz] [huː]

the	word	"	hero	"	means	George	Washington	and	the	ragged	Continentals	who
这	单词	"	英雄	"	方法	乔治	华盛顿	和	这	破烂不堪	大陆	WHO

[stɑːrvd] [ænd; ənd][froʊz][ə'mɪd][ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] [ʌv; əv] ['væli] [fɔːrdʒ] ;

starved	and	froze	amid	the	snowdrifts	of	Valley	Forge	;
饥饿	和	冻住了	之中	这	雪堆	的	谷	锻造	;

"英雄"一词指的是乔治·华盛顿和那些在福吉谷的雪堆中挨饿受冻的衣衫褴褛的大陆军士兵;

['kɑːmədɔːr] ['peri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz]

Commodore	Perry	and	the	sailors	who	shattered	the	British	fleet	upon	the	waters
准将	佩里	和	这	水手们	WHO	破碎	这	英国	舰队	之上	这	水

[ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ;

of	Lake	Erie	;
的	湖	伊利	;

佩里准将和水手们在伊利湖上击溃了英国舰队;

['dʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ['dʒen(ə)rəl] [liː]

General	Grant	and	the	boys	in	blue	who	fought	and	conquered	General	Lee
一般的	授予	和	这	男孩们	在	蓝色的	WHO	战斗	和	征服	一般的	李

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [hə'roʊɪk] [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] .

and	the	equally	heroic	boys	in	gray	.
和	这	同样地	英勇	男孩们	在	灰色的	.

格兰特将军和他的蓝衣士兵们与李将军和他的灰衣士兵们展开了激战并最终战胜了他们。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [[eɪt]]

The	national	heroes	of	all	[	8	]
这	国家的	英雄	的	全部	[	8	]

所有民族英雄[8]

['kʌntriz] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] .

countries	are	soldiers	.
国家	是	士兵	.

国家就是士兵。

[wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn] ['eni] [lænd] ,

Walk	the	streets	of	any	city	in	any	land	,
走	这	街道	的	任何	城市	在	任何	土地	,

走在任何国家的任何一座城市的街道上，

[ænd; ənd] ['evriwer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['stætʃuːz][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['tʃiːftənz] ,

and	everywhere	you	will	see	statues	of	military	chieftains	,
和	到处	你	将要	看	雕像	的	军队	酋长们	,

到处都能看到军事首领的雕像，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['hɪroʊz] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [prə'duːst] [huː]

as	though	these	were	the	only	heroes	the	world	had	ever	produced	who
作为	尽管	这些	是	这	仅有的	英雄	这	世界	有	曾经	生产	WHO

[wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kə'meməreɪtɪv] ['mɔnjumənts] .

were	worthy	of	commemorative	monuments	.
是	值得	的	纪念	纪念碑	.

仿佛只有这些人才是世界历史上唯一值得立碑纪念的英雄。

" [tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] , " [æz; əz][prɑːf] . - [hæz; həz] [wel] [sed] , " - ['hɪroʊ] - [miːnz] ['sɪmpli]

"	To	most	people	,	"	as	Prof	.	MacMechan	has	well	said	,	"	'	hero	'	means	simply
"	到	最多	人们	,	"	作为	教授	.	-	有	出色地	说	,	"	-	英雄	-	方法	简单地

['soʊldʒər] " ; [ɔːr] ,

soldier	"	;	or	,
士兵	"	;	或者	,

正如麦克梅坎教授所言，“对大多数人来说，‘英雄’仅仅意味着士兵”；或者，

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪk'stend] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][men]

if	we	be	enlightened	enough	now	and	then	to	extend	this	title	to	men
如果	我们	是	开明	足够的	现在	和	然后	到	延长	这	标题	到	男人

[huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [feɪm] [ɪn] ['ʌðər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] ,

who	have	achieved	fame	in	other	walks	of	life	,
WHO	有	已达成	名声	在	其他	散步	的	生活	,

如果我们偶尔足够开明，将这个称号扩展到在其他领域取得成就的人身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriər] .

it	is	because	we	see	in	them	some	analogy	to	the	warrior	.
它	是	因为	我们	看	在	他们	一些	类比	到	这	战士	.

这是因为我们从他们身上看到了与战士的一些相似之处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['mɪləteri] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , " [sez] ['emərsn] ,

"	It	is	to	the	military	attitude	of	the	soul	,	"	says	Emerson	,
"	它	是	到	这	军队	态度	的	这	灵魂	,	"	说道	爱默生	,

“这是灵魂的军事态度，”爱默生说。

" [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] .

"	that	we	give	the	name	of	heroism	.
"	那	我们	给	这	姓名	的	英雄主义	.

我们称之为英雄主义。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ænd; ənd]

"	Now	that	the	universal	instinct	of	humanity	to	identify	the	hero	and
"	现在	那	这	普遍的	本能	的	人类	到	确认	这	英雄	和

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ,

the	soldier	is	sound	and	wholesome	,
这	士兵	是	声音	和	健康	,

“既然人类普遍存在的辨别英雄和士兵的本能是合理且健康的，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ə'griː] .

to	a	large	extent	,	we	must	all	agree	.
到	一个	大的	程度	,	我们	必须	全部	同意	.

在很大程度上，我们必须达成共识。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] , [aɪ] [trʌst] , [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

I	would	be	among	the	last	,	I	trust	,	to	deny	to	the	soldier	the	possession
我	会	是	之中	这	最后的	,	我	相信	,	到	否定	到	这	士兵	这	拥有

[ʌv; əv] [ðoʊz] [[naɪn]]

of	those	[	9	]
的	那些	[	9	]

我相信，我一定是最后一个拒绝士兵拥有那些[9]的人。

[hə'roʊɪk] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz] .

heroic	qualities	which	are	so	manifestly	his	.
英勇	品质	哪个	是	所以	显然	他的	.

他身上明显具备英雄品质。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [huː]

I	must	confess	that	I	have	both	admiration	and	love	for	the	men	who
我	必须	承认	那	我	有	两个都	钦佩	和	爱	为了	这	男人	WHO

[mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [trentʃ] [ænd; ənd] ['bætlfiːld] ,

march	away	to	trench	and	battlefield	,
行进	离开	到	沟	和	战场	,

我必须承认，我对那些奔赴战壕和战场的战士们既钦佩又热爱。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

there	to	fling	away	their	lives	as	little	things	for	the	sake	of	some
那里	到	一扔	离开	他们的	生活	作为	小的	事物	为了	这	清酒	的	一些

[greɪt] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'priːmli] [dɪr] .

great	cause	which	they	hold	to	be	supremely	dear	.
伟大的	原因	哪个	他们	抓住	到	是	至高无上	亲爱的	.

他们甘愿为了自己无比珍视的伟大事业而牺牲自己的生命。

" ['evri] [hə'roʊɪk] [ækt] , " [sez] ['emərsn] [ə'gen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['heroʊɪzəm] ,

"	Every	heroic	act	,	"	says	Emerson	again	,	in	his	essay	on	Heroism	,
"	每一个	英勇	行为	,	"	说道	爱默生	再次	,	在	他的	散文	在	英雄主义	,

爱默生在他的《论英雄主义》一文中再次说道：“每一个英雄行为都是如此。”

" ['meʒərz] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [kən'tempt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [gʊd] " ; [ænd; ənd] [wʌt] [mæn] , [aɪ]

"	measures	itself	by	its	contempt	of	some	external	good	"	;	and	what	man	,	I
"	措施	本身	经过	它是	鄙视	的	一些	外部的	好的	"	;	和	什么	男人	,	我

[æsk] [juː; jʊ] ,

ask	you	,
问	你	,

“以蔑视某些外在利益来衡量自身”；我问你，什么样的人，

[hæz; həz] [mɔːr] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stɜːrn(ə)l] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['heroʊɪzəm] ,
has **more** **contempt** **for** **certain** **external** **goods** **,** **and** **therefore** **more** **heroism** **,**
有 更多的 鄙视 为了 肯定 外部的 商品 , 和 所以 更多的 英雄主义 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['soʊldʒər] ?
than **the** **loyal** **soldier** **?**
比 这 忠诚 士兵 ?

与忠诚的士兵相比，他是否更轻蔑某些外在利益，因而更具英雄气概?

[mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] , ['fɪzɪk(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ðə; ði]
Material **comfort** **,** **physical** **security** **,** **the** **familiar** **sights** **and** **sounds** **of** **home** **,** **the**
材料 舒适 , 身体的 安全 , 这 熟悉的 景点 和 声音 的 家 , 这
[lʌv] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,
love **of** **friends** **and** **kindred** **,**
爱 的 朋友们 和 亲属 ,

物质上的舒适、人身安全、熟悉的家乡景象和声音、亲朋好友的爱，

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]['kwaɪət][oʊld][eɪdʒ] ,
the **laughter** **of** **little** **children** **,** **the** **dreams** **of** **quiet** **old** **age** **,**
这 笑声 的 小的 孩子们 , 这 梦境 的 安静的 老的 年龄 ,

孩童的笑声，老年宁静的梦想

[ðə; ði] ['preʃəs] [buːn] [ʌv; əv][laɪf] — [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌelɪ'mentri] [θɪŋz]
the **precious** **boon** **of** **life** **—** **these** **are** **some** **of** **the** **more** **elementary** **things**
这 宝贵的 恩惠 的 生活 — 这些 是 一些 的 这 更多的 初级 事物
[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn] [kən'tempt] ,
which **a** **man** **shows** **to** **us** **that** **he** **holds** **in** **contempt** **,**
哪个 一个 男人 演出 到 我们 那 他 持有 在 鄙视 ,

生命的宝贵馈赠——这些都是一个人轻视的最基本的东西。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [-]
as **compared** **with** **the** **happiness** **[** **10** **]**
作为 比较的 和 这 幸福 [-]

与幸福相比[10]

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [wen] [hiː; hi][ˌvɑːlən'terəli] [in'lists] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
and **safety** **of** **his** **native** **land** **,** **when** **he** **voluntarily** **enlists** **for** **active** **service** **.**
和 安全 的 他的 本国的 土地 , 什么时候 他 自愿 入伍 为了 积极的 服务 .

以及祖国的安全，当他自愿应征入伍服役时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['soʊldʒərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [ɑːr; ər] [mɪr] [æd'ventʃəəz] .
There **are** **some** **soldiers** **,** **of** **course** **,** **who** **are** **mere** **adventurers** **.**
那里 是 一些 士兵 , 的 课程 , WHO 是 仅仅 冒险者 .

当然，也有一些士兵只是冒险家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [wɔːr][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪd] .
There **are** **some** **others** **to** **whom** **war** **is** **nothing** **more** **nor** **less** **than** **a** **trade** **.**
那里 是 一些 其他的 到 谁 战争 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 贸易 .

还有一些人把战争仅仅当作一桩交易。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌðər] [huː] [siː] [ɪn][wɔːr]['oʊnli][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]
There **are** **still** **others** **who** **see** **in** **war** **only** **an** **opportunity** **for** **the** **release** **of**
那里 是 仍然 其他的 WHO 看 在 战争 仅有的 一个 机会 为了 这 发布 的
[ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrdərd] [weɪz] [ʌv; əv] [piːs] .
the **brutish** **passions** **which** **are** **inconsistent** **with** **the** **ordered** **ways** **of** **peace** **.**
这 野蛮的 激情 哪个 是 不一致 和 这 订购 方式 的 和平 .

还有一些人认为战争只是释放野蛮激情的机会，而这种激情与和平的秩序方式格格不入。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [men] [ber] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æspekt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .
But **even** **these** **men** **bear** **a** **certain** **aspect** **of** **heroism** **.**
但 甚至 这些 男人 熊 一个 肯定 方面 的 英雄主义 .

但即使是这些人，也具有某种英雄气概。

" [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sez] [sɜ:r] ['tɔməs] [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒi,oʊ]['mɛdɪkə] ,
" I naturally love a soldier , " says Sir Thomas Browne , in his Religio Medica ,
" 我 自然 爱 一个 士兵 , " 说道 先生 托马斯 布朗 , 在 他的 宗教 医学 ,

"我天生就喜欢士兵,"托马斯·布朗爵士在他的《宗教医学》一书中写道。

" [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðoʊz] ['tætərd] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['redʒimənts] [ðæt] [wɪl] [daɪ][æt; ət][ðə; ði]
" and honor those tattered and contemptible regiments that will die at the
" 和 荣誉 那些 破烂 和 可鄙 军团 那 将要 死 在 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] .
command of a sergeant .
命令 的 一个 军士 .

"并向那些在一名士官的命令下牺牲的破败不堪、卑鄙无耻的部队致敬。"

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] [hu:] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][taɪm]
" And when we come to the ordinary man who goes to the front in time
" 和 什么时候 我们 来 到 这 普通的 男人 WHO 去 到 这 正面 在 时间
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of war ,
的 战争 ,

"而当我们谈到战时奔赴前线的普通人时,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒɑ:n] ['meisfi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['elədʒi] , ['ɔ:gəst] , - ,
such as the farmer described by John Masefield in his elegy , August , 1914 ,
这样的 作为 这 农民 描述 经过 约翰 马斯菲尔德 在 他的 挽歌 , 八月 , - ,

例如约翰·梅斯菲尔德在1914年8月的挽歌中描述的那位农民。

[hu:] [lʊks] [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɜ:roʊd] [-]
who looks with fond eyes upon his furrowed [11]
WHO 看起来 和 喜爱 眼睛 之上 他的 沟壑 [-]

他用慈爱的目光注视着他满是皱纹的[11]

[fi:ldz] , [hɪz; ɪz] [bɑ:nz] , [hɪz; ɪz] [heɪ] - [rɪks] , [hɪz; ɪz] " ['frendli] ['hɔ:rsɪz] " —
fields , his barns , his hay - ricks , his " friendly horses " —
字段 , 他的 谷仓 , 他的 干草 - 里克 , 他的 " 友好的 马匹 " —

田野、他的谷仓、他的干草堆、他"友善的马匹"——

" [ðə; ði] [rʊks] , [ðə; ði] ['tɪltɪd] [stæks] , [ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][pen] * * *
" The rooks , the tilted stacks , the beasts in pen * * *
" 这 车 , 这 斜 堆栈 , 这 野兽 在 笔 * * *

"那些乌鸦，倾斜的塔楼，圈养的野兽……"

[ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][hoʊm] , [ðə; ði]['baɪər] , [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [taʊnz]
The fields of home , the byres , the market towns
这 字段 的 家 , 这 牛棚 , 这 市场 城镇

家乡的田野、牛棚、集镇

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [hɑ:rt] ,
" and then , with weary heart ,
" 和 然后 , 和 厌倦 心 ,

然后，带着疲惫的心情，

[li:vz] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn] " [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [trentʃ] ,
leaves all these things behind to perish in " the misery of the soaking trench ,
树叶 全部 这些 事物 在后面 到 沦 在 " 这 苦难 的 这 浸泡 沟 ,

把所有这些都留在"浸透水的战壕的悲惨境地"中消亡。

" [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
" we find the sublimity of sacrifice .
" 我们 寻找 这 崇高 的 牺牲 .

我们从中发现了牺牲的崇高。

[ðə; ði] [truː] ['soʊldʒər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

The	true	soldier	is	indeed	a	hero	.
这	真的	士兵	是	的确	一个	英雄	.

真正的战士才是真正的英雄。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	this	age	,	of	all	ages	of	human	history	,
在	这	年龄	,	的	全部	年龄	的	人类	历史	,

在这个时代，在人类历史的所有时代中，

[ɑːr; ər][wiː; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .

are	we	unable	to	give	denial	to	this	fact	.
是	我们	无法	到	给	拒绝	到	这	事实	.

难道我们无法否认这一事实吗?

['mɪljənz] [ʌv; əv][men] , [ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['bæt(ə)l] - [frʌnts] ,

Millions	of	men	,	on	a	dozen	different	battle	-	fronts	,
百万	的	男人	,	在	一个	打	不同的	战斗	-	前线	,

数百万士兵，分布在十几个不同的战场上，

[hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [meɪk] [wɔːr]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz]

have	recently	taught	us	the	heroisms	which	make	war	almost	as	glorious	as
有	最近	教授	我们	这	英雄事迹	哪个	制作	战争	几乎	作为	辉煌	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪdiəs] .

it	is	hideous	.
它	是	可怕	.

最近发生的事件让我们认识到，战争既可怕又光荣，这其中蕴含着英雄主义。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] ['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['terəb(ə)l] ['jɪrz] ,

Not	a	day	passed	during	more	than	four	terrible	years	,
不是	一个	天	通过了	期间	更多的	比	四	糟糕的	年	,

在长达四年多的可怕时光里，没有一天过去。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋglɪŋ] ['hɑːrts] [haʊ] [breɪv] [men] ['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

but	what	we	read	with	tingling	hearts	how	brave	men	suffered	without	complaint	,
但	什么	我们	读	和	刺痛感	心	如何	勇敢的	男人	遭受	没有	抱怨	,

但我们读到勇敢的男人们默默忍受苦难时，不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðæt] [-]

and	died	without	fear	,	for	the	countries	that	[	12	]
和	死亡	没有	害怕	,	为了	这	国家	那	[	-	]

他们无所畏惧地死去，为了那些国家[12]

[ðeɪ] [lʌvd] .

they	loved	.
他们	喜爱	.

他们相爱了。

[aɪ] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['riːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn] - ,

I	remember	,	for	example	,	reading	on	a	certain	day	in	1916	,
我	记住	,	为了	例子	,	阅读	在	一个	肯定	天	在	-	,

例如，我记得在1916年的某一天读到过：

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] , [ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [huː]

in	a	single	copy	of	an	evening	newspaper	,	of	three	young	soldiers	who
在	一个	单身的	复制	的	一个	晚上	报纸	,	的	三	年轻的	士兵	WHO

[wɜːr; wər] ['hɪroʊz] .

were	heroes	.
是	英雄	.

在一份晚报上，刊登了三位年轻士兵的英雄事迹。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [læd] , [ˌʌn'neɪmd] ,

One	was	a	German	lad	,	unnamed	,
一	曾是	一个	德语	小伙子	,	无名氏	,

其中一人是德国小伙子，未透露姓名。

[hu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['strɪkən] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['ɪŋglɪʃmən] ,

who	was	found	stricken	unto	death	by	the	side	of	a	dead	Englishman	,
WHO	曾是	成立	受打击的	到	死亡	经过	这	边	的	一个	死的	英国人	,

他被发现倒在一名死去的英国人身边，已经奄奄一息。

[hu:z] ['wu:ndz] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [stɔ:ntʃ] ,

whose	wounds	he	had	tried	to	staunch	,
谁	伤口	他	有	尝试	到	坚定	,

他曾试图为他止血，

[ænd; ənd] [hu:z] [θɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd] [kwentʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæn'ti:n]

and	whose	thirst	he	had	quenched	from	the	water	of	his	own	canteen
和	谁	口渴	他	有	淬火	从	这	水	的	他的	自己的	食堂

— [ə; eɪ] ['sekənd] [sɜ:r] ['filip] ['saidni] ,

—	a	second	Sir	Philip	Sidney	,
—	一个	第二	先生	菲利普	西德尼	,

他曾用自己水壶里的水解渴——第二个菲利普·西德尼爵士，

['noʊblɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [sɪns] [hi:; hi] [geɪv] ['sʌkər] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət] [tu:; tə] [æn; ən]

nobler	than	the	first	,	since	he	gave	succor	not	to	a	friend	but	to	an
更高贵	比	这	第一的	,	自从	他	给予	救助	不是	到	一个	朋友	但	到	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

比第一个人更高尚，因为他援助的不是朋友而是敌人。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [kæpt] . [ˌælɪg'zændər] ['si:tən] , [hu:] [fel] ['faɪtɪŋ]

The	second	man	was	an	Englishman	,	Capt	.	Alexander	Seaton	,	who	fell	fighting
这	第二	男人	曾是	一个	英国人	,	船长	.	亚历山大	西顿	,	WHO	跌倒	斗争

['breɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] .

bravely	at	the	Dardanelles	.
勇敢地	在	这	达达尼尔海峡	.

第二名是英国人，亚历山大·西顿上尉，他在达达尼尔海峡英勇阵亡。

[ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] [rɪ'pju:t] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] ['pembruk] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

A	classical	scholar	of	repute	,	a	fellow	in	Pembroke	College	,	Cambridge	,
一个	古典	学者	的	声誉	,	一个	同伴	在	彭布罗克	大学	,	剑桥	,

一位享有盛誉的古典学者，剑桥大学彭布罗克学院的研究员

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tu:tər] [ænd; ənd] ['lektʃərər] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

devoted	to	his	work	as	a	tutor	and	lecturer	in	history	,	it	was
奉献	到	他的	工作	作为	一个	导师	和	讲师	在	历史	,	它	曾是

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

written	of	him	,
书面	的	他	,

有人这样评价他：他毕生致力于历史教师和讲师的工作。

[baɪ] [wʌn] [hu:] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [nɑ:t] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

by	one	who	knew	and	loved	him	,	"	Not	a	soldier	by	inclination	,
经过	一	WHO	知道	和	喜爱	他	,	"	不是	一个	士兵	经过	倾角	,

一位认识并爱他的人说："他并非天生想当兵，

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [laɪf] [æt; ət] ['pembruk] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [-]

he	left	his	peaceful	life	at	Pembroke	solely	because	he	[	13	]
他	左边	他的	和平	生活	在	彭布罗克	仅	因为	他	[	-	]

他离开彭布罗克的平静生活，仅仅是因为他[13]

[kən'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti] [leɪ] [ðæt] [weɪ] ,
conceived **that** **his** **duty** **lay** **that** **way** **,**
构思 那 他的 责任 躺 那 方式 ,

他认为自己的职责就在于此，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and **that** **the** **hour** **had** **come** **for** **every** **man** **to** **strike** **a** **blow** **for** **his**
和 那 这 小时 有 来 为了 每一个 男人 到 罢工 一个 吹 为了 他的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

现在是每个人为祖国挺身而出的时候了。

" [ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ]['poʊət] , ['ɜːrnɪst] - [baɪ] [neɪm] , [huː] [fel]
" **The** **third** **man** **was** **a** **Frenchman** **,** **a** **poet** **,** **Ernest** **Psichari** **by** **name** **,** **who** **fell**
" 这 第三 男人 曾是 一个 法国人 , 一个 诗人 , 欧内斯特 - 经过 姓名 , WHO 跌倒
[æt; ət] [vɝːtən] ,
at **Verton** **,**
在 弗顿 ,

“第三名男子是法国人，一位名叫欧内斯特·普西查里的诗人，他在韦尔顿阵亡。”

[ɪn]['beldʒəm] .
in **Belgium** **.**
在 比利时 .

在比利时。

" [hɪz; ɪz] ['bætəri] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi]
" **His** **battery** **had** **been** **ordered** **to** **keep** **the** **enemy** **in** **check** **while** **the** **army**
" 他的 电池 有 到过 订购 到 保持 这 敌人 在 查看 尽管 这 军队
[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,
was **falling** **back** **,**
曾是 坠落 后退 ,

“他的炮兵连奉命在军队撤退时牵制敌人。”

" [ræn][ðə; ði]['stɔːri] .
" **ran** **the** **story** **.**
" 跑 这 故事 .

报道了此事。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
" **They** **were** **expected** **to** **hold** **their** **ground** **for** **a** **few** **hours** **,**
" 他们 是 预期的 到 抓住 他们的 地面 为了 一个 很少 小时 ,

他们预计要坚守阵地几个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [ʃel] [hæd; həd] [bɪn]
and **they** **did** **so** **for** **a** **whole** **day** **;** **and** **when** **the** **last** **shell** **had** **been**
和 他们 做过 所以 为了 一个 所有的 天 ; 和 什么时候 这 最后的 壳 有 到过
[spent] ,
spent **,**
花费 ,

他们这样做了整整一天；当最后一枚炮弹也打完时，

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] [kɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]['gʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
officers **and** **gunners** **were** **killed** **to** **a** **man** **on** **the** **guns** **they** **had** **taken**
警官 和 炮手 是 被杀 到 一个 男人 在 这 枪支 他们 有 已采取
[ker] [tuː; tə]['rendər] [ˌʌn'juːzəbl] .
care **to** **render** **unusable** **.**
关心 到 使成为 无法使用 .

所有军官和炮手都在他们精心破坏、使其无法使用的枪支上被击毙。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]
" **Such** **are** **the** **stories** **which** **came** **to** **us** **through** **the** **period** **of** **the** **Great** **War**
" 这样的 是 这 故事 哪个 来了 到 我们 通过 这 时期 的 这 伟大的 战争
.
:
.

"这些就是我们在第一次世界大战期间听到的故事。"

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ,
All **of** **them** **are** **eloquent** **of** **the** **fact** **,** **are** **they** **not** **,**
全部 的 他们 是 雄辩 的 这 事实 , 是 他们 不是 ,

他们都雄辩地证明了这一点，不是吗?

[ðæt] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [raɪt] [ɪn][ɪts] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]
that **the** **instinct** **of** **humanity** **is** **right** **in** **its** **ascription** **of** **heroism** **to** **the**
那 这 本能 的 人类 是 正确的 在 它是 归属 的 英雄主义 到 这
['soʊldʒər] ?
soldier **?**
士兵 ?

人类的本能将英雄主义归于士兵是否正确?

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt][hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [-]
If **this** **instinct** **has** **gone** **astray** **,** **it** **is** **only** **in** **the** **[** **14** **]**
如果 这 本能 有 已消失 误入歧途 , 它 是 仅有的 在 这 [-]

如果这种本能出了问题，那也只是在[14]

['tendənsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə'skraɪb]['herəʊɪzəm] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] .
tendency **which** **it** **has** **shown** **to** **ascribe** **heroism** **exclusively** **to** **the** **soldier** **.**
趋势 哪个 它 有 所示 到 归咎于 英雄主义 只 到 这 士兵 .

它表现出一种倾向，即把英雄主义完全归于士兵。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][ə'mɪd]
In **attempting** **to** **do** **full** **justice** **to** **the** **man** **who** **has** **fought** **and** **died** **amid**
在 尝试 到 做 满的 正义 到 这 男人 WHO 有 战斗 和 死亡 之中
[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
the **terrors** **of** **the** **battlefield** **,**
这 恐怖 的 这 战场 ,

为了尽可能公正地缅怀这位在战场恐怖中战斗并牺牲的英雄，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['temptɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs]
it **has** **been** **tempted** **again** **and** **again** **to** **do** **something** **less** **than** **justice**
它 有 到过 受诱惑 再次 和 再次 到 做 某物 较少的 比 正义
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][æz; əz] ['gæləntli] [ɪn] [fiːldz] [les] [drə'mætɪk]
to **the** **man** **who** **has** **fought** **and** **died** **as** **gallantly** **in** **fields** **less** **dramatic**
到 这 男人 WHO 有 战斗 和 死亡 作为 英勇地 在 字段 较少的 戏剧性
[bʌt; bət][noʊ] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][wɔːr] .
but **no** **less** **terrible** **than** **those** **of** **war** **.**
但 不 较少的 糟糕的 比 那些 的 战争 .

人们一次又一次地试图对这位在不那么引人注目但同样可怕的战场上英勇战斗并牺牲的人给予不公正的评价。

[fɔːr; fər] ['weðər] [wiː; wi] [dʒʌdʒ]['herəʊɪzəm][æz; əz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['hæzərd][ʌv; əv]
For **whether** **we** **judge** **heroism** **as** **involving** **contempt** **of** **comfort** **,** **hazard** **of**
为了 无论 我们 法官 英雄主义 作为 涉及 鄙视 的 舒适 , 冒险 的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

我们评判英雄主义的标准，究竟是蔑视安逸，还是冒着死亡的风险，

[ɔːr][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['iːgər] [kwest][fɔːr; fər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
or **the** **simple** **eager** **quest** **for** **fullness** **of** **life** **,** **we** **find** **it** **,** **I** **believe** **,**
或者 这 简单的 渴望的 寻求 为了 饱腹感 的 生活 , 我们 寻找 它 , 我 相信 ,

或者说，我们只是单纯地渴望获得充实的生活，我相信，我们最终会找到它。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tru:li] , [ðoʊ] [les] ['fri:kwəntli] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]
even **more** **truly** **,** **though** **less** **frequently** **,** **characteristic** **of** **the** **circumstances** **of**
甚至 更多的 真的 , 尽管 较少的 频繁地 , 特征 的 这 情况 的
[pi:s] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
peace **than** **those** **of** **war** **.**
和平 比 那些 的 战争 .

虽然这种情况发生的频率较低，但和平时期的情况比战争时期的情况更能体现和平时期的特征。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pleɪn][fækt][ðæt] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [sɔ:t] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti]
It **was** **upon** **this** **plain** **fact** **that** **William** **James** **sought** **to** **vindicate** **the** **possibility**
它 曾是 之上 这 清楚的 事实 那 威廉 詹姆斯 寻求 到 表白 这 可能性
[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ,
of **what** **he** **called** **,**
的 什么 他 称为 ,

正是基于这一显而易见的事实，威廉·詹姆斯试图证明他所谓的"可能性"是成立的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['eseɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , " [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][wɔ:r] .
in **his** **famous** **essay** **of** **that** **title** **,** **"** **a** **moral** **equivalent** **of** **war** **.**
在 他的 著名的 散文 的 那 标题 , " 一个 道德 相等的 的 战争 .

在他那篇著名的同名文章中，"战争的道德等价物"。

" [hi:; hi] [ə'fɜ˞:md] [ðæt] " [ðə; ði][wɔ:r]['pɑ:rti][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [raɪt] [ɪn] [ə'fə:m] [ænd; ənd] [ˌri:ə'fɜ:mɪŋ] [
" **He** **affirmed** **that** **"** **the** **war** **party** **is** **assuredly** **right** **in** **affirming** **and** **reaffirming** **[**
" 他 确认 那 " 这 战争 派对 是 当然 正确的 在 肯定 和 重申 [
-]
15 **]**
-]

"他肯定地说，'战争党肯定有理由肯定和重申[15]

[ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['hju:mən] [gʊdz] .
that **the** **martial** **virtues** **are** **absolute** **and** **permanent** **human** **goods** **.**
那 这 武术 美德 是 绝对 和 永恒的 人类 商品 .

武士美德是绝对的、永恒的人类福祉。

" [bʌt; bət] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , " [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['mɪləteri] [fɔ:rm]
" **But** **,** **he** **continues** **,** **"** **patriotic** **pride** **and** **ambition** **in** **their** **military** **form**
" 但 , 他 继续 , " 爱国 自豪 和 志向 在 他们的 军队 形式
[ɑ:r; ər] , ['æftər][ɔ:l] ,
are **,** **after** **all** **,**
是 , 后 全部 ,

但他继续说道，"毕竟，爱国主义的自豪感和军事抱负是……"

['oʊnli] [ˌspesəfə'keʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [kəm'petətɪv] ['pæʃ(ə)n] .
only **specifications** **of** **a** **more** **general** **competitive** **passion** **.**
仅有的 规格 的 一个 更多的 一般的 竞争的 热情 .

仅仅是对更普遍的竞争激情的一种具体体现。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪts][fɜ:rst][fɔ:rm] ,
They **are** **its** **first** **form** **,**
他们 是 它是 第一的 形式 ,

它们是它的最初形式，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪts][læst][fɔ:rm] " ;
but **that** **is** **no** **reason** **for** **supposing** **them** **to** **be** **its** **last** **form** **"** **;**
但 那 是 不 原因 为了 假如 他们 到 是 它是最后的 形式 " ;

但这并不意味着它们就是它的最终形态。

[nɔ:r] , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ɪts]['oʊnli]['prez(ə)nt][fɔ:rm] .
nor **,** **we** **may** **add** **,** **its** **only** **present** **form** **.**
也不 , 我们 可能 添加 , 它是 仅有的 展示 形式 .

我们还可以补充一点，这也不是它目前唯一的形式。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [prɪ'pɑːstərəs] , " [sez] [dʒeɪmz] [ə'gen] ,

"	It	would	be	simply	preposterous	,	"	says	James	again	,
"	它	会	是	简单地	荒谬	,	"	说道	詹姆斯	再次	,

“这简直太荒谬了，”詹姆斯再次说道。

" [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][wɜːrk][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['stændərdz][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

"	if	the	only	force	that	could	work	ideals	of	honor	and	standards	of	efficiency
"	如果	这	仅有的	力量	那	可以	工作	理想	的	荣誉	和	标准	的	效率

['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['neɪtʃɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

into	English	or	American	natures	should	be	the	fear	of	being	killed	by	the
进入	英语	或者	美国人	自然	应该	是	这	害怕	的	存在	被杀	经过	这

['dʒɜːmənz][ɔːr][ˌdʒæpə'niːz] .

Germans	or	Japanese	.
德国人	或者	日本人	.

“如果唯一能将荣誉理想和效率标准融入英国人或美国人性格的力量，就是害怕被德国人或日本人杀死。”

[greɪt] [ɪn'diːd] [ɪz] [fɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

Great	indeed	is	fear	,	but	it	is	not	,
伟大的	的确	是	害怕	,	但	它	是	不是	,

恐惧固然强大，但它并非如此。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mɪləteri] [ɪn'θjuːzɪæsts] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,

as	our	military	enthusiasts	believe	and	try	to	make	us	believe	,
作为	我们的	军队	爱好者	相信	和	尝试	到	制作	我们	相信	,

正如我们的军事爱好者所相信并试图让我们相信的那样，

[ðə; ði]['oʊnli]['stɪmjələs] [noʊn] [fɔːr; fər] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][menz]['spɪrɪtʃuəl]

the	only	stimulus	known	for	awakening	the	higher	ranges	of	men's	spiritual
这	仅有的	刺激	已知	为了	唤醒	这	更高	范围	的	男士	精神

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

这是目前已知唯一能够唤醒男性更高层次精神能量的刺激物。

['strenjuəs] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] [ə'baʊnd] ['evriwer] .

Strenuous	honor	and	disinterestedness	abound	everywhere	.
费力的	荣誉	和	无私	盛产	到处	.

崇高的荣誉感和无私奉献的精神随处可见。

[priːsts] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Priests	and	medical	men	are	in	a	fashion	educated	to	it	.
神父	和	医疗的	男人	是	在	一个	时尚	受过教育	到	它	.

牧师和医生在某种程度上都接受过这方面的教育。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['niːdɪd] [ˌhens'fɔːrwərd] [ɪz][tuː; tə] [-]

The	only	thing	needed	henceforward	is	to	[	16	]
这	仅有的	事物	需要	从此以后	是	到	[	-	]

从此以后唯一需要做的就是[16]

[ɪn'fleɪm] [ðə; ði]['sɪvɪk] ['tempər] [æz; əz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['tempər] .

inflame	the	civic	temper	as	past	history	has	inflamed	the	military	temper	.
发炎	这	公民	脾气	作为	过去的	历史	有	发炎的	这	军队	脾气	.

煽动民众情绪，就像过去的历史煽动军人情绪一样。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [dʒeɪmz] [əːdʒz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] " ['mɔːrəl] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

"	And	it	is	here	that	James	urges	,	as	his	"	moral	equivalent	of	war	,
"	和	它	是	这里	那	詹姆斯	敦促	,	作为	他的	"	道德	相等的	的	战争	,

“詹姆斯正是在这里敦促人们，将之视为他所谓的‘道德上的战争等价物’，

" [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] " [tuː; tə][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn][maɪnz] , [tuː; tə]
" the conscription of our young men " to coal and iron mines , to
" 这 征兵 的 我们的 年轻的 男人 " 到 煤炭 和 铁 矿井 , 到
[freɪt] [treɪnz] ,
freight trains ,
货运 火车 ,

"征召我们的年轻人去煤矿和铁矿，去货运列车上，

[tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [fliːts] [ɪn] [dɪ'sembər] , [tuː; tə] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] , [kloʊðz] - ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊ]
to fishing fleets in December , to dish - washing , clothes - washing , and window
到 钓鱼 舰队 在 十二月 , 到 盘子 - 洗涤 , 衣服 - 洗涤 , 和 窗户
- ['wɑːʃɪŋ] , [tuː; tə][roʊd] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] - ['meɪkɪŋ] ,
- washing , to road - building and tunnel - making ,
- 洗涤 , 到 路 - 建筑 和 隧道 - 制作 ,

12 月份的捕鱼船队、洗碗工、洗衣服工、擦窗户工、修路工和隧道工，

[tuː; tə] ['faʊndriːz] [ænd; ənd] [stoʊk] - [hoʊlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][skaɪ] - ['skreɪpɚz] ,
to foundries and stoke - holes , to the frames of sky - scrapers ,
到 铸造厂 和 中风 - 孔 , 到 这 框架 的 天空 - 刮刀 ,

从铸造厂和炉膛，到摩天大楼的框架，

" [ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] " [ðer; ðər] [blʌd] - [tæks] — [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['hjuːmən] ['wɔːrfer] [ə'genst]
" there to pay " their blood - tax — in the immemorial human warfare against
" 那里 到 支付 " 他们的 血 - 税 — 在 这 远古的 人类 战争 反对
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

在那里，他们要缴纳"血税"——这是人类与自然之间亘古不变的战争。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
" All of which means , among other things ,
" 全部 的 哪个 方法 , 之中 其他 事物 ,

所有这些都意味着，除其他事项外，

[ðæt] [ðoʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tə'deɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['maɪnɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ]
that those men and women today who are already mining coal , and washing
那 那些 男人 和 女性 今天 WHO 是 已经 矿业 煤炭 , 和 洗涤
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

那些如今已经在挖煤、洗碗的男男女女，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['tʌnlz] , [ænd; ənd] [stoʊkɪŋ] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [skaɪ] - ['skreɪpɚz] , [ɑːr; ər]
and making tunnels , and stoking furnaces , and building sky - scrapers , are
和 制作 隧道 , 和 囤积 熔炉 , 和 建筑 天空 - 刮刀 , 是
[ɔːl'redi] ['hɪroʊz] ,
already heroes ,
已经 英雄 ,

挖掘隧道、烧制熔炉、建造摩天大楼的人，本身就是英雄。

[treɪnd] [laɪk][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] " [ðə; ði] ['mɪləteri] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['hɑːrdiˌhʊd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] !
trained like the soldier to " the military ideals of hardihood and discipline !
受过训练 喜欢 这 士兵 到 " 这 军队 理想 的 坚韧 和 纪律 !

像士兵一样接受训练，秉承"坚韧和纪律的军事理想！"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [piːs] ['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]
" There is a heroism of peace comparable in every way to the heroism of
" 那里 是 一个 英雄主义 的 和平 可比 在 每一个 方式 到 这 英雄主义 的
[wɔːr] .
war .
战争 .

"和平时期的英雄主义在各方面都可与战争时期的英雄主义相媲美。"

[neɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [-]
Nay , we would go further and say that there is a [17]
不 , 我们 会 去 更远 和 说 那 那里 是 一个 [-]

不，我们还要进一步说，存在一个[17]

['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [piːs] [suː'pɪriər] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][wɔːr] .
heroism of peace superior in many ways to the heroism of war .
英雄主义 的 和平 优越的 在 许多 方式 到 这 英雄主义 的 战争 .

和平时期的英雄主义在许多方面都优于战争时期的英雄主义。

[ðə; ði] [truː] ['soʊldʒər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ;
The true soldier , as we have seen , is necessarily a hero ;
这 真的 士兵 , 作为 我们 有 已见 , 是 一定 一个 英雄 ;

我们所看到的，真正的战士必然是英雄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
but the true hero is by no means necessarily a soldier .
但 这 真的 英雄 是 经过 不 方法 一定 一个 士兵 .

但真正的英雄未必是士兵。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv]
there have been thousands of men who have ascended to heights of
那里 有 到过 数千 的 男人 WHO 有 上升 到 高度 的
[hə'roʊɪk] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ,
heroic endeavor and achievement ,
英勇 努力 和 成就 ,

成千上万的人攀登到了英雄事业和成就的高峰，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz]['nevər]
to which the soldier from the very nature of his profession has never
到 哪个 这 士兵 从 这 非常 自然 的 他的 职业 有 绝不
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] .
been able to attain .
到过 有能力的 到 达到 .

这是军人由于其职业性质所决定的，永远无法达到的境界。

['emərsn] [di'klɛəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['eseɪ] [ðæt] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][wɔːr][ɪz]['heroʊɪzəm][ɪn] " [ɪts]
Emerson declares in his great essay that the heroism of war is heroism in " its
爱默生 声明 在 他的 伟大的 散文 那 这 英雄主义 的 战争 是 英雄主义 在 " 它是
['ruːdɪst][fɔːrm] .
rudest form .
最粗鲁 形式 .

爱默生在他的伟大散文中宣称，战争中的英雄主义是"最原始的英雄主义"。

" [meɪ] [wiː; wi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [seɪ] , [pər'hæps] ,
" May we not also say , perhaps ,
" 可能 我们 不是 还 说 , 也许 ,

我们或许也可以这样说：

[ðæt] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv][wɔːr][ɪz]['heroʊɪzəm][ɪn][ɪts] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [liːst] [ɪk'strɔːrdəneri]
that heroism of war is heroism in its easiest and therefore least extraordinary
那 英雄主义 的 战争 是 英雄主义 在 它是 最容易 和 所以 至少 非凡的
[fɔːrm] ?
form ?
形式 ?

战争中的英雄主义难道是英雄主义最简单、因而也是最不非凡的形式吗?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv][kæm'peinz]

For	there	are	certain	circumstances	surrounding	the	conduct	of	campaigns
为了	那里	是	肯定	情况	周围	这	执行	的	竞选活动

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

and	the	fighting	of	battles	,
和	这	斗争	的	战斗	,

因为战役的进行和战斗的进行都有其特定的环境因素，

[wɪtʃ] [meɪk] ['heroʊɪzəm][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] , ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

which	make	heroism	as	simple	and	natural	as	,	under	other	circumstances	,
哪个	制作	英雄主义	作为	简单的	和	自然的	作为	,	在下面	其他	情况	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

it	is	difficult	and	unnatural	.
它	是	难的	和	不自然	.

这使得英雄主义变得简单自然，而在其他情况下，英雄主义却是困难且不自然的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi]

I	am	even	tempted	to	go	so	far	as	to	assert	that	a	man	can	be
我	是	甚至	受诱惑	到	去	所以	远的	作为	到	断言	那	一个	男人	能	是

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] .

a	hero	in	war	and	still	be	a	coward	at	heart	.
一个	英雄	在	战争	和	仍然	是	一个	懦夫	在	心	.

我甚至想断言，一个人可以在战争中成为英雄，但内心却可能是一个懦夫。

[hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] [-]

He	can	at	[	18	]
他	能	在	[	-	]

他可以在[18]

[liːst] [miːt] [ðə; ði][test][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ə'mɪd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['kɑːmbæt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

least	meet	the	test	of	heroism	amid	the	fury	of	armed	combat	,	with	some
至少	见面	这	测试	的	英雄主义	之中	这	愤怒	的	武装	战斗	,	和	一些

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

degree	of	success	,
程度	的	成功	,

至少在激烈的武装战斗中经受住了英雄主义的考验，并取得了一定程度的成功。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] ['krʌmp(ə)l][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [test] , [laɪk][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [læns] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,

when	he	would	crumple	up	before	this	test	,	like	a	rotten	lance	against	a	shield	,
什么时候	他	会	皱巴巴	向上	前	这	测试	,	喜欢	一个	烂	槊	反对	一个	盾	,

当他面对这场考验时，他会像一根腐朽的长矛抵在盾牌上一样，崩溃瓦解。

['ʌndər] ['evri] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

under	every	other	condition	.
在下面	每一个	其他	状况	.

在其他所有情况下。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][strɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] , [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

Indeed	,	we	have	only	to	strip	away	the	trappings	,	the	artificial	characteristics
的确	,	我们	有	仅有的	到	条	离开	这	服饰	,	这	人造的	特征

[ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,

of	militarism	,
的	军国主义	,

事实上，我们只需要剥去军国主义的外衣和人为特征，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['heroʊɪzəm] [prə'duːst] [baɪ][wɔːr] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

in	order	to	see	how	the	heroism	produced	by	war	,	even	at	its	highest
在	命令	到	看	如何	这	英雄主义	生产	经过	战争	,	甚至	在	它是	最高

[ænd; ənd][best] ,

and	best	,
和	最好的	,

为了了解战争所产生的英雄主义，即使在最崇高、最辉煌的时刻，

[ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [taɪp] ,
is **of** **an** **inferior** **type** **,**
是 的 一个 下 类型 ,

属于劣质类型

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɚ][ænd; ənd]['noʊblɚ] [taɪp] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]
as **compared** **with** **the** **purer** **and** **nobler** **type** **of** **heroism** **produced** **by** **the**
作为 比较的 和 这 更纯净 和 更高贵 类型 的 英雄主义 生产 经过 这
['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] ['mɔ:rəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [pi:s] .
ordinary **and** **therefore** **more** **moral** **experience** **of** **peace** **.**
普通的 和 所以 更多的 道德 经验 的 和平 .

与和平时期普通人所体验到的更纯粹、更高尚的英雄主义相比，和平时期的英雄主义则显得不那么纯粹、更道德。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [θri:]
From **this** **point** **of** **view** **,** **it** **seems** **to** **me** **that** **there** **are** **at** **least** **three**
从 这 观点 的 看法 , 它 似乎 到 我 那 那里 是 在 至少 三
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

从这个角度来看，我认为至少存在三种情况：

[ˌɔ:ltə'geðər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['wɔ:rfer] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][tu:; tə]
altogether **peculiar** **to** **warfare** **,** **which** **make** **the** **heroism** **of** **the** **soldier** **to**
共 奇特 到 战争 , 哪个 制作 这 英雄主义 的 这 士兵 到
[bi:; bi] ['i:zi] ,
be **easy** **,**
是 简单的 ,

战争特有的种种因素，使得士兵的英雄主义显得轻而易举。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [dɪ'stɪŋktli] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mænɪfestɪd] [baɪ][men][ɪn] ['ʌðər]
and **therefore** **of** **a** **type** **distinctly** **lower** **than** **that** **manifested** **by** **men** **in** **other**
和 所以 的 一个 类型 明显地 降低 比 那 表现出来 经过 男人 在 其他
,
,
,

因此，其类型明显低于其他男性所表现出的类型。

[mɔ:r] ['kɑ:mənpleɪs] , [les] [drə'mætɪk] , [bʌt; bət][noʊ] [les] [tə'rɪfɪk] ['kraɪsiz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
more **commonplace** **,** **less** **dramatic** **,** **but** **no** **less** **terrific** **crises** **of** **experience** **.**
更多的 平凡 , 较少的 戏剧性 , 但 不 较少的 了不起 危机 的 经验 .

更常见、更不戏剧化，但同样是可怕的人生危机。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [let][ˌem 'i:] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [-]
In **the** **first** **place** **,** **let** **me** **point** **out** **that** **there** **[** **19** **]**
在 这 第一的 地方 , 让 我 观点 出去 那 那里 [-]

首先，让我指出[19]

[ɪz][ə; eɪ] ['pædʒəntri] [ə'baʊt][wɔ:r] ,
is **a** **pageantry** **about** **war** **,**
是 一个 盛大场面 关于 战争 ,

这是一场关于战争的盛大游行，

[wɪtʃ] [meɪks] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:n] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [θrɑ:b] [ænd; ənd] [ðʌs]
which **makes** **even** **the** **meanest** **heart** **to** **beat** **with** **a** **deeper** **throb** **and** **thus**
哪个 制作 甚至 这 最卑鄙的 心 到 打 和 一个 更深 搏动 和 因此
[fi:l] [ə; eɪ] ['lɔftiə] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz][ɪts][wɔ:nt] .
feel **a** **loftier** **courage** **than** **is** **its** **wont** **.**
感觉 一个 更高 勇气 比 是 它是 惯于 .

这使得最卑劣的心灵也跳动得更加强劲，从而感受到比以往更加崇高的勇气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][klæd] ,

There	are	the	uniforms	in	which	the	soldiers	are	clad	,
那里	是	这	制服	在	哪个	这	士兵	是	覆膜	,

还有士兵们穿的制服，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [swɔːdz][ænd; ənd]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [flægz] [wɪtʃ] ['flʌtər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

the	gleaming	swords	and	rifles	which	they	carry	,	the	brilliant	flags	which	flutter	over	their	heads	,
这	闪闪发光	剑	和	步枪	哪个	他们	携带	,	这	杰出的	旗帜	哪个	扑	超过	他们的	头部	,

他们携带的闪亮刀剑和步枪，以及在他们头顶飘扬的耀眼旗帜，

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [maːtʃɪŋ] [fiːt] .

the	crashing	music	which	marks	the	time	for	their	marching	feet	.
这	崩溃	音乐	哪个	标记	这	时间	为了	他们的	行军	脚	.

隆隆的音乐为他们行进的脚步打着节拍。

['evriwer] , [ɪn][kæmp] , [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ðer; ðər][ɪz]['kʌlər] , ['glɪtər] ,

Everywhere	,	in	camp	,	on	the	march	,	on	the	battlefield	,	there	is	color	,	glitter	,
到处	,	在	营	,	在	这	行进	,	在	这	战场	,	那里	是	颜色	,	闪光	,

营地里、行军途中、战场上，到处都是色彩和闪光。

['glɔːri] , ['bjuːti] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] " [pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

glory	,	beauty	of	sight	and	sound	,	the	whole	paraphernalia	of	"	pomp	and	circumstance	.
荣耀	,	美丽	的	视线	和	声音	,	这	所有的	用具	的	"	盛大场面	和	环境	.

荣耀，视觉和听觉上的美感，以及"盛大场面"的一切。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri][mæn][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self][laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][streɪn][ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

"	And	all	this	has	the	inevitable	effect	of	making	it	easy	for	the	ordinary	man	to	forget	his	fears	and	throw	himself	like	a	hero	into	the	stress	and	strain	of	combat	.
"	和	全部	这	有	这	不可避免的	影响	的	制作	它	简单的	为了	这	普通的	男人	到	忘记	他的	恐惧	和	扔	他自己	喜欢	一个	英雄	进入	这	压力	和	拉紧	的	战斗	.

"而这一切不可避免地导致普通人很容易忘记自己的恐惧，像英雄一样投身于战斗的压力和紧张之中。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [heɪt] [wɔːr][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ɪts] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['glæmər][ɑːr; ər] [swept] [əˈweɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Even	those	who	hate	war	the	worst	and	are	therefore	subject	the	least	to	its	artificial	glamor	are	swept	away	in	spite	of	themselves	.
甚至	那些	WHO	恨	战争	这	最差	和	是	所以	主题	这	至少	到	它是	人造的	魅力	是	扫荡	离开	在	尽管如此	的	他们自己	.

即使那些最憎恨战争、因而最不容易被战争的虚假光环所迷惑的人，也会不由自主地被卷入其中。

['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['poʊəm] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] . [-]

Richard	Le	Gallienne	has	written	of	this	very	experience	in	his	famous	poem	,	The	Illusion	of	War	.	[	20	]
理查德	乐	加利安	有	书面	的	这	非常	经验	在	他的	著名的	诗	,	这	错觉	的	战争	.	[	-	]

理查德·勒·加利安在他的著名诗歌《战争的幻觉》中描写了这种经历。[20]

[hiː; hi]['stɑːrts][aʊt][baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt][hiː; hi][æb'hɔːz][wɔːr] .

He	starts	out	by	confessing	that	he	abhors	war	.
他	开始	出去	经过	坦白	那	他	厌恶	战争	.

他一开始就坦言自己厌恶战争。

" [ænd; ənd] [jet] ， " [hiː; hi] [sez] ， " [haʊ] [swiːt]
" And yet , " he says , " How sweet
" 和 然而 ， " 他 说道 ， " 如何 甜的

“然而，”他说，“多么甜蜜啊。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [striːt]
" The sound along , the marching street
" 这 声音 沿着 ， 这 行军 街道

“街上传来阵阵声响。”

[ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] " * * *
of drum and fife " * * *
的 鼓 和 法夫郡 " * * *

鼓和笛”***

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] —
And he continues —
和 他 继续 —

他继续说道——

" * * * ['iːv(ə)n][maɪ] [piːs] - [ə'baɪdɪŋ] [fiːt]
" * * * even my peace - abiding feet
" * * * 甚至 我的 和平 - 遵守 脚

“* * * 甚至我安宁的双脚

[goʊ] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [striːt] ,
Go marching with the marching street ,
去 行军 和 这 行军 街道 ，

和游行的街道一起游行，

[fɔːr; fər]['jɑːndər] , ['jɑːndər] , [goʊz][ðə; ði] [faɪf] ,
For yonder , yonder , goes the fife ,
为了 远处 ， 远处 ， 去 这 法夫郡 ，

那边，那边，传来笛声。

[ænd; ənd] [wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf] !
And what care I for human life !
和 什么 关心 我 为了 人类 生活 ！

我才不在乎人命呢！

[ðə; ði] [terz] [fɪl] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz]
The tears fill my astonished eyes
这 眼泪 充满 我的 惊讶 眼睛

泪水盈满了我震惊的双眼。

[ænd; ənd][maɪ] [fʊl] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [breɪk] .
And my full heart is like to break .
和 我的 满的 心 是 喜欢 到 休息 .

我的心仿佛要碎了。

" [ænd; ənd] [ðen] ， [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] ,
" And then , recovering himself again ,
" 和 然后 ， 恢复中 他自己 再次 ，

然后，他又恢复了过来，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kloʊð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [æz; əz][wɔːr][ɪn]
he points out how wicked it is to clothe such a monstrous thing as war in
他 积分 出去 如何 邪恶 它 是 到 衣服 这样的 一个 滔天 事物 作为 战争 在
['pædʒəntri] :
pageantry :
盛大场面 :

他指出，用盛大的仪式来掩盖战争这种可怕的事情是多么邪恶：

" * * * [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn]
" * * * like a queen
" * * * 喜欢 一个 女王

"* * * 像女王一样"

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['glɔːri] [wɔːks] " ;
That in a garden of glory walks " ;
那 在 一个 花园 的 荣耀 散步 " ;

在荣耀的花园中漫步";

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'genst] [ɑːrt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] " ['ɪnfəmi] " [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ][ɪn]['mjuːzɪk] [ðɪs] "
and brings against art the charge of " infamy " for hiding in music this "
和 带来 反对 艺术 这 收费 的 " 骂名 " 为了 隐藏 在 音乐 这 "
['hɪdiəs] ['grɪnɪŋ] [θɪŋ] , "
hideous grinning thing , "
可怕 咧嘴笑 事物 , "

并指责艺术"有辱人格"，因为音乐中隐藏着这种"丑陋的咧嘴笑的东西"。

" [tɪl] [gʊd] [men] [lʌv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [loʊð] . " [-]
" Till good men love the thing they loathe . " [21]
" 直到 好的 男人 爱 这 事物 他们 厌恶 . " [-]

"直到好人爱上他们所憎恶的东西。"[21]

[naʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['tɪnsl] ['glɔːri][ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Now if all this tinsel glory of war has this effect on the mind of such a
现在 如果全部 这 箔 荣耀 的 战争 有 这 影响 在 这 头脑 的 这样的 一个
['pæsɪfɪst][æz; əz]['mɪstər] . [lə] [ˌgæli'ɛn] ,
pacifist as Mr . Le Gallienne ,
和平主义者 作为 先生 . 乐 加利安 ,

如果战争的种种浮华荣耀对像勒加利安先生这样的和平主义者都产生了这样的影响，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv][noʊ][pər'tɪkjələr]
what shall we say to its effect on the minds of men who have no particular
什么 将 我们 说 到 它是 影响 在 这 思想 的 男人 WHO 有 不 特别的
[kən'vikʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
convictions upon the subject ?
定罪 之上 这 主题 ?

对于那些对此事没有特别看法的人，我们应该如何描述它对他们思想的影响呢?

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
The fact of the matter is ,
这 事实 的 这 事情 是 ,

事实是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ['æksɪdənt][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['splendər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'baʊt]
there is no accident about all the artificial splendor which has been thrown about
那里 是 不 事故 关于 全部 这 人造的 辉煌 哪个 有 到过 抛掷 关于
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
the conditions of warfare from time immemorial .
这 状况 的 战争 从 时间 远古的 .

自古以来，战争中充斥着各种人为的华丽景象，这绝非偶然。

[ðə; ði][flægz] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] , [ðə; ði] [maːtʃiŋ] , [ðə; ði] " ['hedi] ['mjuːzɪk] ,
The flags , the uniforms , the marching , the " heady music ,
这 旗帜 , 这 制服 , 这 行军 , 这 " 令人陶醉 音乐 ,

旗帜、制服、行进、"令人振奋的音乐"，

" [hæv; həv][ɔ:l] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

"	have	all	attached	themselves	to	war	for	the	good	and	sufficient
"	有	全部	随附的	他们自己	到	战争	为了	这	好的	和	充足的

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [træns'fɔ:mɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt]

psychological	reason	that	they	exercise	a	transforming	influence	upon	the	human	heart
心理	原因	那	他们	锻炼	一个	转变	影响	之上	这	人类	心

.

:

.

“他们都投身战争，是因为战争对人类心灵具有改变人心的作用，这是一个充分且合理的心理原因。”

[nə'poʊliən] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bulitinz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]

Napoleon	understood	this	when	he	issued	his	famous	bulletins	to	his	soldiers
拿破仑	理解	这	什么时候	他	发布	他的	著名的	公告	到	他的	士兵

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]['ɪntu:]['bæt(ə)l] .

before	going	into	battle	.
前	去	进入	战斗	.

拿破仑深谙此道，所以在出征前向士兵们发布了著名的战前公告。

['dʒen(ə)rəl]['hænkɔk] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [æt; ət] ['getiz,bə:g] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪtfl] ['moʊmənts][dʒʌst]

General	Hancock	understood	this	at	Gettysburg	when	,	in	the	fateful	moments	just
一般的	汉考克	理解	这	在	葛底斯堡	什么时候	,	在	这	命运的	时刻	只是

[prɪ'si:dɪŋ] ['pɪkɪts] [tʃɑ:rdʒ] ,

preceding	Pickett's	charge	,
前	皮克特	收费	,

汉考克将军在葛底斯堡战役中明白了这一点，就在皮克特冲锋前那决定命运的时刻，

[hi:; hi][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][krest][ʌv; əv] ['seməteri] [rɪdʒ] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd]

he	rode	along	the	crest	of	Cemetery	Ridge	clad	in	his	dress	uniform	and
他	骑	沿着	这	波峰	的	公墓	岭	覆膜	在	他的	裙子	制服	和

['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [-]

mounted	on	a	white	horse	with	[	22	]
安装	在	一个	白色的	马	和	[	-	]

他身着礼服，骑着一匹白马，沿着墓地岭的山脊行进[22]

['goʊldən] ['træpɪŋz] .

golden	trappings	.
金的	服饰	.

金碧辉煌的装饰。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [sent][ðer; ðər][men]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Germans	understood	this	when	they	sent	their	men	into	the	conflict	with	the
这	德国人	理解	这	什么时候	他们	发送	他们的	男人	进入	这	冲突	和	这

['mju:zɪk][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['bændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['tʃænts] [ʌv; əv] ['lu:θər] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps]

music	of	military	bands	and	with	the	choral	chants	of	Luther	on	their	lips
音乐	的	军队	乐队	和	和	这	合唱	吟唱	的	路德	在	他们的	嘴唇

.

:

.

德国人明白这一点，他们让士兵们带着军乐队的音乐和路德的圣歌奔赴战场。

['evri] ['hʌmbl] [sə'bɔ:ltərn] ['ɑ:fɪsər][ɪn]['eni]['ɑ:rmi] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] [wen] [hi:; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði][flæg]

Every	humblest	subaltern	officer	in	any	army	understands	this	when	he	places	the	flag
每一个	最谦逊的	下级军官	官	在	任何	军队	明白	这	什么时候	他	地方	这	旗帜

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['redʒɪmənt] .

at	the	head	of	the	moving	regiment	.
在	这	头	的	这	移动	团	.

任何军队中最卑微的下级军官在将旗帜放在行进部队的最前面时，都会明白这一点。

[sʌtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['sensɪz] [tʃeɪndʒ] [men][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] — [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

Such	appeals	to	the	senses	change	men	on	the	instant	—	make	the	best	of
这样的	上诉	到	这	感官	改变	男人	在	这	立即的	—	制作	这	最好的	的

[ðem; ðəm]['ɪntuː][seɪnts][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['moʊmənteri] ['hɪroʊz] .

them	into	saints	and	the	worst	of	them	into	momentary	heroes	.
他们	进入	圣徒	和	这	最差	的	他们	进入	瞬间	英雄	.

这种对感官的诉求能瞬间改变人——使最好的人变成圣人，使最坏的人变成一时的英雄。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['stɪmjuleɪtɪd][æz; əz][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ][ɪn'tɑːksɪkənt] , [træns'fɔːmd] [æz; əz][baɪ]

They	become	stimulated	as	by	some	strange	intoxicant	,	transformed	as	by
他们	变得	刺激	作为	经过	一些	奇怪的	醉人	,	转变	作为	经过

[sʌm; səm] ['mɪstɪk] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

some	mystic	conversion	of	the	soul	.
一些	神秘	转换	的	这	灵魂	.

他们仿佛受到了某种奇异麻醉剂的刺激，仿佛经历了某种神秘的灵魂转变。

[ðeɪ] [fər'get][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

They	forget	the	horrors	of	the	struggle	,	the	peril	of	disaster	,	the	chances	of
他们	忘记	这	恐怖	的	这	斗争	,	这	危险	的	灾难	,	这	机会	的

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

life	and	death	.
生活	和	死亡	.

他们忘记了斗争的恐怖、灾难的危险以及生死攸关的时刻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

They	are	conscious	only	of	glory	and	delight	.
他们	是	有意识的	仅有的	的	荣耀	和	喜	.

他们只在乎荣耀和享乐。

[ðer; ðər] [aɪz] [gliːm] , [ðer; ðər]['hɑːrts] [θrɑːb] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] ['bjuːti] , [ðə; ði]['hevəns]

Their	eyes	gleam	,	their	hearts	throb	,	the	earth	changes	to	beauty	,	the	heavens
他们的	眼睛	闪耀	,	他们的	心	搏动	,	这	地球	变化	到	美丽	,	这	天

[breɪk] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

break	into	song	.
休息	进入	歌曲	.

他们的眼睛闪闪发光，他们的心怦怦跳动，大地变得美丽，天空也唱起了歌。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] [bɪ'kʌm] ['iːzi] , ['heroʊɪzəm] ['kɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd]

And	straightway	deeds	of	valor	become	easy	,	heroism	commonplace	,	and
和	立刻	契约	的	勇气	变得	简单的	,	英雄主义	平凡	,	和

['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . [-]

sacrifice	the	order	of	the	day	.	[	23	]
牺牲	这	命令	的	这	天	.	[	-	]

于是，英勇事迹变得轻而易举，英雄主义变得司空见惯，牺牲成为日常。[23]

" [saʊnd] , [saʊnd][ðə; ði]['klærɪən] , [fɪl][ðə; ði] [faɪf] ,

"	Sound	,	sound	the	clarion	,	fill	the	fife	,
"	声音	,	声音	这	号角	,	充满	这	法夫郡	,

“吹响号角，吹响笛声，吹响长笛，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['senʃuəl] [wɜːrld] [prə'kleɪm] ,

To	all	the	sensual	world	proclaim	,
到	全部	这	感性的	世界	宣布	,

向所有感官世界宣告：

[wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [laɪf]

One	crowded	hour	of	glorious	life
一	挤	小时	的	辉煌	生活

一个充满荣耀的充实小时

[ɪz] [wɜːrθ] [æn; ən][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

Is	**worth**	**an**	**age**	**without**	**a**	**name**	**.**
是	值得	一个	年龄	没有	一个	姓名	.

价值连城，却无名无姓。

" [naʊ] ['heroʊɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪz]['heroʊɪzəm]

"	**Now**	**heroism**	**,**	**which**	**is**	**performed**	**under**	**circumstances**	**such**	**as**	**these**	**,**	**is**	**heroism**
"	现在	英雄主义	,	哪个	是	执行	在下面	情况	这样的	作为	这些	,	是	英雄主义

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

"在这样的情况下所展现的英雄主义，仍然是英雄主义。"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['heroʊɪzəm][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɪn'fɪriər]

But	**I**	**want**	**to**	**lay**	**down**	**the**	**principle**	**that**	**such**	**heroism**	**is**	**of**	**a**	**type**	**inferior**
但	我	想	到	躺	向下	这	原则	那	这样的	英雄主义	是	的	一个	类型	下

[tuː; tə] [ðæt] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði][dræb] ,

to	**that**	**performed**	**under**	**the**	**drab**	**,**
到	那	执行	在下面	这	单调	,

但我想要阐明一个原则，那就是这种英雄主义远不如在单调乏味的环境下所展现的英雄主义。

[ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] , [fə'mɪliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

uninspiring	**,**	**familiar**	**circumstances**	**of**	**daily**	**life**	**.**
平淡无奇	,	熟悉的	情况	的	日常的	生活	.

平淡无奇、习以为常的日常生活。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [goʊz] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

The	**soldier**	**who**	**goes**	**marching**	**into**	**battle**	**with**	**the**	**flag**	**before**	**his**	**eyes**	**and**
这	士兵	WHO	去	行军	进入	战斗	和	这	旗帜	前	他的	眼睛	和

[waɪld]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

wild	**music**	**in**	**his**	**ears**	**,**
荒野	音乐	在	他的	耳朵	,

士兵高举旗帜，耳畔回荡着激昂的音乐，奔赴战场。

[ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər] [huː] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [siː] ,

is	**a**	**brave**	**man**	**—**	**but**	**the**	**sailor**	**who**	**leaps**	**into**	**the**	**foaming**	**sea**	**,**
是	一个	勇敢的	男人	—	但	这	水手	WHO	跳跃	进入	这	起泡	海	,

他是个勇敢的人——但跳入波涛汹涌的大海的水手，

[ðə; ði]['maɪnər] [huː] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pɪt] ,

the	**miner**	**who**	**descends**	**into**	**the**	**flaming**	**pit**	**,**
这	矿工	WHO	下降	进入	这	炽盛	坑	,

下到燃烧的矿井里的矿工

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [daɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] ,

the	**locomotive**	**engineer**	**who**	**dies**	**at**	**his**	**post**	**of**	**duty**	**,**
这	机车	工程师	WHO	死亡	在	他的	邮政	的	责任	,

因公殉职的火车司机

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] [vɔɪs] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɪr] , [ɪz]

without	**so**	**much**	**as**	**a**	**single**	**human**	**voice**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**give**	**him**	**cheer**	**,**	**is**
没有	所以	很多	作为	一个	单身的	人类	嗓音	,	也许	,	到	给	他	欢呼	,	是

[ə; eɪ]['breɪvər][mæn] .

a	**braver**	**man**	**.**
一个	更勇敢	男人	.

或许，没有一个人声来鼓励他，反而是更勇敢的人。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [rɪ'kɔːl] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

I	**always**	**recall**	**in**	**this**	**connection**	**,**
我	总是	记起	在	这	联系	,

我总会想起这一点，

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [tɜ:rm][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['kɑ:mən]
as **a** **type** **and** **symbol** **of** **what** **we** **may** **term** **the** **heroism** **of** **common**
作为 一个 类型 和 象征 的 什么 我们 可能 学期 这 英雄主义 的 常见的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

作为我们称之为平凡生活中英雄主义的一种类型和象征，

[ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ] [-]
a **story** **which** **I** **[** **24** **]**
一个 故事 哪个 我 [-]

我[24] 的故事

[ri:d] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['nju:ˌpeɪpəz] .
read **some** **years** **ago** **in** **the** **newspapers** **.**
读 一些 年 前 在 这 报纸 .

几年前在报纸上读到的。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [tu:] ['læbɔ:ərz] , ['wɪljəm] [felps] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['stænsbɛri] ,
It **concerned** **two** **laborers** **,** **William** **Phelps** **and** **James** **Stansbury** **,**
它 担心的 二 劳工 , 威廉 菲尔普斯 和 詹姆斯 斯坦斯伯里 ,

这件事涉及两名劳工，威廉·菲尔普斯和詹姆斯·斯坦斯伯里。

[hu:] [wɜ:r; wər][wʌn] [deɪ] ['kli:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɔɪlər][æt; ət][ðə; ði] -
who **were** **one** **day** **cleaning** **out** **the** **inside** **of** **a** **large** **boiler** **at** **the** **Cerealine** -
WHO 是 一 天 打扫 出去 这 里面 的 一个 大的 锅炉 在 这
[mɪlz] [ɪn][ˌɪndiə'næpəlɪs] .
mills **in** **Indianapolis** **.**
磨坊 在 印第安纳波利斯 .

有一天，他们在印第安纳波利斯的 Cerealine 工厂清理一个大型锅炉的内部。

[baɪ][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɜ:rkmən] ,
By **the** **error** **of** **another** **workman** **,**
经过 这 错误 的 其他 工人 ,

由于另一位工人的失误，

[lɪv; laɪv] [sti:m] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɔɪlər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['klinərz] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] .
live **steam** **was** **turned** **into** **the** **boiler** **before** **the** **cleaners** **had** **left** **it** **.**
居住 蒸汽 曾是 转向 进入 这 锅炉 前 这 清洁工 有 左边 它 .

清洁工离开之前，锅炉里就已经通入了蒸汽。

['ɪnstəntli] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [tu:] [men] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['lædər]
Instantly **,** **by** **a** **common** **impulse** **,** **the** **two** **men** **jumped** **for** **the** **single** **ladder**
即刻 , 经过 一个 常见的 冲动 , 这 二 男人 跳了起来 为了 这 单身的 梯子
[wɪtʃ] [led][tu:; tə] ['seɪfti] .
which **led** **to** **safety** **.**
哪个 引领 到 安全 .

两人瞬间出于共同的本能，跳向通往安全处的唯一一架梯子。

[felps] [gɑ:t][ðer; ðər][fɜ:rst] , [bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raʊndz]
Phelps **got** **there** **first** **,** **but** **no** **sooner** **had** **his** **foot** **touched** **the** **rounds**
菲尔普斯 得到 那里 第一的 , 但 不 很快 有 他的 脚 感动 这 回合
[ðæn; ðən][hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] ,
than **he** **stepped** **aside** **,**
比 他 步 旁边 ,

菲尔普斯率先到达终点，但他的脚刚一触到圆环就退到了一边。

[si:zd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['bu:stɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
seized **his** **companion** **and** **boosted** **him** **up** **.**
查获 他的 伴侣 和 增强 他 向上 .

他抓住同伴，把他扶了起来。

" [juː; jʊ][fɜːrst] , ['dʒɪm] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gæspɪŋ] [kraɪ] , " [juː; jʊ][fɜːrst] .

"	You	first	,	Jim	,	"	was	his	gasping	cry	,	"	you	first	.
"	你	第一的	,	吉姆	,	"	曾是	他的	喘息	哭	,	"	你	第一的	.

“你先来，吉姆，”他喘着气喊道，“你先来。”

" [pʊʃt] [ænd; ənd] [θrʌst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['stænsbɛri] [ɪ'skeɪpt] ,

"	Pushed	and	thrust	by	his	friend	,	Stansbury	escaped	,
"	推动	和	推力	经过	他的	朋友	,	斯坦斯伯里	逃脱	,

在朋友的推搡和搡下，斯坦斯伯里逃脱了。

[bʌt; bət] [felps] [wʌz; wəz]['reskjuːd]['oʊnli][tuː; tə][daɪ] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][ɪn]['dredf(ə)l] ['ægəni] .

but	Phelps	was	rescued	only	to	die	two	hours	later	in	dreadful	agony	.
但	菲尔普斯	曾是	获救	仅有的	到	死	二	小时	之后	在	可怕	痛苦	.

但菲尔普斯获救后，两个小时后在极度痛苦中死去。

[ænd; ənd] [wen] [toʊld] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

And	when	told	,	just	before	he	died	,	that	Jim	was	all	right	,	he	said	,
和	什么时候	讲述	,	只是	前	他	死亡	,	那	吉姆	曾是	全部	正确的	,	他	说	,

就在他去世前，有人告诉他吉姆一切安好，他说：

" [ðæts] [gʊd] — [ˌnoʊ'baːdiːl] [mɪs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] .

"	That's	good	—	nobody'll	miss	me	,	but	Jim	had	the	wife	and	the	kids	.
"	那就是	好的	—	没有人会	错过	我	,	但	吉姆	有	这	妻子	和	这	孩子们	.

“那很好——没人会想念我，但吉姆有妻子和孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [pʊt][ðə; ði]['stɔːri][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kloʊzd]

"	It	was	a	wise	reporter	who	put	the	story	on	the	wire	,	for	he	closed
"	它	曾是	一个	明智的	记者	WHO	放	这	故事	在	这	金属丝	,	为了	他	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	25	]
它	[	-	]

“是一位明智的记者把这个故事发布出去，因为他结束了它[25]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

with	the	words	,
和	这	字	,

用这些话来说，

" [noʊ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['piː'kin][ɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu]['evər] [pruːvd]

"	No	soldier	in	the	siege	of	Pekin	or	the	battle	of	Santiago	ever	proved
"	不	士兵	在	这	围城	的	北京	或者	这	战斗	的	圣地亚哥	曾经	已证实

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɪroʊ] .

himself	a	greater	hero	.
他自己	一个	更大的	英雄	.

“在北京围城战或圣地亚哥战役中，没有哪个士兵能证明自己是比他更伟大的英雄。”

" ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [maɪt] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] ,

"	Stories	of	this	kind	might	be	multiplied	indefinitely	,
"	故事	的	这	种类	可能	是	乘以	无限期	,

“这类故事可能会无限增多，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][sʌm; səm][ʌp][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

but	I	can	sum	up	all	that	I	would	say	upon	this	point	by	describing	a
但	我	能	和	向上	全部	那	我	会	说	之上	这	观点	经过	描述	一个

[streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

strange	little	building	which	I	chanced	to	discover	in	an	out	-	of	-	the	-	way
奇怪的	小的	建筑	哪个	我	偶然	到	发现	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式

['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lʌndən] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

corner	of	London	some	years	ago	.
角落	的	伦敦	一些	年	前	.

但我可以通过描述几年前我在伦敦一个偏僻角落偶然发现的一座奇怪的小建筑来总结我对此要说的一切。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

For	many	weeks	I	had	been	looking	upon	cathedrals	and	public	buildings
为了	许多	周	我	有	到过	寻找	之上	大教堂	和	民众	建筑物

[ænd; ənd] ['sɪti] [skwer] ,

and	city	squares	,
和	城市	正方形	,

好几个星期以来，我一直在观赏大教堂、公共建筑和城市广场。

[wer] ['mɔnjumənts] [tuː; tə]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] ['deɪziz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [fiːld]

where	monuments	to	soldiers	were	as	common	as	daisies	in	a	summer	field
在哪里	纪念碑	到	士兵	是	作为	常见的	作为	雏菊	在	一个	夏天	场地

.

:

.

在那里，纪念士兵的纪念碑就像夏日田野里的雏菊一样常见。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [triːz]

Suddenly	,	on	a	certain	morning	,	I	came	upon	a	little	plot	of	grass	and	trees
突然	,	在	一个	肯定	早晨	,	我	来了	之上	一个	小的	阴谋	的	草	和	树木

,

,

,

某天早晨，我突然发现一小块草地和几棵树。

[nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊstˌɔfɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlfs] , - , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['poʊstmənz]

near	the	great	postoffice	in	St	.	Botolph's	,	Aldergate	,	which	is	called	the	"	Postman's
靠近	这	伟大的	邮局	在	英石	.	博托尔夫的	,	-	,	哪个	是	称为	这	"	邮递员的

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

在圣博托尔夫教堂附近的大邮局旁，奥尔德盖特街，有一个被称为"邮递员公园"的地方。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] ['gæləri] ,

"	and	at	one	end	of	it	saw	the	little	open	gallery	,
"	和	在	一	结尾	的	它	锯	这	小的	打开	画廊	,

在它的一端可以看到一个小型开放式画廊，

[i'rektid] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] , [dʒɔːrdʒ] [ef] . [wɑːts] ,

erected	in	1887	by	the	great	painter	,	George	F	.	Watts	,
竖立	在	-	经过	这	伟大的	画家	,	乔治	F	.	瓦特	,

由伟大的画家乔治·F·沃茨于1887年建造

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrti] - [eɪt] ['tæblɪts] [pleɪst] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]

with	its	forty	-	eight	tablets	placed	in	commemoration	of	certain	heroes	and
和	它是	四十	-	八	片剂	放置	在	纪念	的	肯定	英雄	和

['herəwənz] [huː] [daɪd] [ˌʌn'noʊn] [-]

heroines	who	died	unknown	[	26	]
女英雄们	WHO	死亡	未知	[	-	]

碑上刻有 48 块牌匾，以纪念一些不知名的英雄和女英雄[26]

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

in	the	endeavor	to	save	the	lives	of	others	.
在	这	努力	到	节省	这	生活	的	其他的	.

为了拯救他人的生命。

[hɪr] [wʌz; wəz] [neɪm] ['æftər] [neɪm] [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['stɔːri] ['æftər] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ment]

Here	was	name	after	name	which	meant	nothing	,	but	story	after	story	which	meant
这里	曾是	姓名	后	姓名	哪个	意思是	没有什么	,	但	故事	后	故事	哪个	意思是

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

这里是一个个毫无意义的名字，却又是一个个意义非凡的故事。

['tæblət][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][tɑːm] ['grɪfɪn] , [eɪdʒd] - , [ə; eɪ] ['stiːmˌfɪtər] , [huː] [ɑːn]['eɪprəl]

Tablet	1	was	in	memory	of	Tom	Griffin	,	aged	21	,	a	steamfitter	,	who	on	April
药片	1	曾是	在	记忆	的	汤姆	格里芬	,	老年人	-	,	一个	蒸汽管道工	,	WHO	在	四月

- ,

12	,
-	,

第一块碑文是为了纪念21岁的蒸汽管道工汤姆·格里芬而立，他于4月12日去世。

- , [wʌz; wəz]['skɔːldɪd][tuː; tə] [deθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] " [meɪt] " [frʌm; frəm][æn; ən]

1899	,	was	scalded	to	death	while	trying	to	save	his	"	mate	"	from	an
-	,	曾是	烫伤	到	死亡	尽管	尝试	到	节省	他的	"	伴侣	"	从	一个

[ɪk'sploʊdɪd]['bɔɪlər] ;

exploded	boiler	;
爆炸了	锅炉	;

1899年，他在试图从爆炸的锅炉中救出他的"伙伴"时被烫伤致死；

['tæblət][θriː] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['meri] ['rɔdʒəz] , ['stuːərdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['stelə] , [huː] [ɑːn]

Tablet	3	,	in	memory	of	Mary	Rogers	,	stewardess	of	the	steamship	Stella	,	who	on
药片	3	,	在	记忆	的	玛丽	罗杰斯	,	空中小姐	的	这	轮船	斯特拉	,	WHO	在

[mɑːrtʃ] - , - ,

March	30	,	1899	,
行进	-	,	-	,

碑文3，纪念斯特拉号蒸汽船的乘务员玛丽·罗杰斯，她于1899年3月30日去世。

[went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɪp] ['æftər] [im'bɑːkɪŋ] ['ɪntuː][laɪf]['boʊts][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pæsndʒə˞]

went	down	with	her	ship	after	embarking	into	life	boats	all	the	women	passengers
去	向下	和	她	船	后	启程	进入	生活	船	全部	这	女性	乘客

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ;

committed	to	her	care	;
坚定的	到	她	关心	;

将所有托付给她照顾的女乘客送上救生艇后，她随船沉没了；

['tæblət][faɪv] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːksɔːl] , [eɪdʒd] - , [huː] [ɑːn]['dʒænjueri] - ,

Tablet	5	,	in	memory	of	Elizabeth	Boxall	,	aged	17	,	who	on	January	20	,
药片	5	,	在	记忆	的	伊丽莎白	博克索尔	,	老年人	-	,	WHO	在	一月	-	,

5号牌匾，纪念17岁的伊丽莎白·博克索尔，她于1月20日去世。

- , [daɪd][frʌm; frəm]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

1888	,	died	from	injuries	received	in	trying	to	rescue	a	little	child	from	being
-	,	死亡	从	受伤	已收到	在	尝试	到	救援	一个	小的	孩子	从	存在

[rʌn]['oʊvər] ;

run	over	;
跑步	超过	;

1888年，在试图救一名即将被车撞的小孩时受伤身亡；

['tæblət][eɪt] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] ['ræbəθ] , ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [friː]

Tablet	8	,	in	memory	of	Dr	.	Samuel	Rabbath	,	officer	of	the	Royal	Free
药片	8	,	在	记忆	的	博士	.	塞缪尔	拉巴特	,	官	的	这	皇家	自由的

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

第 8 号碑，纪念皇家自由医院的塞缪尔·拉巴斯医生，

[huː] [daɪd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - ,

who	died	on	October	20	,	1884	,
WHO	死亡	在	十月	-	,	-	,

于1884年10月20日去世

[frʌm; frəm][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] [kənˈtræktɪd] [baɪ] [ˈsʌkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]

from	diphtheria	contracted	by	sucking	through	a	glass	tube	into	his	mouth
从	白喉	合同	经过	吸吮	通过	一个	玻璃	管子	进入	他的	嘴

[ðə; ði] [ɪnˈfektɪd] [ˈmembreɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstræŋglɪŋ] [tʃaɪld] ;

the	infected	membrane	from	the	throat	of	a	strangling	child	;
这	已感染	膜	从	这	喉	的	一个	勒死	孩子	;

他因吸入一根玻璃管，将窒息儿童喉咙中受感染的黏膜吸入口中而感染白喉；

['tæblət] - , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [-]

Tablet	10	,	in	memory	of	William	[	27	]
药片	-	,	在	记忆	的	威廉	[	-	]

第 10 块牌匾，纪念威廉[27]

['gʊˌdrəm] , [eɪdʒd] - , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['flægmən] , [huː] [ɑːn] ['februeri] - , - ,

Goodrum	,	aged	60	,	a	railway	flagman	,	who	on	February	28	,	1880	,
古德拉姆	,	老年人	-	,	一个	铁路	旗手	,	WHO	在	二月	-	,	-	,

古德拉姆，60岁，是一名铁路信号员，于1880年2月28日去世。

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [treɪn] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['leɪbərər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

stepped	in	front	of	a	flying	train	to	rescue	a	fellow	-	laborer	,	and	was
步	在	正面	的	一个	飞行	火车	到	救援	一个	同伴	-	劳动者	,	和	曾是

['ɪnstəntli] [kɪld] ;

instantly	killed	;
即刻	被杀	;

为了救一名工友，他挺身挡在疾驰而来的火车前，当场身亡；

['tæblət] - , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['elə] ['dɑːnəvən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

Tablet	16	,	in	memory	of	Ella	Donovan	,	a	woman	of	the	slums	,
药片	-	,	在	记忆	的	艾拉	多诺万	,	一个	女士	的	这	贫民窟	,

第16号碑，纪念贫民窟妇女埃拉·多诺万，

[huː] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - , ['entərd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['tenəmənt] [tuː; tə]['reskjuː]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

who	on	July	28	,	1873	,	entered	a	burning	tenement	to	rescue	little	children	,
WHO	在	七月	-	,	-	,	进入	一个	燃烧	廉租公寓	到	救援	小的	孩子们	,

1873年7月28日，他冲进一栋着火的公寓楼救出了孩子们。

[nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ; ['tæblət] - , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['henri] ['brɪstoʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][eɪt] ,

not	her	own	;	Tablet	23	,	in	memory	of	Henry	Bristow	,	a	boy	of	8	,
不是	她	自己的	;	药片	-	,	在	记忆	的	亨利	布里斯托	,	一个	男生	的	8	,

并非她自己的；第23号碑，纪念8岁的男孩亨利·布里斯托。

[huː] [ɑːn]['dʒænjueri][faɪv] , - , [daɪd][frʌm; frəm]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

who	on	January	5	,	1891	,	died	from	injuries	received	in	trying	to	save	his
WHO	在	一月	5	,	-	,	死亡	从	受伤	已收到	在	尝试	到	节省	他的

['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

little	sister	,
小的	姐姐	,

1891年1月5日，他因试图救妹妹而受伤身亡。

[eɪdʒd][θriː] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .

aged	3	,	from	being	burned	to	death	.
老年人	3	,	从	存在	烧伤	到	死亡	.

3岁时被烧死。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['tæblɪts] [tel] [ðer; ðər] [pə'θetɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] !

And	so	the	tablets	tell	their	pathetic	tales	!
和	所以	这	片剂	告诉	他们的	可怜的	故事	!

于是，这些石碑诉说着它们悲惨的故事！

[juː; jʊ] [riːd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][juː; jʊ]

You	read	one	after	another	until	your	eyes	are	dimmed	with	tears	and	you
你	读	一	后	其他	直到	你的	眼睛	是	调暗	和	眼泪	和	你

[kæn; kən] [riːd] [noʊ] [mɔːr] .

can	read	no	more	.
能	读	不	更多的	.

你一本接一本地读，直到泪水模糊了双眼，再也读不下去了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siːt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðiˌ]['kwaɪət][pɑːrk] ,

And	then	you	seat	yourself	for	a	moment	in	the	quiet	park	,
和	然后	你	座位	你自己	为了	一个	片刻	在	这	安静的	公园	,

然后，你在静谧的公园里坐了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['lʌndən] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,

with	all	London	roaring	in	your	ears	,
和	全部	伦敦	咆哮	在	你的	耳朵	,

耳边充斥着整个伦敦的喧嚣声，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l][men][ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['wɪmɪn] [huː] ,

and	you	think	of	these	humble	men	and	obscure	women	who	,
和	你	思考	的	这些	谦逊的	男人	和	朦胧	女性	WHO	,

你会想到这些谦逊的男人和默默无闻的女人，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiˌ] [bler] [ʌv; əv]['eni]['mjuːzɪk][ɔːr][ðə; ðiˌ] ['flæʃɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]['eni][flæg][ɔːr][ðə; ðiˌ] ['θrɪlɪŋ]

without	the	blare	of	any	music	or	the	flashing	colors	of	any	flag	or	the	thrilling
没有	这	喧嚣	的	任何	音乐	或者	这	闪烁	颜色	的	任何	旗帜	或者	这	惊险

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntərˌtʃɑːrdʒ] ,

excitement	of	charge	and	countercharge	,
激动	的	收费	和	反收费	,

没有震耳欲聋的音乐，没有闪烁的旗帜，也没有激动人心的冲锋和反冲锋，

" [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [-]

"	laid	down	their	lives	for	[	28	]
"	铺设	向下	他们的	生活	为了	[	-	]

“献出他们的生命[28]

[ðer; ðər] [frendz] . "

their	friends	.	"
他们的	朋友们	.	"

他们的朋友。

" [ɪz][maɪ] [feɪs] [kʌt] ? " [sed] ['wɪljəm] [pəːt] , [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['draɪvər] [kə'meməreitid] [ɑːn]['tæblət]

"	Is	my	face	cut	?	"	said	William	Peart	,	a	locomotive	driver	commemorated	on	Tablet
"	是	我的	脸	切	?	"	说	威廉	皮尔特	,	一个	机车	司机	纪念	在	药片

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

“我的脸受伤了吗？”威廉·皮尔特问道，他是第二块碑文上纪念的一名火车司机。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ðiˌ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sploʊdɪd]['endʒɪn] .

as	he	was	pulled	from	out	the	wreckage	of	his	exploded	engine	.
作为	他	曾是	拉	从	出去	这	残骸	的	他的	爆炸了	引擎	.

他被从爆炸的引擎残骸中拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	was	told	that	it	was	.
他	曾是	讲述	那	它	曾是	.

他被告知确实如此。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] , " [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ðiˌ][treɪn] .

"	Never	mind	,	"	he	replied	,	with	his	last	breath	,	"	I	stopped	the	train	.
"	绝不	头脑	,	"	他	回复	,	和	他的	最后的	气息	,	"	我	停止	这	火车	.

“没关系，”他用尽最后一口气回答说，“我拦下了火车。”

" [hɪr] [ɪz]['herоʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] — [dʌl] , ['kɑːmənpleɪs] , ['evrideɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn]

"	Here	is	heroism	of	a	new	type	—	dull	,	commonplace	,	everyday	,	without	one
"	这里	是	英雄主义	的	一个	新的	类型	—	乏味的	,	平凡	,	每天	,	没有	一

[treɪs] [ʌv; əv]['kʌlər][ɔːr]['roʊmæns] .

trace	of	color	or	romance	.
痕迹	的	颜色	或者	浪漫	.

"这是一种新型的英雄主义——平淡无奇、平凡琐碎、日常琐事，没有一丝色彩或浪漫的痕迹。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər]

But	for	this	very	reason	do	I	believe	it	to	be	heroism	of	a	higher
但	为了	这	非常	原因	做	我	相信	它	到	是	英雄主义	的	一个	更高

[taɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['soʊldʒər] .

type	than	that	of	the	soldier	.
类型	比	那	的	这	士兵	.

正因如此，我认为这是一种比士兵更高层次的英雄主义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['sɜːrkəmstæns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðiː]['soʊldʒər] ,

But	there	is	a	second	circumstance	peculiar	to	the	life	of	the	soldier	,
但	那里	是	一个	第二	环境	奇特	到	这	生活	的	这	士兵	,

但士兵的生活还有第二种特殊情况，

[wɪtʃ] [meɪks] ['mɑːrʃ(ə)l]['heroʊɪzəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] ['iziə] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'fɪriər]

which	makes	martial	heroism	to	be	of	an	easier	and	therefore	inferior
哪个	制作	武术	英雄主义	到	是	的	一个	更轻松	和	所以	下

[taɪp] .

type	.
类型	.

这使得武士英雄主义成为一种更容易实现，因而也是低劣的一种类型。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðə; ðiː]['soʊldʒər] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər][nɑːt]['oʊnli]['ʌndər]

I	refer	to	the	fact	that	the	soldier	performs	his	deeds	of	valor	not	only	under
我	参考	到	这	事实	那	这	士兵	表演	他的	契约	的	勇气	不是	仅有的	在下面

[ðə; ðiː]['stɪmjələs][ʌv; əv] " [pɑːmp][ænd; ənd]['sɜːrkəmstæns] ,

the	stimulus	of	"	pomp	and	circumstance	,
这	刺激	的	"	盛大场面	和	环境	,

我指的是，士兵英勇作战并非仅仅在"盛大场面和仪式"的刺激下，

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['ʌndər][ðə; ðiː] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

"	but	also	under	the	sweet	influences	of	companionship	.
"	但	还	在下面	这	甜的	影响	的	友谊	.

但也受到陪伴的甜蜜影响。

[ðə; ðiː]['soʊldʒər][ɪz]['ɔːlweɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr]['redʒɪmənt] .

The	soldier	is	always	one	of	a	company	or	regiment	.
这	士兵	是	总是	一	的	一个	公司	或者	团	.

士兵总是隶属于某个连队或团。

[ɪk'sept] [ɑːn] [ə'keɪʒən(ə)l] [skaʊt] [ɔːr] ['sentri] ['duːti] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lektɪv] [

Except	on	occasional	scout	or	sentry	duty	,	he	is	always	moving	with	the	collective	[
除了	在	偶然	侦察	或者	哨兵	责任	,	他	是	总是	移动	和	这	集体	[

-]

29	]
-	]

除了偶尔执行侦察或哨兵任务外，他总是与集体一起行动[29]

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləu'men] .

motion	of	a	great	host	of	his	fellowmen	.
运动	的	一个	伟大的	主持人	的	他的	同胞们	.

众多同胞的行动。

[hiː; hi][ɪz]['nevər] ['wɜːrkɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [ə'loʊn] ,

He	is	never	working	,	fighting	,	suffering	alone	,
他	是	绝不	在职的	,	斗争	,	痛苦	独自的	,

他从不独自工作、战斗或受苦。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['nevər][left][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]

and	is	therefore	never	left	to	the	heart	-	breaking	task	of	bearing	his	burden
和	是	所以	绝不	左边	到	这	心	-	打破	任务	的	轴承	他的	负担

[ɪn]['sɑːlətuːd] .

in	solitude	.
在	孤独	.

因此，他永远不会独自承受痛苦的重担。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [æz; əz][hiː; hi][wɔːks] , [hiː; hi] [kiːps] [step][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

On	the	contrary	,	as	he	walks	,	he	keeps	step	with	thousands	of
在	这	相反	,	作为	他	散步	,	他	保持	步	和	数千	的

[maːtʃɪŋ] [fiːt] ;

marching	feet	;
行军	脚	;

相反，他行走时，与成千上万的行军脚步保持同步；

[æz; əz][hiː; hi][əd'vænsɪz]['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [hiː; hi][rʌbz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [meɪts] " ;

as	he	advances	into	battle	,	he	rubs	shoulders	with	his	"	mates	"	;
作为	他	进展	进入	战斗	,	他	摩擦	肩膀	和	他的	"	伙伴们	"	;

当他冲锋陷阵时，他与他的"战友"并肩作战；

[æz; əz][hiː; hi][fɔːlz] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

as	he	falls	headlong	in	the	trenches	,
作为	他	瀑布	一头扎	在	这	战壕	,

他头朝下倒在了战壕里。

[hiː; hi][ɪz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] .

he	is	picked	up	and	ministered	to	by	the	hands	of	those	he	loves	.
他	是	挑选	向上	和	服事	到	经过	这	双手	的	那些	他	爱	.

他被他所爱的人抱起并照顾。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːləs][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	out	of	this	solace	of	companionship	,	out	of	this	inspiration	of
和	出去	的	这	慰藉	的	友谊	,	出去	的	这	灵感	的

[kə'lektɪv] [laɪf] ,

collective	life	,
集体	生活	,

正是从这种陪伴的慰藉中，从这种集体生活的激励中，

[ðer; ðər] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ʌplɪft] , [ə; eɪ][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

there	comes	creeping	into	his	heart	a	sense	of	uplift	,	a	contagion	of	spirit	,
那里	来	爬行	进入	他的	心	一个	感觉	的	提升	,	一个	传染	的	精神	,

一股振奋人心的感觉悄然涌上心头，一种精神上的感染力油然而生。

[wɪtʃ] [meɪks] ['herəʊɪzəm][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

which	makes	heroism	inevitable	.
哪个	制作	英雄主义	不可避免的	.

这使得英雄主义不可避免。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv]['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] [mɔːr] ['wʌndərfəli] [ɪk'sprest]

I	have	never	seen	this	aspect	of	military	experience	more	wonderfully	expressed
我	有	绝不	已见	这	方面	的	军队	经验	更多的	太棒了	表达

[ðæn; ðən][baɪ][prɑːf] . ['peri] ,

than	by	Prof	.	Perry	,
比	经过	教授	.	佩里	,

我从未见过比佩里教授对军事经验的这一方面阐述得更精彩的。

[ʌv; əv]['hɑ:rvərd] , [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] ,
of **Harvard** **,** **in** **an** **article** **in** **the** **New** **Republic** **,**
的 哈佛大学 , 在 一个 文章 在 这 新的 共和国 ,

哈佛大学的一位学者在《新共和》杂志上发表文章说:

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['plætsbəg] " ['rʊki] . "
in **which** **he** **describes** **his** **impressions** **as** **a** **Plattsburgh** **"** **rookie** **.** **"**
在 哪个 他 描述 他的 印象 作为 一个 普拉茨堡 " 菜鸟 . "

他在文中描述了自己作为普拉茨堡"新人"的感受。

" ['soʊldʒərli] [iks'piəriənsiz] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hæloʊd]
" **Soldierly** **experiences** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **are** **common** **experiences** **,** **and** **are** **hallowed**
" 军人 经历 , " 他 说道 , " 是 常见的 经历 , 和 是 神圣的

[baɪ] [-]
by **[** **30** **]**
经过 [-]

"士兵的经历,"他说,"是常见的经历,并且被[30]所神圣化。"

[ðæt] [fækt] .
that **fact** **.**
那 事实 .

那个事实。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] *
You **are** **asked** **to** **do** **no** **more** **than** **hundreds** **of** **others** ***
你 是 问 到 做 不 更多的 比 数百 的 其他的 *

你被要求做的事情并不比数百人多*

* * [du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
*** *** **do** **with** **you** **.**
* * 做 和 你 .

* * 和你一起做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪns] [jʊr; jər] ['gri:si] [mes] - [kɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['gri:si:ə] ['wɔ:tər] ,
If **you** **rinse** **your** **greasy** **mess** **-** **kit** **in** **a** **tub** **of** **greasier** **water** **,**
如果 你 冲洗 你的 腻 混乱 - 成套工具 在 一个 浴缸 的 更油腻 水 ,

如果你把沾满油污的餐具放在一桶更油腻的水里冲洗,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['gæðərd] [laɪk] ['θɜ:rsti] [bɜ:rdz][ə'baʊt][ə; eɪ][roʊd] - [saɪd] ['pʌd(ə)l] .
you **are** **one** **of** **many** **gathered** **like** **thirsty** **birds** **about** **a** **road** **-** **side** **puddle** **.**
你 是 一 的 许多 聚集 喜欢 渴 鸟类 关于 一个 路 - 边 水坑 .

你就像一群渴鸟,聚集在路边的水坑旁。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sweti] [skɪn][wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
If **you** **fill** **your** **lungs** **and** **the** **pores** **of** **your** **sweaty** **skin** **with** **dust** **,**
如果 你 充满 你的 肺 和 这 毛孔 的 你的 汗流浃背 皮肤 和 灰尘 ,

如果你的肺部和汗湿的皮肤毛孔都充满了灰尘,

['fɛloʊz] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'baʊt][ju:; jʊ] , ['lʊkɪŋ] ['graɪmiər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [fi:l] ;
fellows **in** **adversity** **are** **all** **about** **you** **,** **looking** **grimier** **than** **you** **feel** **;**
伙伴们 在 逆境 是 全部 关于 你 , 寻找 更肮脏 比 你 感觉 ;

逆境中的同伴们都在你身边,他们看起来比你感觉的还要狼狈不堪;

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['veri] [kəm'pleɪnts] ['ʌtəd] [ɪn] ['kɔ:rəs] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][dɪ'faɪənt]
and **your** **very** **complaints** **uttered** **in** **chorus** **partake** **of** **the** **quality** **of** **defiant**
和 你的 非常 投诉 说出 在 合唱 参加 的 这 质量 的 桀骜不驯

[sɔ:ŋ] .
song **.**
歌曲 .

你们齐声发出的抱怨本身就带有反抗之歌的特质。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
To walk is one thing ,
到 走 是 一 事物 ,

走路是一回事，

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˌɔːlˈbiːɪt][wɪð; wɪθ] [sɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [bæk] [ɪz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]
to march albeit with sore feet and aching back is another and more
到 行进 尽管 和 疮 脚 和 疼痛 后退 是 其他 和 更多的
[traɪˈʌmfənt] .
triumphant .
凯 .

即使双脚酸痛、背部疼痛，继续行军也是另一种更令人振奋的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [heɪl] !
It is ' Hail !
它 是 - 冰雹 !

是"冰雹！"

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ðɪ] [ˈgæŋz] [ɔːl] [hɪr] - — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ˈsɪgnɪfaɪ] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv]
the gang's all here ' — it matters not what the words signify , provided they have
这 帮派的 全部 这里 - — 它 事情 不是 什么 这 字 表示 , 假如 他们 有
[ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [swɪŋ] ,
a rhythmic swing ,
一个 节奏 摇摆 ,

"全员到齐"——歌词的含义并不重要，只要节奏感强就行。

[ænd; ənd][ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ] [ˈkɔːrəl] [sens] [ʌv; əv] [kəˈlektɪv] [ˈjuːnəti] . *
and impart a choral sense of collective unity . *
和 传授 一个 合唱 感觉 的 集体 统一 . *

并赋予其合唱般的集体团结感。*

* * [ˈevri] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] , " [ðə; ðɪ][flæg][ɪz] [ˈloʊɝd] ,
*** * Every late afternoon , " he continues , " the flag is lowered ,**
* * 每一个 晚的 下午 , " 他 继续 , " 这 旗帜 是 降低 ,

"每天傍晚，"他继续说道，"国旗都会降下。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bænd] [pleɪz] - [ðə; ðɪ][stɑːr] [ˈspæŋgld] [ˈbænər] . -
and the band plays ' The Star Spangled Banner . '
和 这 乐队 演出 - 这 星星 闪闪发光的 横幅 . -

乐队演奏《星条旗永不落》。

[men][ɪn][ræŋks][ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
Men in ranks are ordered to attention .
男人 在 排名 是 订购 到 注意力 .

列队士兵立正。

[men][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][aʊt][ʌv; əv][ræŋks][stænd][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [-]
Men and officers out of ranks stand at attention [31]
男人 和 警官 出去 的 排名 站立 在 注意力 [-]

士兵和军官列队立正[31]

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][flæg] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [siːsiz] .
where they are , facing a flag , and saluting as the music ceases .
在哪里 他们 是 , 面向 一个 旗帜 , 和 敬礼 作为 这 音乐 停止 .

他们站在原地，面向旗帜，在音乐停止时敬礼。

[ðʌs] [tu:; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔ:rd] ['sʌndaʊn] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['sɑ:ləm] ['mju:zɪk] ['saʊndɪŋ]
Thus **to** **stand** **at** **attention** **toward** **sundown** **,** **listening** **to** **solemn** **music** **sounding**
因此 到 站立 在 注意力 朝向 日落 , 聆听 到 庄严 音乐 听起来
['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
faintly **in** **the** **distance** **,**
淡淡的 在 这 距离 ,

于是，他们笔直地站着，直到日落，聆听着远处隐隐传来的庄严乐曲。

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['evri] ['feloʊ] - ['soʊldʒər][ɪz] ['stændɪŋ] ['ɔ:lsoʊ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd]
to **see** **and** **to** **feel** **that** **every** **fellow** **-** **soldier** **is** **standing** **also** **rigid** **and**
到 看 和 到 感觉 那 每一个 同伴 - 士兵 是 常设 还 死板的 和
[ɪn'tent] ,
intent **,**
意图 ,

看到并感受到每一位战友都同样笔直而专注地站着，

[tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ðɪs] ['revərənt] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] ['saɪləns] *
to **experience** **this** **reverent** **and** **collective** **silence** ***
到 经验 这 虔诚的 和 集体 沉默 *

体验这种虔诚而集体的沉默*

* * [ɪz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ðæt] ['deɪz] [wɜ:rk] .
***** ***** **is** **at** **once** **to** **understand** **and** **to** **dedicate** **that** **day's** **work** **.**
* * 是 在 一次 到 理解 和 到 奉献 那 天 工作 .

* * 就是要立刻理解并全身心投入到当天的工作中。

" [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
" **Now** **all** **this** **is** **very** **beautiful** **.**
" 现在 全部 这 是 非常 美丽的 .

“这一切都太美好了。”

[bʌt; bət][ɪts] ['veri] ['bju:ti] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz]
But **its** **very** **beauty** **is** **what** **makes** **the** **heroism** **of** **the** **soldier** **as** **easy** **as**
但 它是 非常 美丽 是 什么 制作 这 英雄主义 的 这 士兵 作为 简单的 作为
[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['dɪfɪkəlt] .
the **heroism** **of** **others** **is** **oftentimes** **difficult** **.**
这 英雄主义 的 其他的 是 经常 难的 .

但它的美恰恰使得士兵的英雄主义显得如此容易，而其他人的英雄主义往往却很困难。

[kəm'per] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['gælənt]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ]
Compare **,** **for** **example** **,** **the** **courage** **of** **even** **the** **most** **gallant** **soldier** **with**
比较 , 为了 例子 , 这 勇气 的 甚至 这 最多 英勇 士兵 和
[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,
the **courage** **of** **the** **pioneer** **,**
这 勇气 的 这 先锋 ,

例如，比较一下最英勇的士兵的勇气和工兵的勇气。

[hu:] [goʊz][ə'loʊn]['ɪntu:][væst][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] ['spɒlˌtju:dz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪd] ['kɪlɪŋ] ['leibəz]
who **goes** **alone** **into** **vast** **and** **unfamiliar** **solitudes** **,** **and** **there** **amid** **killing** **labors**
WHO 去 独自的 进入 广阔的 和 陌生 孤独 , 和 那里 之中 杀 劳动
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['perilz] ,
and **strange** **perils** **,**
和 奇怪的 危险 ,

独自一人进入广袤而陌生的荒野，在那里，他要面对杀戮和奇异的危险。

[hju:] [aʊt][ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə][laɪf] ,
hews **out** **a** **path** **to** **life** **,**
休斯 出去 一个 小路 到 生活 ,

他开辟了一条通往生命的道路，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mræd][ɔ:r][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [gɪv]

with	never	the	face	of	a	comrade	or	the	voice	of	a	woman	to	give
和	绝不	这	脸	的	一个	同志	或者	这	嗓音	的	一个	女士	到	给

[hɪm; ɪm] [tʃɪr] .

him	cheer	.
他	欢呼	.

他从未见过同志的面孔，也从未听过女人的声音给他带来鼓励。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ]['nevər] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd]['nevər] [ˌʌndər'stʊd]

I	think	that	I	never	knew	the	meaning	of	loneliness	,	and	never	understood
我	思考	那	我	绝不	知道	这	意义	的	孤独	,	和	绝不	理解

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][sə'blaɪm] [-]

therefore	the	sublime	[	32	]
所以	这	升华	[	-	]

我认为我从未真正理解过孤独的含义，因此也从未真正理解过崇高[32]。

['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] ['dʒɝ:ni:d] [θru:] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv]['kænzəs] ,

heroism	of	the	pioneer	until	I	journeyed	through	the	prairies	of	Kansas	,
英雄主义	的	这	先锋	直到	我	旅程	通过	这	草原	的	堪萨斯州	,

在我穿越堪萨斯大草原之前，我一直都了解拓荒者的英雄主义。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər] [lændz][ʌv; əv]['aɪdəhoʊ][ænd; ənd][mɑ:n'tænə] .

the	deserts	of	Arizona	and	the	pasture	lands	of	Idaho	and	Montana	.
这	沙漠	的	亚利桑那	和	这	牧场	土地	的	爱达荷州	和	蒙大拿	.

亚利桑那州的沙漠以及爱达荷州和蒙大拿州的牧场。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['trævld] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

Those	of	you	who	have	traveled	through	the	great	west	will	recognize	the
那些	的	你	WHO	有	旅行	通过	这	伟大的	西方	将要	认出	这

[sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:][æz; əz] ,

sensation	that	came	over	me	as	,
感觉	那	来了	超过	我	作为	,

凡是游历过美国西部的人，都会明白我当时的感受：

['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

hour	after	hour	,
小时	后	小时	,

一小时又一小时，

[aɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [weɪsts] [ænd; ənd] [sɔ:] ['oʊnli][æt; ət]['rɛrəst] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]

I	gazed	upon	those	uninhabited	wastes	and	saw	only	at	rarest	intervals	the
我	凝视	之上	那些	无人	废物	和	锯	仅有的	在	最稀有	间隔	这

['treɪsɪz][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

traces	of	human	beings	.
痕迹	的	人类	生物	.

我凝视着那些无人居住的荒芜之地，只有极少数时候才能看到人类的痕迹。

[aɪ] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɛəriz] [leɪt] [wʌn][ˌæftər'nu:n][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ]

I	remember	looking	out	upon	the	prairies	late	one	afternoon	and	watching	the	slow
我	记住	寻找	出去	之上	这	草原	晚的	一	下午	和	观看	这	慢的

['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

fading	of	the	day	.
褪色	的	这	天	.

我记得有一天下午晚些时候，我眺望着草原，看着夕阳慢慢西沉。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] , [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

For	three	hours	,	from	four	until	seven	o'clock	,	I	saw	on	the	passing
为了	三	小时	,	从	四	直到	七	点钟	,	我	锯	在	这	通过

['lændskeɪp] [wʌn] ['hɔ:rsmən] ,

landscape	one	horseman	,
景观	一	骑手	,

从下午四点到七点，整整三个小时里，我看到远处的风景中有一个骑马的人。

[æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlətəri][seɪl][æt; ət] [siː] ,

as	lonely	as	a	solitary	sail	at	sea	,
作为	孤独	作为	一个	孤	帆	在	海	,

像海上孤帆般寂寞，

[wʌn] ['preri] ['wægən][wɪð; wɪθ] [θriː] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kæmp]['faɪər] ,

one	prairie	wagon	with	three	men	gathered	about	the	evening	camp	fire	,
一	草原	车皮	和	三	男人	聚集	关于	这	晚上	营	火	,

一辆草原篷车上坐着三个男人，围坐在傍晚的篝火旁。

[ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

and	two	houses	on	the	far	horizon	.
和	二	房屋	在	这	远的	地平线	.

远处地平线上还有两栋房子。

[frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi]

From	seven	to	eight	o'clock	came	on	the	darkness	,	and	soon	we
从	七	到	八	点钟	来了	在	这	黑暗	,	和	很快	我们

[wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [θruː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [naɪt] ;

were	riding	through	impenetrable	night	;
是	骑术	通过	坚不可摧	夜晚	;

七点到八点之间天就黑了，很快我们就骑行在漆黑的夜色中；

[ænd; ənd] [twaɪs] , [pər'hæps] [θriː] [taɪmz] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

and	twice	,	perhaps	three	times	,	at	intervals	of	an	hour	or	more	,
和	两次	,	也许	三	时代	,	在	间隔	的	一个	小时	或者	更多的	,

而且可能每隔一小时或更长时间重复两次，甚至三次。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

I	saw	a	single	light	twinkling	in	the	[	33	]
我	锯	一个	单身的	光	闪烁	在	这	[	-	]

我看到一束光在[33]中闪烁

['dɪstəns] , ['mɑːrkɪŋ] [wer] [sʌm; səm][mæn][ɔːr][pər'hæps][sʌm; səm]['fæməli] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

distance	,	marking	where	some	man	or	perhaps	some	family	,	was	living	in	the
距离	,	标记	在哪里	一些	男人	或者	也许	一些	家庭	,	曾是	活的	在	这

['sɒləˌtjuːdz] .

solitudes	.
孤独	.

距离，标志着某个男人或某个家庭，曾经在偏僻的地方生活。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] ,

And	I	dreamed	that	night	of	the	men	,	and	the	women	,	too	,
和	我	梦见	那	夜晚	的	这	男人	,	和	这	女性	,	也	,

那天晚上我梦见了那些男人，还有那些女人。

[huː] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː] [ðiːz] [væst]['speɪsɪz] , ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [frendz] , [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'haɪnd]

who	first	came	out	into	these	vast	spaces	,	leaving	home	,	friends	,	companionship	behind
WHO	第一的	来了	出去	进入	这些	广阔的	空间	,	离开	家	,	朋友们	,	友谊	在后面

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][treɪl] ,

to	make	a	trail	,
到	制作	一个	踪迹	,

最早来到这片广袤空间的人，抛下家园、朋友和同伴，开辟出一条道路。

[bɪld] [ə; eɪ][hoʊm] , [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

build	a	home	,	prepare	the	way	for	the	coming	of	civilization	.
建造	一个	家	,	准备	这	方式	为了	这	未来	的	文明	.

建造家园，为文明的到来铺平道路。

[ðə; ði] ['veri] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [maɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	very	road	over	which	my	train	was	moving	was	the	old	trail	of	the
这	非常	路	超过	哪个	我的	火车	曾是	移动	曾是	这	老的	踪迹	的	这

['sæntə] [ˌef 'iː] ,

Santa	Fe	,
圣诞老人	铁	,

我乘坐的火车行驶的道路，正是圣塔菲铁路的旧路。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd]

which	had	been	trod	by	the	feet	of	thousands	of	lonely	and	intrepid
哪个	有	到过	践踏	经过	这	脚	的	数千	的	孤独	和	强悍

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

那里曾被成千上万孤独而勇敢的灵魂走过，

[huː] [derd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz]

who	dared	the	wilderness	and	the	desert	as	the	forerunners	of	the	nation's
WHO	敢于	这	荒野	和	这	沙漠	作为	这	先驱者	的	这	国家的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们敢于探索荒野和沙漠，将之视为国家生命的先驱。

[ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

These	men	,	and	the	women	also	who	were	with	them	,
这些	男人	,	和	这	女性	还	WHO	是	和	他们	,

这些人，以及和他们在一起的女人们，

[tuː; tə] [rɪr] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ber] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

to	rear	their	homes	and	bear	their	children	,
到	后部	他们的	房屋	和	熊	他们的	孩子们	,

为了养家糊口，生育子女，

[wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [sə'blaɪm] — ['hɪroʊz] [huː] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv]

were	heroes	of	a	type	sublime	—	heroes	who	never	knew	the	joy	of
是	英雄	的	一个	类型	升华	—	英雄	WHO	绝不	知道	这	喜悦	的

['kɑːmrædʃɪp] ,

comradeship	,
同志情谊	,

他们是崇高类型的英雄——从未体验过战友情谊的英雄。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'loʊn] ,

the	consolation	of	co	-	operation	,	but	lived	and	toiled	and	died	alone	,
这	安慰	的	合作	-	手术	,	但	居住地	和	辛勤劳作	和	死亡	独自的	,

合作带来了慰藉，但他却孤独地生活、劳作、死去。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] .

with	only	a	dream	of	the	future	in	their	hearts	to	give	them	courage	.
和	仅有的	一个	梦	的	这	未来	在	他们的	心	到	给	他们	勇气	.

他们心中只有对未来的梦想给予他们勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['sædli] [bɪ'leɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [-]

It	was	fitting	,	and	yet	how	sadly	belated	recognition	[	34	]
它	曾是	配件	,	和	然而	如何	令人遗憾的是	迟到的	认出	[	-	]

这很合适，但可惜的是，这种认可来得太晚了[34]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mɔnjumənts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] [ɪn]
which **was** **given** **them** **in** **the** **noble** **monuments** **at** **the** **World's** **Fair** **in**
哪个 曾是 给定 他们 在 这 高贵 纪念碑 在 这 世界的 公平的 在
[ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
Chicago **,**
芝加哥 ,

这是他们在芝加哥世界博览会上被授予的崇高纪念碑上的荣誉。

[wɪtʃ] [bɔ:r] [ði:z] [ɪnsk'rɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['elɪət] :
which **bore** **these** **inscriptions** **from** **the** **pen** **of** **President** **Eliot** **:**
哪个 钻孔 这些 铭文 从 这 笔 的 总统 艾略特 :

上面刻有艾略特总统亲笔题写的这些文字:

" [tu:; tə][ðə; ði] " [tu:; tə][ðə; ði]
" **To** **the** **"** **To** **the**
" 到 这 " 到 这

"致"致

[breɪv] ['setləz] [breɪv] ['wɪmɪn]
Brave **Settlers** **Brave** **Women**
勇敢的 定居者 勇敢的 女性

勇敢的拓荒者，勇敢的女性

[hu:] ['lɛvəld] [hu:] [ɪn]
Who **Leveled** **Who** **in**
WHO 平整 WHO 在

谁击败了谁

['fɔrists] ['sɒlə,tju:dz]
Forests **Solitudes**
森林 孤独

森林的孤独

[klɪrd] [fi:ldz] [ə'mɪd] [streɪndʒ]
Cleared **Fields** **Amid** **Strange**
已清除 田野 之中 奇怪的

陌生的空地

[meɪd] [pæðz] [baɪ]['deindʒəz][ænd; ənd]
Made **Paths** **by** **Dangers** **and**
制成 路径 经过 危险 和

危险开辟道路

[lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] ['hevi] [tɔɪlz]
Land **and** **Water** **Heavy** **Toils**
土地 和 水 重的 辛勤劳作

陆地和水上的重劳

[ænd; ənd][pla:ntid] [riəd] ['fæməliz]
And **Planted** **Reared** **Families**
和 已种植 饲养 家庭

以及种植和培育的家庭

['kɑ:mənwelθ] .
Commonwealths **.**
英联邦 .

英联邦。

" [ænd; ənd] [meɪd] ['hoʊmz] .
" **And** **Made** **Homes** **.**
" 和 制成 房屋 .

"并建造了家园。"

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['herouɪzəm][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] !

Such	**is**	**the**	**heroism**	**of**	**solitude**	**!**
这样的	是	这	英雄主义	的	孤独	!

这就是孤独的英雄主义!

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [hæv; həv][wi:; wi] [ri:tʃt] [ɪts]['pjʊrɪst][ænd; ənd]['nəublist][fɔ:rm] .

But	**not**	**yet**	**have**	**we**	**reached**	**its**	**purest**	**and**	**noblest**	**form**	**.**
但	不是	然而	有	我们	达到	它是	最纯净的	和	最高贵	形式	.

但我们尚未达到它最纯粹、最高尚的形式。

[ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['loʊnli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'steɪnd] ,

These	**men**	**and**	**women**	**were**	**lonely**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**	**but**	**they**	**were**	**sustained**	**,**
这些	男人	和	女性	是	孤独	,	它	是	真的	;	但	他们	是	持续	,

这些人的确很孤独；但他们坚持了下来。

['æftər][ɔ:l] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

after	**all**	**,**	**by**	**a**	**great**	**hope**	**of**	**the**	**future**	**,**
后	全部	,	经过	一个	伟大的	希望	的	这	未来	,

毕竟，这是对未来的美好希望。

[baɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][tɔɪl] ,

by	**dreams**	**of**	**prosperity**	**and**	**happiness**	**to**	**come**	**as**	**the**	**fruit**	**of**	**toil**	**,**
经过	梦境	的	繁荣	和	幸福	到	来	作为	这	水果	的	辛劳	,

通过对辛勤劳动终将结出繁荣幸福果实的梦想，

[baɪ] [æm'bɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [wʊd] [sər'vaɪv] [tu:; tə] [-]

by	**ambitions**	**for**	**the**	**children**	**who**	**would**	**survive**	**to**	**[**	**35**	**]**
经过	抱负	为了	这	孩子们	WHO	会	存活	到	[	-	]

为那些能够活下来的孩子们所怀有的抱负[35]

['betər] [ænd; ənd] [fʊlər] [deɪz] .

better	**and**	**fuller**	**days**	**.**
更好的	和	更丰满	天	.

更美好、更充实的每一天。

['breɪvər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [feɪst] ['loʊnlinəs] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] —

Braver	**even**	**than**	**these**	**are**	**the**	**men**	**who**	**have**	**faced**	**loneliness**	**without**	**hope**	**—**
勇敢者	甚至	比	这些	是	这	男人	WHO	有	面对	孤独	没有	希望	—

[hu:] [hæv; həv] [lʊkt] [nɑ:t] ['mɪrli] [ɑ:n]['sɑ:lətu:d] ,

who	**have**	**looked**	**not**	**merely**	**on**	**solitude**	**,**
WHO	有	看起来	不是	仅仅	在	孤独	,

比这些人更勇敢的是那些在没有希望的情况下直面孤独的人——他们不仅直面孤独，

[bʌt; bət][ɑ:n]['sɑ:lətu:d] ['endɪŋ] [ɪn] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [deθ] — [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz]

but	**on**	**solitude**	**ending**	**in**	**defeat**	**and**	**death**	**—**	**and**	**still**	**have**	**lived**	**as**
但	在	孤独	结束	在	击败	和	死亡	—	和	仍然	有	居住地	作为

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

those	**who**	**had**	**no**	**fear**	**.**
那些	WHO	有	不	害怕	.

但孤独最终以失败和死亡告终——而那些无所畏惧的人仍然活着。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['heroʊɪzəm][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ]

The	**classic**	**example**	**of**	**this**	**great**	**heroism**	**has**	**been**	**given**	**to**	**the**	**world**	**by**
这	经典的	例子	的	这	伟大的	英雄主义	有	到过	给定	到	这	世界	经过

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ] ,

our	**own**	**age**	**,**
我们的	自己的	年龄	,

我们这个时代就为世界贡献了这种伟大英雄主义的经典范例。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['kæptɪn] [skɔt] .

in	**the**	**story**	**of**	**Captain**	**Scott**	**.**
在	这	故事	的	队长	斯科特	.

在斯科特船长的故事中。

[wen'evər] [maɪ] [oʊn] [feɪnt] [hɑːrt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][feɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['bəːdənz] [əb'sɜːrdli]
Whenever **my** **own** **faint** **heart** **begins** **to** **fail** **under** **the** **strain** **of** **burdens** **absurdly**
每当 我的 自己的 头晕的 心 开始 到 失败 在下面 这 拉紧 的 负担 荒谬地
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

每当我自己的心脏在微不足道的负担下开始衰竭时，

[aɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['skɑːts] ['dʒɝːnəlz] ,
I **take** **up** **a** **copy** **of** **Captain** **Scott's** **Journals** **,**
我 拿 向上 一个 复制 的 队长 斯科特的 期刊 ,

我拿起一本斯科特船长的航海日志，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,
as **I** **would** **take** **up** **a** **copy** **of** **holy** **scripture** **,**
作为 我 会 拿 向上 一个 复制 的 圣 圣经 ,

当我拿起一本圣经时，

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][peɪdʒ][ðə; ði]
and **I** **read** **as** **long** **as** **my** **tear** **-** **filled** **eyes** **can** **see** **the** **page** **the**
和 我 读 作为 长的 作为 我的 撕 - 已填 眼睛 能 看 这 页 这
['aɪtəmz] [ðæt] [hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɑːn] [ðoʊz] [læst]['terəb(ə)l] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
items **that** **he** **jotted** **down** **in** **his** **diary** **on** **those** **last** **terrible** **days** **before** **he** **died** **.**
项目 那 他 随手记下 向下 在 他的 日记 在 那些 最后的 糟糕的 天 前 他 死亡 .

我泪眼朦胧地读着，直到我还能看清书页，读着他在去世前那些可怕的日子里记在日记里的内容。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [weɪsts] ,
Here **he** **is** **in** **the** **midst** **of** **the** **vast** **solitudes** **of** **the** **arctic** **wastes** **,**
这里 他 是 在 这 中间 的 这 广阔的 孤独 的 这 北极 废物 ,

他此刻身处广袤无垠的北极荒原之中。

['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hæf] - [ded] [kəm'pænjənz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['froʊz(ə)n] , [fuːd] [gɔːn] ,
struggling **along** **with** **his** **two** **half** **-** **dead** **companions** **,** **his** **feet** **frozen** **,** **food** **gone** **,**
挣扎 沿着 和 他的 二 一半 - 死的 同伴 , 他的 脚 冷冻 , 食物 已消失 ,
['fjuːəl] [gɔːn] ,
fuel **gone** **,**
燃料 已消失 ,

他与两个奄奄一息的同伴艰难前行，双脚冻僵，食物和燃料都已耗尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **a** **hurricane** **beating** **him** **helpless** **to** **the** **ground** **.**
和 一个 飓风 殴打 他 无助 到 这 地面 .

飓风将他无力地击倒在地。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi]['kænɑːt] [get] [θruː] [tuː; tə] [-]
He **knows** **he** **cannot** **get** **through** **to** **[** **36** **]**
他 知道 他 不能 得到 通过 到 [-]

他知道他无法联系到[36]

[hɪz; ɪz][goʊl]
his **goal**
他的 目标

他的目标

, [hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
, **he** **knows** **there** **is** **no** **living** **soul** **within** **hundreds** **of** **miles** **to** **bring** **him**
, 他 知道 那里 是 不 活的 灵魂 之内 数百 的 英里 到 带来 他
['sʌkər] .
succor **.**
救助 .

他知道方圆数百里内没有任何活人可以救他。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 19th [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [fər'lɔːrn] [hoʊp] " ;

On	March	19th	he	speaks	of	their	"	forlorn	hope	"	;
在	行进	19th	他	说话	的	他们的	"	绝望	希望	"	;

3月19日，他谈到了他们"渺茫的希望"；

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][end] " ;

on	the	22nd	he	confesses	that	"	he	must	be	near	the	end	"	;
在	这	22nd	他	坦白	那	"	他	必须	是	靠近	这	结尾	"	;

22日，他坦白说"他一定快要死了"；

[ɑːn][ðə; ði] 29th [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [sez] ['flætli] ,

on	the	29th	he	speaks	of	death	and	says	flatly	,
在	这	29th	他	说话	的	死亡	和	说道	断然	,

29日，他谈到死亡，并直截了当地说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər]['eni] ['betər] [θɪŋz] [naʊ] . *

"	I	do	not	think	we	can	hope	for	any	better	things	now	.	*
"	我	做	不是	思考	我们	能	希望	为了	任何	更好的	事物	现在	.	*

我认为我们现在已经不能指望情况会有任何好转了。

* * [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['wikər] , [ænd; ənd][ðə; ði][end]['kænɑːt][biː; bi][fɑːr] .

*	*	We	are	getting	weaker	,	and	the	end	cannot	be	far	.
*	*	我们	是	获得	较弱	,	和	这	结尾	不能	是	远的	.

我们正在变得越来越虚弱，末日不会太远了。

" [bʌt; bət]['nevər][wʌns] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] , [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] [wei] .

"	But	never	once	,	for	all	his	anguish	and	solitude	,	does	he	give	way	.
"	但	绝不	一次	,	为了	全部	他的	痛苦	和	孤独	,	做	他	给	方式	.

"但是，尽管他痛苦孤独，却从未屈服过。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] , " [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	We	shall	stick	it	out	to	the	end	,	"	is	his	word	.
"	我们	将	戳	它	出去	到	这	结尾	,	"	是	他的	单词	.

"我们会坚持到最后，"这是他的原话。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][dʒoʊk][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

He	can	even	joke	at	one	time	in	a	grim	and	terrible	sort	of	way	.
他	能	甚至	开玩笑	在	一	时间	在	一个	严峻	和	糟糕的	种类	的	方式	.

他甚至有时会以一种阴郁可怕的方式开玩笑。

" [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [feɪs] ([ðɪs]) [stɔːrm] , " [hiː; hi] [raɪts] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 18th ,

"	No	human	being	could	face	(	this	)	storm	,	"	he	writes	on	March	18th	,
"	不	人类	存在	可以	脸	(	这	)	风暴	,	"	他	写	在	行进	18th	,

"没有人能够面对（这场）风暴，"他在3月18日写道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [wɔːrn][aʊt] .

"	and	we	are	nearly	worn	out	.
"	和	我们	是	几乎	磨损	出去	.

我们几乎筋疲力尽了。

[maɪ] [raɪt] [fʊt] [ɪz] [gɔːn] — [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

My	right	foot	is	gone	—	two	days	ago	I	was	the	proud	possessor	of	the	best
我的	正确的	脚	是	已消失	—	二	天	前	我	曾是	这	自豪的	拥有者	的	这	最好的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

我的右脚没了——两天前，我还为自己拥有最漂亮的双脚而感到自豪。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][steps][ʌv; əv][maɪ] ['daʊnfɔːl] .

These	are	the	steps	of	my	downfall	.
这些	是	这	步骤	的	我的	倒台	.

这就是我走向毁灭的步骤。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði][læst]['aʊərz] .

"	And	then	there	come	the	last	hours	.
"	和	然后	那里	来	这	最后的	小时	.

然后，就到了最后的几个小时。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [laɪ] [ded] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	two	companions	lie	dead	,	one	on	either	side	of	him	.
他的	二	同伴	说谎	死的	,	一	在	任何一个	边	的	他	.

他的两名同伴都已死去，一人躺在他两侧。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [hʌt] [ɪz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] .

Outside	of	his	little	snow	hut	is	the	raging	storm	.
外部	的	他的	小的	雪	小屋	是	这	愤怒	风暴	.

他那简陋的雪屋外面，暴风雪肆虐。

[hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [-]

He	is	alone	with	[	37	]
他	是	独自的	和	[	-	]

他独自一人[37]

[deθ] .

death	.
死亡	.

死亡。

[ænd; ənd][æz; əz]['kɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

And	as	calmly	as	though	he	were	writing	a	report	in	the	naval
和	作为	平静地	作为	尽管	他	是	写作	一个	报告	在	这	海军

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['lʌndən] ,

offices	in	London	,
办公室	在	伦敦	,

他语气平静，仿佛正在伦敦海军办公室撰写一份报告。

[hiː; hi] [skrɔːl] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n]['fɪŋgərz] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['letərz] , [fɜːrst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn]

he	scrawls	with	frozen	fingers	those	immortal	letters	,	first	to	Mrs	.	Wilson
他	潦草的字迹	和	冷冻	手指	那些	不朽	信件	,	第一的	到	太太	.	威尔逊

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊərz] ,

and	Mrs	.	Bowers	,
和	太太	.	鲍尔斯	,

他用冻僵的手指潦草地写下那些不朽的信件，首先是写给威尔逊太太和鲍尔斯太太的。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ,

the	mothers	of	the	two	men	whose	bodies	are	beside	him	,
这	母亲们	的	这	二	男人	谁	身体	是	旁	他	,

躺在他身边的两名男子的母亲们

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

then	to	his	own	mother	and	his	wife	,	then	to	his	friends	,
然后	到	他的	自己的	母亲	和	他的	妻子	,	然后	到	他的	朋友们	,

然后告诉他自己的母亲和妻子，然后告诉他的朋友们。

[sɜːr][dʒeɪmz][em] . ['bæri; 'beri][ænd; ənd][vaɪs] - ['ædmərəl] ['ɛgɝtən] , [ðen] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Sir	James	M	.	Barrie	and	Vice	-	Admiral	Egerton	,	then	the	statement	to	the
先生	詹姆斯	M	.	巴里	和	副	-	上将	埃格顿	,	然后	这	陈述	到	这

['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ɪts]['kloʊzɪŋ][wɜːrdz] ,

public	with	its	closing	words	,
民众	和	它是	结束	字	,

詹姆斯·M·巴里爵士和埃格顿海军中将随后向公众发表了声明，声明的结尾是：

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [ɪn'dʊr]

" I do not regret this journey , which has shown that Englishmen can endure

" 我 做 不是 后悔 这 旅行 , 哪个 有 所示 那 英国人 能 忍受

['hɑːdʃɪps] ,

hardships ,

艰辛 ,

“我不后悔这段旅程，它证明了英国人能够忍受艰辛。”

[help] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [miːt] [deθ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst]

help one another and meet death with as great fortitude as ever in the past

帮助 一 其他 和 见面 死亡 和 作为 伟大的 坚韧 作为 曾经 在 这 过去的

.

:

.

互相帮助，像过去一样勇敢地面对死亡。

[wiː; wi] [tʊk] [rɪsks] , [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [juː 'es] ,

We took risks , we knew we took them ; things have come out against us ,

我们 采取 风险 , 我们 知道 我们 采取 他们 ; 事物 有 来 出去 反对 我们 ,

我们承担了风险，我们也知道我们承担了风险；但结果对我们不利。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and therefore we have no cause for complaint , but bow to the

和 所以 我们 有 不 原因 为了 抱怨 , 但 弓 到 这

[wɪl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

will of Providence ,

将要 的 普罗维登斯 ,

因此我们没有什么可抱怨的，只能顺从天意。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [stɪl] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

determined still to do our best to the last .

决定 仍然 到 做 我们的 最好的 到 这 最后的 .

我们决心做到最好，直到最后一刻。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [wiː; wi] [lɪvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But had we lived I should have had a tale to tell of the

但 有 我们 居住地 我 应该 有 有 一个 故事 到 告诉 的 这

['hɑːrdiˌhʊd] ,

hardihood ,

坚韧 ,

但如果我们活了下来，我就可以讲述这段坚韧不拔的故事了。

[ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt]

endurance and courage of my companions which would have stirred the heart

耐力 和 勇气 的 我的 同伴 哪个 会 有 搅拌 这 心

[ʌv; əv] [-]

of [38]

的 [-]

我的同伴们的坚韧和勇气，一定会感动[38]

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] .

every Englishman .

每一个 英国人 .

每个英国人。

" [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [faʊnd] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] ,

" Eight months later his body was found , sitting erect ,

" 八 几个月 之后 他的 身体 曾是 成立 , 坐着 直立 ,

八个月后，人们发现了他的尸体，他呈坐姿。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ded] [kəm'pænjənz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli]

his	arms	extended	to	his	dead	companions	on	either	side	as	though	his	lonely
他的	武器	扩展	到	他的	死的	同伴	在	任何一个	边	作为	尽管	他的	孤独

[soʊl] [sɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [end][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðer; ðər]['froʊz(ə)n] ['bɑ:dɪz] ,

soul	sought	at	the	end	the	comfort	of	even	their	frozen	bodies	,
灵魂	寻求	在	这	结尾	这	舒适	的	甚至	他们的	冷冻	身体	,

他伸出双臂，拥抱两侧死去的同伴，仿佛他孤独的灵魂在生命的尽头，也渴望从他们冰冷的躯体中获得慰藉。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst]['fɔ:lən]['ɪntu:]

and	on	his	face	a	smile	as	beautiful	as	that	of	a	child	just	fallen	into
和	在	他的	脸	一个	微笑	作为	美丽的	作为	那	的	一个	孩子	只是	倒下	进入

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

他脸上带着如同刚入睡的孩子般甜美的笑容。

['heroʊɪzəm] !

Heroism	!
英雄主义	!

英雄主义!

[maɪ] [frendz] !

my	friends	!
我的	朋友们	!

我的朋友们!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst]['soʊldʒər] [kəm'perd] [tu:; tə]['heroʊɪzəm] [sʌtʃ]

What	is	the	heroism	of	even	the	bravest	soldier	compared	to	heroism	such
什么	是	这	英雄主义	的	甚至	这	最勇敢的	士兵	比较的	到	英雄主义	这样的

[æz; əz] [ðɪs] ?

as	this	?
作为	这	?

即使是最勇敢的士兵，他们的英雄气概与这样的英雄气概相比又算得了什么呢?

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]

I	would	not	disparage	the	men	who	have	suffered	and	died	on	the	fields	of
我	会	不是	贬损	这	男人	WHO	有	遭受	和	死亡	在	这	字段	的

['flændərz][ænd; ənd][gə'liʃiə] .

Flanders	and	Galicia	.
弗兰德斯	和	加利西亚	.

我不会贬低那些在弗兰德斯和加利西亚战场上遭受苦难和牺牲的战士们。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] , ['æftər][ɔ:l] ,

But	is	it	not	true	,	after	all	,
但	是	它	不是	真的	,	后	全部	,

但这难道不是事实吗?

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] [frendz] [tu:; tə] [ber] [ˌju: 'es]

that	we	can	do	much	if	only	we	have	the	dear	friends	to	bear	us
那	我们	能	做	很多	如果	仅有的	我们	有	这	亲爱的	朋友们	到	熊	我们

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

如果我们有挚友相伴，我们就能成就很多事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [test] [kʌmz] [wen] [wi:; wi][stænd] " [ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ɔ:l] , [ɔ:l][ə'loʊn] ,

and	that	the	real	test	comes	when	we	stand	"	alone	,	alone	,	all	,	all	alone	,
和	那	这	真实的	测试	来	什么时候	我们	站立	"	独自的	,	独自的	,	全部	,	全部	独自的	,

真正的考验在于我们"孤身一人，孤身一人，完全孤身一人"的时候。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][gɑːd] .

"	with	the	universe	and	God	.
"	和	这	宇宙	和	上帝	.

与宇宙和上帝。

[tuː; tə][wɜːrk][ə'loʊn] , [laɪk][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][klæsp][ænd; ənd][help]

To	work	alone	,	like	the	pioneer	,	with	never	a	hand	to	clasp	and	help
到	工作	独自的	,	喜欢	这	先锋	,	和	绝不	一个	手	到	搭扣	和	帮助

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

像拓荒者一样独自工作，没有一个人可以抓住和帮助自己；

[tuː; tə][daɪ][ə'loʊn] , [laɪk] ['kæptɪn] [skɔt] , [wɪð; wɪθ][waɪf] , [tʃaɪld] , ['mʌðər] , [frendz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

to	die	alone	,	like	Captain	Scott	,	with	wife	,	child	,	mother	,	friends	thousands
到	死	独自的	,	喜欢	队长	斯科特	,	和	妻子	,	孩子	,	母亲	,	朋友们	数千

[ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] ,

of	miles	away	,
的	英里	离开	,

像斯科特船长那样孤独地死去，妻子、孩子、母亲、朋友都远在千里之外。

[ɔːl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

all	ignorant	of	his	[	39	]
全部	无知	的	他的	[	-	]

对他的[39]一无所知

[feɪt] , [ænd; ənd] " [stɪl] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][tuː; tə][ðə; ði][læst] " — [ðɪs] [ɪz]['herəʊɪzəm] .

fate	,	and	"	still	to	do	the	best	to	the	last	"	—	this	is	heroism	.
命运	,	和	"	仍然	到	做	这	最好的	到	这	最后的	"	—	这	是	英雄主义	.

命运，以及"尽力做到最好直到最后一刻"——这就是英雄主义。

[ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['kænɑːt] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	soldier	as	a	soldier	for	all	his	courage	cannot	match	it	.
这	士兵	作为	一个	士兵	为了	全部	他的	勇气	不能	匹配	它	.

即使是最勇敢的士兵也无法与之相比。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɚz][laɪf] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] ['veri] ['vaɪtəli]

But	there	is	still	a	third	aspect	of	the	soldier's	life	which	touches	very	vitally
但	那里	是	仍然	一个	第三	方面	的	这	士兵的	生活	哪个	触摸	非常	至关重要

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

upon	this	question	of	heroism	.
之上	这	问题	的	英雄主义	.

但士兵生活的第三个方面与英雄主义问题密切相关。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ɪn][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

I	refer	to	the	fact	that	the	soldier	,	in	the	vast	majority	of	cases	,
我	参考	到	这	事实	那	这	士兵	,	在	这	广阔的	多数	的	案例	,

我指的是，在绝大多数情况下，士兵

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

is	engaged	in	a	business	which	has	the	enthusiastic	endorsement	of	his
是	已订婚的	在	一个	商业	哪个	有	这	热情的	代言	的	他的

['feləu'men] .

fellowmen	.
同胞们	.

他从事的行业得到了同行们的热烈支持。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

He	is	distinctly	on	the	right	side	.
他	是	明显地	在	这	正确的	边	.

他显然站在正确的一边。

[hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [θɪŋ] .

He	is	doing	the	popular	thing	.
他	是	正在做	这	受欢迎的	事物	.

他只是在做一件很受欢迎的事情。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	eyes	of	the	people	are	upon	him	.
这	眼睛	的	这	人们	是	之上	他	.

人们的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] ['maːtʃiz] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] .

He	marches	away	to	the	waving	of	flags	and	the	applause	of	multitudes	.
他	游行	离开	到	这	挥手	的	旗帜	和	这	掌声	的	众多	.

他伴着飘扬的旗帜和万人的掌声凯旋而去。

['tʃɪldrən] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , ['wɪmɪn] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] , [oʊld][men] [bles] [hɪm; ɪm] .

Children	cheer	him	,	women	embrace	him	,	old	men	bless	him	.
孩子们	欢呼	他	,	女性	拥抱	他	,	老的	男人	保佑	他	.

孩子们为他欢呼，妇女们拥抱他，老人们祝福他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [hiː; hi][ɪz] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

If	he	is	wounded	,	he	is	tenderly	cared	for	by	the	nation	.
如果	他	是	受伤	,	他	是	温柔地	关心	为了	经过	这	国家	.

如果他受伤，全国人民都会悉心照料他。

[ɪf] [hiː; hi] [pɜ'fɔrmz] [sʌm; səm]['gæləənt] [diːd] , [hiː; hi][ɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['merɪt] ,

If	he	performs	some	gallant	deed	,	he	is	rewarded	by	orders	of	merit	,
如果	他	表演	一些	英勇	契据	,	他	是	奖励	经过	订单	的	优点	,

如果他立下英勇功绩，就会获得勋章嘉奖。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] .

and	perhaps	by	the	gift	of	the	Victoria	Cross	.
和	也许	经过	这	礼物	的	这	维多利亚	叉	.

或许是因为获得了维多利亚十字勋章。

[ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['berid] [ə'mɪd] ['saʊndɪŋ] ['juːlədʒiːz][ænd; ənd] [kə'meməreitid] [baɪ]['stætʃuːz]

If	he	dies	,	he	is	buried	amid	sounding	eulogies	and	commemorated	by	statues
如果	他	死亡	,	他	是	埋葬	之中	听起来	悼词	和	纪念	经过	雕像

[ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

and	inscriptions	.
和	铭文	.

如果他去世，他将在隆重的悼词中下葬，并被竖立雕像和铭文纪念。

" ['vɪktəri] , [ɔːr] ['westmɪnstər] ['æbi] , " [kraɪd] [lɔːrd] [-]

"	Victory	,	or	Westminster	Abbey	,	"	cried	Lord	[	40	]
"	胜利	,	或者	威斯敏斯特	修道院	,	"	哭	主	[	-	]

“胜利，或者威斯敏斯特教堂，”勋爵喊道[40]

['nelsn] [æz; əz][hiː; hi] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][trə'fælgər] .

Nelson	as	he	sailed	into	the	battle	of	Trafalgar	.
纳尔逊	作为	他	航行	进入	这	战斗	的	特拉法加	.

纳尔逊率领舰队驶向特拉法加海战。

[ænd; ənd]['sɪmələr] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][dɪ'zɜːrts] ,

And	similar	,	to	the	degree	of	humble	deserts	,
和	相似的	,	到	这	程度	的	谦逊的	沙漠	,

与简陋的沙漠类似，

[ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər][ɔːr]['seɪlər] [huː] [teɪks] [ʌp][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

is	the	cry	of	every	soldier	or	sailor	who	takes	up	arms	for	his	country	.
是	这	哭	的	每一个	士兵	或者	水手	WHO	需要	向上	武器	为了	他的	国家	.

这是每一位拿起武器为国而战的士兵或水手的呐喊。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

For	the	moment	he	is	the	symbol	of	the	nation	.
为了	这	片刻	他	是	这	象征	的	这	国家	.

目前，他是国家的象征。

[hiː; hi] [im'bɔdiz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

He	embodies	within	his	own	single	person	the	hopes	and	praises	of	an
他	体现	之内	他的	自己的	单身的	人	这	希望	和	赞扬	的	一个

[ɪn'taɪər]['piːp(ə)l] .

entire	people	.
全部的	人们	.

他一人之身便凝聚着整个民族的希望和赞誉。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [hiː; hi][daɪz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	lives	,	and	,	if	he	dies	,	he	dies	in	the	good	opinion	of	mankind	.
他	生活	,	和	,	如果	他	死亡	,	他	死亡	在	这	好的	观点	的	人类	.

他活着，即使死了，也是死在世人的善意之中。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [laɪf][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [deθ] [soʊ]

And	I	can	tell	you	that	nothing	makes	life	so	smooth	and	death	so
和	我	能	告诉	你	那	没有什么	制作	生活	所以	光滑的	和	死亡	所以

[kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] .

comparatively	simple	as	this	good	opinion	of	which	I	speak	.
比较	简单的	作为	这	好的	观点	的	哪个	我	说话	.

我可以告诉你，没有什么比我所说的这种良好的观念更能让生活如此顺遂，让死亡如此相对简单。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['sʌfərɪŋ] [siːmz] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'taɪmli] [deθ] [nɑːt]

The	hardest	suffering	seems	easy	,	and	the	most	untimely	death	not
这	最难	痛苦	似乎	简单的	,	和	这	最多	不合时宜	死亡	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'welkəm] ,

altogether	unwelcome	,
共	不受欢迎	,

最沉重的痛苦似乎也变得容易承受，最过早的死亡也并非完全令人不愿接受。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

if	only	we	can	know	that	all	men	are	our	friends	,
如果	仅有的	我们	能	知道	那	全部	男人	是	我们的	朋友们	,

如果我们能知道所有男人都是我们的朋友就好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

and	we	live	or	die	with	their	blessings	upon	our	heads	.
和	我们	居住	或者	死	和	他们的	祝福	之上	我们的	头部	.

我们能否生存，全靠他们的祝福。

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['priːtʃər] , " [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] " ; [ænd; ənd]

"	A	good	name	,	"	says	the	preacher	,	"	is	better	than	precious	ointment	"	;	and
"	一个	好的	姓名	,	"	说道	这	牧师	,	"	是	更好的	比	宝贵的	软膏	"	;	和

[ə'gen] [hiː; hi] [di'klɛəz] ,

again	he	declares	,
再次	他	声明	,

“美名胜过珍贵的膏油，”传道者说；他又宣称，

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .

"	A	good	name	is	better	than	riches	.
"	一个	好的	姓名	是	更好的	比	财富	.

“好名声胜过财富。”

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] ,

"	By	which	he	means	,	I	take	it	,	that	there	is	nothing	in	the	outer	world	,
"	经过	哪个	他	方法	,	我	拿	它	,	那	那里	是	没有什么	在	这	外	世界	,

“他的意思是，我认为，外部世界什么也没有。”

[haʊ'evər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [wɪtʃ] [-]
however **desirable** **in** **itself** **,** **which** **[** **41** **]**
然而 理想 在 本身 , 哪个 [-]

然而，这本身是可取的，[41]

[kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['feɪvər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
can **give** **us** **compensation** **for** **the** **loss** **of** **favor** **of** **mankind** **.**
能 给 我们 赔偿 为了 这 损失 的 偏爱 的 人类 .

可以补偿我们失去人类恩宠的损失。

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] , [æt; ət] [liːst] ,
Now **we** **begin** **to** **get** **just** **a** **glimpse** **,** **at** **least** **,**
现在 我们 开始 到 得到 只是 一个 一瞥 , 在 至少 ,

现在我们至少开始看到一丝曙光了。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ][ænd; ənd] ['rɛrɝ] [taɪp] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
of **a** **nobler** **and** **rarer** **type** **of** **heroism** **than** **that** **of** **the** **soldier** **,**
的 一个 更高贵 和 稀有 类型 的 英雄主义 比 那 的 这 士兵 ,

比士兵的英雄主义更高尚、更罕见的英雄主义。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪnər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
when **we** **look** **upon** **the** **man** **who** **,** **in** **obedience** **to** **some** **inner** **impulse** **of**
什么时候 我们 看 之上 这 男人 WHO , 在 服从 到 一些 内 冲动 的
[ðə; ði][soʊl] ,
the **soul** **,**
这 灵魂 ,

当我们审视那些顺从内心某种冲动的人时，

[dɪ'lɪbərətli] ['eiljəneits] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
deliberately **alienates** **himself** **from** **the** **sympathy** **and** **the** **applause** **of** **his**
故意地 疏远 他自己 从 这 同情 和 这 掌声 的 他的
['fɛloʊz] .
fellows **.**
伙伴们 .

他故意疏远了同伴们的同情和掌声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [ɔːr][ɪk'splɔːrər] ,
Such **a** **man** **must** **be** **regarded** **as** **a** **kind** **of** **pioneer** **or** **explorer** **,**
这样的 一个 男人 必须 是 认为 作为 一个 种类 的 先锋 或者 探险家 ,

这样的人应该被视为某种先驱者或探险家。

[huː] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [relm] ,
who **goes** **into** **the** **solitudes** **not** **of** **the** **physical** **but** **of** **the** **spiritual** **realm** **,**
WHO 去 进入 这 孤独 不是 的 这 身体的 但 的 这 精神 领域 ,

他进入的不是物质的孤独，而是精神的孤独。

[ðer; ðər][tuː; tə] [bleɪz] [nuː] [treɪlz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps][laɪk] ['kæptɪn] [skɔt] , [tuː; tə][daɪ][ə'loʊn] .
there **to** **blaze** **new** **trails** **,** **and** **,** **perhaps** **like** **Captain** **Scott** **,** **to** **die** **alone** **.**
那里 到 火焰 新的 小径 , 和 , 也许 喜欢 队长 斯科特 , 到 死 独自的 .

去那里开辟新道路，或许会像斯科特船长一样，孤独地死去。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
A **striking** **example** **of** **heroism** **of** **this** **kind** **,**
一个 引人注目 例子 的 英雄主义 的 这 种类 ,

这是此类英雄行为的一个杰出例子。

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ɪg'zækt] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
presented **in** **exact** **antithesis** **to** **the** **ordinary** **heroism** **of** **the** **soldier** **,**
呈现 在 精确的 对立 到 这 普通的 英雄主义 的 这 士兵 ,

与普通士兵的英雄主义截然相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平时期的英雄：第六届威廉·佩恩讲座，(Heroes in Peace The 6th William Penn)

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒɑːn] [gælzwɝːðiːz] [pleɪ] , [ðə; ði][mɑːb] .

may	be	found	in	John	Galsworthy's	play	,	The	Mob	.
可能	是	成立	在	约翰	高尔斯华绥的	玩	,	这	暴民	.

可以在约翰·高尔斯华绥的戏剧《暴民》中找到。

[æt; ət][fɜːrst] [ək'septɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

At	first	accepted	only	as	a	brilliant	piece	of	imagination	,
在	第一的	公认	仅有的	作为	一个	杰出的	片	的	想像力	,

起初只被认为是一部极富想象力的作品，

[ðə; ði]['drɑːmə] [bɪ'kʌmz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz]

the	drama	becomes	charged	with	real	significance	when	we	learn	that	its	action	is
这	戏剧	变成	带电	和	真实的	意义	什么时候	我们	学习	那	它是	行动	是

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

a	more	or	less	exact	reproduction	of	the	[	42	]
一个	更多的	或者	较少的	精确的	生殖	的	这	[	-	]

当我们得知该剧的情节或多或少是对[42]事件的精确再现时，该剧就充满了真正的意义。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][baɪ] [lɔɪd] - [dʒɔːrdʒ]

situation	which	was	precipitated	in	England	during	the	Boer	War	by	Lloyd	-	George
情况	哪个	曾是	沉淀	在	英格兰	期间	这	布尔人	战争	经过	劳埃德	-	乔治

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] " [stɑːp] - [ðə; ði] - [wɔːr]['pɑːrti] .

and	his	famous	"	Stop	-	the	-	War	party	.
和	他的	著名的	"	停止	-	这	-	战争	派对	.

这种情况是由劳合·乔治及其著名的"停止战争党"在布尔战争期间在英国引发的。

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

"	The	story	of	the	play	,	and	to	a	large	extent	of	English	history	in
"	这	故事	的	这	玩	,	和	到	一个	大的	程度	的	英语	历史	在

\- ,

1899	,
-	,

"这部戏剧的故事，以及1899年英国历史的很大一部分，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] , ['stiːvən] [mɔːr] [baɪ] [neɪm] ,

is	that	of	a	Cabinet	Minister	,	Stephen	More	by	name	,
是	那	的	一个	内阁	部长	,	史蒂芬	更多的	经过	姓名	,

是内阁部长斯蒂芬·莫尔（Stephen More）的。

[huː] [ə'pəuziz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə; eɪ][wɔːr] ['θretnd] [baɪ]

who	opposes	from	his	seat	in	the	House	of	Commons	a	war	threatened	by
WHO	反对	从	他的	座位	在	这	房子	的	公共领域	一个	战争	威胁	经过

['ɪŋglənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wikər] ['neɪʃ(ə)n] ,

England	against	a	weaker	nation	,
英格兰	反对	一个	较弱	国家	,

他从下议院的席位上反对英国对一个较弱国家发动的战争。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [ænd; ənd][æn; ən]

and	continues	his	opposition	after	the	war	has	been	declared	and	an
和	继续	他的	反对	后	这	战争	有	到过	声明	和	一个

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] ['slɔːtəd] .

English	army	has	been	slaughtered	.
英语	军队	有	到过	屠杀	.

即使战争已经爆发，一支英国军队遭到屠杀，他仍然继续反对。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [stʌmps] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [piːs] , ['eiljəneits]

Resigning	**his**	**office**	**,**	**he**	**stumps**	**the**	**country**	**in**	**a**	**campaign**	**for**	**peace**	**,**	**alienates**
辞职	他的	办公室	,	他	树桩	这	国家	在	一个	活动	为了	和平	,	疏远

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

他辞去职务，奔走全国开展和平运动，结果疏远了妻子。

[huː] [ɪz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , ['feɪsɪz] [pər'sɪstəntli] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]['æŋgri][mɑːbz] ,

who	**is**	**outraged**	**by**	**his**	**attitude**	**,**	**faces**	**persistently**	**the**	**attacks**	**of**	**angry**	**mobs**	**,**
WHO	是	义愤填膺	经过	他的	态度	,	面孔	持续地	这	攻击	的	生气的	怪物	,

他的态度激怒了许多人，这些人不断遭到愤怒民众的攻击。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪz] ['məːdəd] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

and	**at**	**last**	**is**	**murdered**	**and**	**thus**	**made**	**a**	**martyr**	**to**	**his**	**cause**	**.**
和	在	最后的	是	被谋杀	和	因此	制成	一个	烈士	到	他的	原因	.

最终他被谋杀，从而成为他所做事业的殉道者。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][drə'mætɪk] ,

The	**spiritual**	**,**	**if**	**not**	**the**	**dramatic**	**,**
这	精神	,	如果	不是	这	戏剧性	,

精神层面，即便不是戏剧层面，

['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt] ,

climax	**of**	**the**	**play**	**comes**	**in**	**the**	**second**	**scene**	**of**	**the**	**last**	**act**	**,**
高潮	的	这	玩	来	在	这	第二	场景	的	这	最后的	行为	,

该剧的高潮出现在最后一幕的第二场。

[wer] ['stiːvən] [mɔːr] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

where	**Stephen**	**More**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
在哪里	史蒂芬	更多的	,	在	回答	到	他的	妻子	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,

斯蒂芬·莫尔在回答他妻子和岳父的问题时说：

[huː] [ɑːr; ər] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][mæd] ['pɜːrpəs] ,

who	**are**	**appealing**	**to**	**him**	**for**	**the**	**last**	**time**	**to**	**abandon**	**his**	**mad**	**purpose**	**,**
WHO	是	上诉	到	他	为了	这	最后的	时间	到	放弃	他的	疯狂的	目的	,

['kɔntræsts] [-]

contrasts	**[**	**43**	**]**
对比	[	-	]

他们最后一次恳求他放弃疯狂的目的，形成对比[43]

[hɪz; ɪz] [diːdz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

his	**deeds**	**with**	**those**	**of**	**the**	**soldiers**	**at**	**the**	**front**	**.**
他的	契约	和	那些	的	这	士兵	在	这	正面	.

他在前线与士兵们并肩作战的事迹。

" ['aʊər; ɑːr][men] , " ['ænsər] [mɔːr] , " [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæts] [ɪn]

"	**Our**	**men**	**,**	**"**	**answers**	**More**	**,**	**"**	**are**	**dying**	**out**	**there**	**for**	**the**	**faith**	**that's**	**in**
"	我们的	男人	,	"	答案	更多的	,	"	是	垂死	出去	那里	为了	这	信仰	那就是	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"我们的战士们，"莫尔回答说，"为了他们心中的信仰而牺牲。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [feɪθ] [ðə; ði] ['haɪər] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

I	**believe**	**my**	**faith**	**the**	**higher**	**,**	**the**	**better**	**for**	**mankind**	**.**
我	相信	我的	信仰	这	更高	,	这	更好的	为了	人类	.

我相信我的信仰越坚定，对人类就越有益。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ?

Am	**I**	**now**	**to**	**shrink**	**away**	**?**
是	我	现在	到	收缩	离开	?

难道我现在就该退缩吗?

(['maɪnz]) [ə; eɪ][fər'lɔ:rn][hoʊp] — [nɑ:t][tu:; tə][help][let][daɪ][ə; eɪ]['faɪər] — [ə; eɪ]['faɪər] [ðæts] ['seɪkrɪd] —

(	Mine's	)	a	forlorn	hope	—	not	to	help	let	die	a	fire	—	a	fire	that's	sacred	—
(	我的	)	一个	绝望	希望	—	不是	到	帮助	让	死	一个	火	—	一个	火	那就是	神圣	—

[nɑ:t]['oʊnli] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

not	only	now	in	this	country	,
不是	仅有的	现在	在	这	国家	,

（我的）希望渺茫——不让一场神圣的火焰熄灭——这场火焰不仅在这个国家，而且现在都是神圣的。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm] .

but	in	all	countries	for	all	time	.
但	在	全部	国家	为了	全部	时间	.

但适用于所有国家，一直如此。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

"	And	in	this	spirit	,
"	和	在	这	精神	,

"本着这种精神，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['pi:p(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]

with	the	execrations	of	his	family	and	of	an	entire	people	on	his
和	这	诅咒	的	他的	家庭	和	的	一个	全部的	人们	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他肩负着家人和整个民族的诅咒，

[hi:; hi] [goʊz] [ə'loʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kru:əl] [deθ] .

he	goes	alone	to	a	cruel	death	.
他	去	独自的	到	一个	残忍的	死亡	.

他独自一人走向残酷的死亡。

[wʌt] [wi:; wi] [si:] [ɪn] [ðɪs] ['drɑ:mə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɔ:lzwə:ði] [ɪz]['oʊnli] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [ə'gen]

What	we	see	in	this	drama	of	Mr	.	Galsworthy	is	only	what	we	see	again
什么	我们	看	在	这	戏剧	的	先生	.	高尔斯华绥	是	仅有的	什么	我们	看	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['drɑ:mə][ʌv; əv][hju:'mænəti] .

and	again	after	all	in	the	infinitely	greater	drama	of	humanity	.
和	再次	后	全部	在	这	无限地	更大的	戏剧	的	人类	.

我们在高尔斯华绥先生的这部戏剧中看到的，其实只是我们在无比宏大的人类戏剧中一次又一次看到的。

[ðə; ði]['nəublist]['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][menz][soʊlz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eniwer] ,

The	noblest	testimony	to	the	quality	of	men's	souls	that	we	have	anywhere	,
这	最高贵	见证	到	这	质量	的	男士	灵魂	那	我们	有	任何地方	,

这是我们所能看到的对人类灵魂品质的最高尚的证明。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] " ['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	that	which	has	been	given	to	us	by	the	"	noble	company	of	the
是	那	哪个	有	到过	给定	到	我们	经过	这	"	高贵	公司	的	这

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

这是"使徒们"赐予我们的。

[ðə; ði] ['gʊdli] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['mɑ:təz] , " [hu:] ,

the	goodly	fellowship	of	the	prophets	,	the	noble	army	of	martyrs	,	"	who	,
这	很好	奖学金	的	这	先知	,	这	高贵	军队	的	殉道者	,	"	WHO	,

先知们的美好团契，殉道者的崇高军队，"他们，

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['i:zi] [roʊd] [ʌv; əv] [ˌpɑ:pju'lærəti] , [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]

refusing	to	take	the	easy	road	of	popularity	,	have	deliberately	chosen	the
拒绝	到	拿	这	简单的	路	的	人气	,	有	故意地	选定	这

['θɔ:rni] [pæθ] [-]

thorny	path	[	44	]
带刺的	小路	[	-	]

他们拒绝走容易的成名之路，而是故意选择了荆棘之路[44]

[ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['ɪgnəmɪni] , [dɪ'strʌkʃn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [gləud] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [soʊlz]

of	insult	,	ignominy	,	destruction	,	for	the	faith	that	glowed	within	their	souls
的	侮辱	,	耻辱	,	破坏	,	为了	这	信仰	那	发光	之内	他们的	灵魂

.

:
.

他们遭受了侮辱、耻辱和毁灭，只因他们心中闪耀的信仰。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ˌdʒerə'maɪə] , ['sɑ:krəˌti:z] , [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , ['wɪklɪf] , [hʌs] , [sɑ:vɑ:nɑ:oʊlə] , ['mɑ:rtn] ['lu:θər]

Isaiah	,	Jeremiah	,	Socrates	,	St	.	Paul	,	Wycliff	,	Huss	,	Savanarola	,	Martin	Luther
以赛亚	,	耶利米	,	苏格拉底	,	英石	.	保罗	,	威克利夫	,	胡斯	,	萨瓦纳罗拉	,	马丁	路德

, [dʒɑ:n] [nɑ:ks] , [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] ,

,	John	Knox	,	George	Fox	,
,	约翰	诺克斯	,	乔治	狐狸	,

以赛亚、耶利米、苏格拉底、圣保罗、威克里夫、胡斯、萨瓦纳罗拉、马丁·路德、约翰·诺克斯、乔治·福克斯

[dʒɑ:n] ['wezli; 'wes-] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pri:stli] , ['θiədɔ:] ['pɑ:kə] — [haʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ['mʌltɪplaɪ] ,

John	Wesley	,	Joseph	Priestly	,	Theodore	Parker	—	how	the	names	multiply	,
约翰	韦斯利	,	约瑟夫	祭司	,	西奥多	帕克	—	如何	这	姓名	乘	,

[ɔ:l] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [lɪps] ,

all	as	sweet	as	honey	to	our	lips	,
全部	作为	甜的	作为	蜂蜜	到	我们的	嘴唇	,

约翰·卫斯理、约瑟夫·普里斯特利、西奥多·帕克——这些名字真是数不胜数，每一个都像蜂蜜一样甜美动人。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['bɑ:rtər] [ðer; ðər] [soʊlz] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv]

of	those	who	refused	to	barter	their	souls	even	for	the	good	will	of
的	那些	WHO	拒绝	到	物物交换	他们的	灵魂	甚至	为了	这	好的	将要	的

[men] .

men	.
男人	.

那些即使为了博取世人的善意也不愿出卖灵魂的人。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] ['næzərin] .

And	first	among	them	all	,	of	course	,	is	Jesus	,	the	Nazarene	.
和	第一的	之中	他们	全部	,	的	课程	,	是	耶稣	,	这	拿撒勒人	.

当然，其中最重要的就是拿撒勒人耶稣。

[ðə; ði] ['nəublist] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] - ['prɑ:fɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] —

The	noblest	thing	that	was	ever	said	of	the	Carpenter	-	Prophet	was	this	—
这	最高贵	事物	那	曾是	曾经	说	的	这	木匠	-	先知	曾是	这	—

[ðæt] " [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [noʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

that	"	he	made	himself	of	no	reputation	.
那	"	他	制成	他自己	的	不	名声	.

对木匠先知最崇高的评价是——"他没有让自己出名"。

" [ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [moʊst] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self]

"	The	noblest	and	also	the	most	pathetic	thing	that	He	ever	said	of	Himself
"	这	最高贵	和	还	这	最多	可怜的	事物	那	他	曾经	说	的	他本人

[wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] " [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hæv; həv] [nests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔksiz] [hoʊlz] ,

was	this	—	that	"	the	birds	have	nests	and	the	foxes	holes	,
曾是	这	—	那	"	这	鸟类	有	巢穴	和	这	狐狸	孔	,

"祂对自己说过的最崇高也最可悲的话是——'鸟儿有巢，狐狸有洞，

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][hæθ] ['noʊwer] [tu:; tə][leɪ][hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	son	of	man	hath	nowhere	to	lay	his	head	.
但	这	儿子	的	男人	有	无处	到	躺	他的	头	.

但人子却无处安身。

" [ðə; ði]['nəublist] [θɪŋ] [hi:; hi]['evər][dɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] — [tu:; tə][wɔ:k][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	The	noblest	thing	He	ever	did	was	this	—	to	walk	from	the	house	of
"	这	最高贵	事物	他	曾经	做过	曾是	这	—	到	走	从	这	房子	的

['pailət][tu:; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv]['kælvəri] ,

Pilate	to	the	crest	of	Calvary	,
普拉提	到	这	波峰	的	加略山	,

“祂所做的最崇高的事就是——从彼拉多的府邸走到髑髏地的山顶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [mɑ:b][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

with	the	cross	upon	His	back	and	the	railing	mob	behind	Him	and
和	这	叉	之上	他的	后退	和	这	栏杆	暴民	在后面	他	和

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

祂背负着十字架，前后都是围堵祂的暴徒。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns][tu:; tə] [-]

and	never	once	to	[	45	]
和	绝不	一次	到	[	-	]

而且从未[45]

['fɔ:ltər][ænd; ənd][kəm'pleɪn] .

falter	and	complain	.
犹豫不决	和	抱怨	.

犹豫不决，抱怨连连。

[heitid] [ænd; ənd] [hu:tid] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [hu:] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['glædli] ,

Hated	and	hooted	by	the	multitudes	who	at	one	time	followed	Him	gladly	,
憎恨	和	发出嘘声	经过	这	众多	WHO	在	一	时间	随后	他	乐意	,

曾经欣然追随他的众人，如今却对他恨之入骨，嘲笑不已。

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [twelv] [hu:] [hæd; həd] [pledʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

deserted	even	by	the	twelve	who	had	pledged	to	Him	their	lives	,
荒凉的	甚至	经过	这	十二	WHO	有	承诺	到	他	他们的	生活	,

[ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

misunderstood	,
被误解	,

甚至连那十二位曾向他誓死效忠的门徒也离弃了他，误解了他。

[dɪ'spaɪzd] , [kən'demd] , [spæt][ə'pɑ:n] — [ə; eɪ]['streɪndʒər]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

despised	,	condemned	,	spat	upon	—	a	stranger	even	to	His	mother	and	His
被鄙视的	,	谴责	,	争吵	之上	—	一个	陌生人	甚至	到	他的	母亲	和	他的

['breðrən] — [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] !

brethren	—	what	a	fate	was	this	!
弟兄们	—	什么	一个	命运	曾是	这	!

被鄙视、被谴责、被唾弃——甚至连祂的母亲和兄弟都视祂为陌生人——这是多么悲惨的命运！

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['heroʊɪzəm][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌnə'freɪd] !

And	what	consummate	heroism	was	needed	to	meet	it	unafraid	!
和	什么	完善	英雄主义	曾是	需要	到	见面	它	无所畏惧	!

面对它，需要何等的英勇无畏！

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['spektək(ə)l][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðɪs] , [haʊ] ['fu:lɪʃ] ,

In	the	face	of	such	a	supreme	spectacle	of	sacrifice	as	this	,	how	foolish	,
在	这	脸	的	这样的	一个	最高	奇观	的	牺牲	作为	这	,	如何	愚蠢	,

面对如此壮丽的牺牲场面，何等愚蠢！

[haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['hɪroʊ] , [tu:; tə]['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
how unjust to identify the hero , to any degree of exclusiveness with the
如何 不公正 到 确认 这 英雄 , 到 任何 程度 的 独家性 和 这
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

将英雄与士兵完全等同起来是多么不公平。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
The soldier is a hero , without doubt ,
这 士兵 是 一个 英雄 , 没有 怀疑 ,

毫无疑问，这名士兵是英雄。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] [hu:] [berz] [nɑ:t][ɑ:rmz][bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
but greater than he is the hero who bears not arms but a cross ,
但 更大的 比 他 是 这 英雄 WHO 熊 不是 武器 但 一个 叉 ,

但比他更伟大的是那位不携带武器而是佩戴十字架的英雄。

[werz] [nɑ:t][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
wears not a crown of laurel but a crown of thorns ,
穿着 不是 一个 王冠 的 月桂树 但 一个 王冠 的 荆棘 ,

他戴的不是桂冠，而是荆棘冠冕。

[ænd; ənd][daɪz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][bʌt; bət][ɑ:n] " [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] . "
and dies not on the field of battle but on " the field of the skull . "
和 死亡 不是 在 这 场地 的 战斗 但 在 " 这 场地 的 这 颅骨 . "

他不是死在战场上，而是死在"骷髅地"上。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][men] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]
" He was despised and rejected of men ; a man of sorrows and
" 他 曾是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 ; 一个 男人 的 悲伤 和
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ;
acquainted with grief ;
熟人 和 悲伤 ;

他被人藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患；

[wʌn][frʌm; frəm] [hu:m] [men][hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; * * * [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] ,
one from whom men hid their faces ; * * * he was oppressed ,
一 从 谁 男人 隐藏 他们的 面孔 ; * * * 他 曾是 受压迫者 ,

人们都掩面不看他；***他曾遭受压迫，

['strɪkən] , ['smɪtn] [ʌv; əv][gɑ:d] *
stricken , smitten of God *
受打击的 , 迷恋 的 上帝 *

受击，被上帝击打 *

* * [jet] [wen] [-]
*** * yet when [46]**
* * 然而 什么时候 [-]

* * 然而当[46]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [hi:; hi]['oʊpənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [maʊθ] " — [ʌv; əv] [hu:m] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs]
he was afflicted he opened not his mouth " — of whom such things as this
他 曾是 受苦的 他 打开 不是 他的 嘴 " — 的 谁 这样的 事物 作为 这
[meɪ] [bi:; bi]['tru:li] [sed] ,
may be truly said ,
可能 是 真的 说 ,

他受苦时一句话也说不出来——这样的话确实适用于他。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['nəublist]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
He is the noblest hero of them all .
他 是 这 最高贵 英雄 的 他们 全部 .

他是所有英雄中最崇高的一位。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [hæz; həz][set] [fɔːrθ] [ðɪs] [ə'baɪdɪŋ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] :

James	Russell	Lowell	has	set	forth	this	abiding	truth	in	his	Present	Crisis	:
詹姆斯	罗素	洛厄尔	有	放	前进	这	遵守	真相	在	他的	展示	危机	:

詹姆斯·罗素·洛厄尔在其著作《当前的危机》中阐述了这一永恒真理：

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['ɝːθs] ['tʃoʊzn] ['hɪroʊz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊlz] [huː] [stʊd] [ə'loʊn] ,

"	Count	me	o'er	earth's	chosen	heroes	—	they	were	souls	who	stood	alone	,
"	数数	我	超过	地球的	选定	英雄	—	他们	是	灵魂	WHO	站立	独自的	,

“我敬佩地球上所有被选中的英雄——他们是孤胆英雄，

[waɪl] [ðə; ðɪ][men] [ðeɪ] ['ægənaɪzd][fɔːr; fər] , [həːld] [ðə; ðɪ][ˌkɔntjuː'miːljəs] [stoʊn] ,

While	the	men	they	agonized	for	,	hurled	the	contumelious	stone	,
尽管	这	男人	他们	痛苦的	为了	,	投掷	这	傲慢的	石头	,

当他们为之痛苦哀悼的那些人投掷出那块侮辱性的石头时，

[stʊd] [sə'riːn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [sɔː] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [biːm] [ɪn'klaɪn] ,

Stood	serene	,	and	down	the	future	saw	the	golden	beam	incline	,
站立	安详	,	和	向下	这	未来	锯	这	金的	光束	倾斜	,

他静静地伫立着，望着未来，只见一道金色的光束斜斜地倾斜而下。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['dʒʌstɪs] , ['mæstərd] [baɪ][ðer; ðər] [feɪθ] [dɪ'vaɪn] ,

To	the	side	of	perfect	justice	,	mastered	by	their	faith	divine	,
到	这	边	的	完美的	正义	,	精通	经过	他们的	信仰	神圣的	,

在完美正义的一方，他们被神圣的信仰所征服。

[baɪ][wʌn]['mænz] [pleɪn] [truːθ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə]['gɑːdz] [suˈpriːm] [dɪ'zaɪn] .

By	one	man's	plain	truth	to	manhood	and	to	God's	supreme	design	.
经过	一	男人的	清楚的	真相	到	男子气概	和	到	神的	最高	设计	.

一个人对人性和上帝至高设计的坦诚真理。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [taɪps] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	Such	are	the	types	of	heroism	which	I	have	thought	it	well	to	bring
"	这样的	是	这	类型	的	英雄主义	哪个	我	有	想法	它	出色地	到	带来

[tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

to	your	attention	this	afternoon	.
到	你的	注意力	这	下午	.

“今天下午，我认为有必要向各位介绍一下这类英雄事迹。”

[ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][æz; əz][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] ['stændərd][ʌv; əv][ɔːl]

Accepting	the	soldier	as	the	traditional	and	not	unworthy	standard	of	all
接受	这	士兵	作为	这	传统的	和	不是	不配	标准	的	全部

[hə'roʊɪk] [taɪps] ,

heroic	types	,
英勇	类型	,

把士兵视为所有英雄类型的传统且不逊色的标准，

[aɪ][hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [-]

I	have	nevertheless	tried	to	show	[	47	]
我	有	尽管如此	尝试	到	展示	[	-	]

尽管如此，我还是尝试证明[47]

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [men] [huː] [miːt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['hæzərdz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ]

that	there	are	other	men	who	meet	all	the	hazards	of	suffering	and	death
那	那里	是	其他	男人	WHO	见面	全部	这	危险	的	痛苦	和	死亡

[wɪtʃ] [hiː; hi] [in'kauntəz] ,

which	he	encounters	,
哪个	他	遭遇	,

还有其他人也面临着他所遭遇的所有苦难和死亡的风险，

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ][eɪdz][ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .

and	yet	are	denied	the	aids	and	comforts	which	are	his	.
和	然而	是	否认	这	艾滋病	和	舒适	哪个	是	他的	.

然而，他们却被剥夺了本应属于他的援助和舒适。

[aɪ][hæv; həv] ['kɔntræstid] [ðə; ði] ['ʌtər] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['herəʊɪzəm][ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf]

I	have	contrasted	the	utter	commonplaces	of	the	obscure	heroisms	of	daily	life
我	有	对比	这	说出	俗语	的	这	朦胧	英雄事迹	的	日常的	生活

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l][laɪf] .

with	the	pomp	and	pageantry	of	martial	life	.
和	这	盛大场面	和	盛大场面	的	武术	生活	.

我将日常生活中默默无闻的英雄事迹与军事生活的盛大场面进行了对比。

[aɪ][hæv; həv] ['kɔntræstid] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [meɪd] [nu:] [pæðz] [ænd; ənd]

I	have	contrasted	the	awful	solitude	of	the	men	who	made	new	paths	and
我	有	对比	这	可怕	孤独	的	这	男人	WHO	制成	新的	路径	和

[feɪst] [ˌʌnfə'mɪliər] ['perilz][ɑ:n] ['preri] ,

faced	unfamiliar	perils	on	prairie	,
面对	陌生	危险	在	草原	,

我对比了那些在草原上开辟新道路、面对陌生危险的人们的可怕孤独，

['dezərt][ænd; ənd]['ɑ:rktɪk] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑ:mrædʃɪp] [wɪtʃ] ['hæloʊz] [ðə; ði]

desert	and	arctic	sea	,	with	the	cheerful	comradeship	which	hallows	the
沙漠	和	北极	海	,	和	这	快乐	同志情谊	哪个	圣徒	这

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

experience	of	the	soldier	.
经验	的	这	士兵	.

沙漠和北冰洋，以及士兵们在战场上感受到的那种令人愉悦的战友情谊，使这段经历神圣难忘。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kɔntræstid] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ə'kleɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	have	contrasted	the	popular	acclaim	which	is	the	very	breath	of	the
和	我	有	对比	这	受欢迎的	欢呼	哪个	是	这	非常	气息	的	这

['wɔ:riərz] ['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['oʊdiəm][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði] ['prɔfits]

warrior's	nostrils	with	the	popular	odium	and	hatred	which	kill	the	prophets
战士们	鼻孔	和	这	受欢迎的	钠	和	仇恨	哪个	杀	这	先知

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['betər] [deɪ] .

of	the	new	and	better	day	.
的	这	新的	和	更好的	天	.

我对比了民众的赞誉（如同战士呼吸的气息）与民众的憎恨和仇恨（扼杀新时代先知的仇恨）。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [mu:vd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] , [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] ,

Thus	have	I	moved	from	what	I	believe	to	be	,	from	its	very	nature	,
因此	有	我	已搬	从	什么	我	相信	到	是	,	从	它是	非常	自然	,

因此，我已偏离了我认为的事物本质，偏离了它的本来面目。

[ðə; ði] ['loʊɪst] , [ɔ:r] " ['ru:dɪst] , " [greɪd] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ,

the	lowest	,	or	"	rudest	,	"	grade	of	heroism	,
这	最低	,	或者	"	最粗鲁	,	"	年级	的	英雄主义	,

最低级，或者说"最粗鲁"的英雄主义，

[tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]['faɪnər] [greɪdz] .

to	those	which	I	believe	to	be	the	higher	and	finer	grades	.
到	那些	哪个	我	相信	到	是	这	更高	和	更精细	成绩	.

那些我认为是更高、更优秀的等级。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] ['evri] [step] [ðæt]

And	it	must	have	long	since	become	evident	to	you	,	that	every	step	that
和	它	必须	有	长的	自从	变得	明显	到	你	,	那	每一个	步	那

[aɪ][hæv; həv] [-]

I	have	[	48	]
我	有	[	-	]

而你肯定早就明白，我的每一步[48]

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rgjumənt][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ]

taken	in	the	progress	of	my	argument	has	been	away	from	what	we	may
已采取	在	这	进步	的	我的	争论	有	到过	离开	从	什么	我们	可能

[wel] [kɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [ɪn'devər] ,

well	call	the	more	physical	expression	of	heroic	endeavor	,
出色地	称呼	这	更多的	身体的	表达	的	英勇	努力	,

在我看来，我的论证过程已经偏离了我们通常所说的英雄壮举的更具体的表现形式。

[tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['mɔ:rəl] , [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] .

to	those	which	are	more	moral	,	or	spiritual	.
到	那些	哪个	是	更多的	道德	,	或者	精神	.

对于那些更注重道德或精神层面的人来说。

[ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['soʊldʒər][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [bru:t] ['kɜ:rɪdʒ] ,

That	the	true	soldier	is	possessed	of	something	more	than	mere	brute	courage	,
那	这	真的	士兵	是	拥有	的	某物	更多的	比	仅仅	蛮力	勇气	,

真正的战士所拥有的不仅仅是蛮力，更具备其他品质。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [læst] , [aɪ] [trʌst] , [tu:; tə][dɪ'naɪ] .

I	would	be	among	the	very	last	,	I	trust	,	to	deny	.
我	会	是	之中	这	非常	最后的	,	我	相信	,	到	否定	.

我相信，我绝对不会是最后一个否认的人。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [faɪn] [ænd; ənd] [pjʊr] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl]

But	however	fine	and	pure	may	be	the	valor	of	his	soul	,	it	still
但	然而	美好的	和	纯的	可能	是	这	勇气	的	他的	灵魂	,	它	仍然

[mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

must	be	admitted	,
必须	是	承认	,

但是，无论他灵魂的勇气多么高尚纯洁，仍然必须承认，

[ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] ,

in	the	last	analysis	,
在	这	最后的	分析	,

归根结底，

[ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər]['nevər][rɪdz][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [æk'sesəri] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]

that	the	soldier	never	rids	himself	of	the	material	accessories	and	trappings	of
那	这	士兵	绝不	摆脱	他自己	的	这	材料	配件	和	服饰	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

士兵永远不会摆脱世俗的物质附属品和附属品。

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [gri:ts] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [bi:ts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

The	flag	that	greets	his	eye	and	the	music	that	beats	upon	his	ear	,
这	旗帜	那	问候	他的	眼睛	和	这	音乐	那	节拍	之上	他的	耳朵	,

映入眼帘的旗帜和耳畔响起的音乐，

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

the	personal	contact	of	his	fellows	upon	the	march	and	in	the	trenches	,
这	个人的	接触	的	他的	伙伴们	之上	这	行进	和	在	这	战壕	,

在行军途中和战壕里与战友们的亲密接触，

[ðə; ði] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] [ðæt] [ɪm'bɑ:di] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] —

the	medals	and	monuments	that	embody	a	nation's	applause	and	gratitude	—
这	奖牌	和	纪念碑	那	体现	一个	国家的	掌声	和	感激	—

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,

all	these	things	,
全部	这些	事物	,

那些体现一个国家掌声和感激之情的奖章和纪念碑——所有这些东西，

[wɪð; wɪθ] [haʊ'evər] [haɪ] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɑːr; ər] [stɪl]
with **however** **high** **an** **admixture** **of** **spiritual** **elements** **,** **are** **still**
和 然而 高的 一个 混合物 的 精神 元素 , 是 仍然
[ˌfʌndə'mentəli] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɜːrθi] .
fundamentally **"** **of** **the** **earth** **,** **earthy** **.**
从根本上 " 的 这 地球 , 泥土 .

然而，无论精神元素的混合程度有多高，它们本质上仍然是"土的、尘世的"。

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [laɪf] , [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **And** **so** **essential** **are** **they** **to** **the** **soldier's** **life** **,** **that** **we** **cannot** **think** **of**
" 和 所以 基本的 是 他们 到 这 士兵的 生活 , 那 我们 不能 思考 的
[ðæt] [laɪf] [-]
that **life** **[** **49** **]**
那 生活 [-]

"它们对士兵的生活至关重要，以至于我们不能想象士兵的生活[49]

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
without **them** **.**
没有 他们 .

没有他们。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv]
But **how** **different** **is** **the** **situation** **when** **we** **turn** **to** **these** **other** **types** **of**
但 如何 不同的 是 这 情况 什么时候 我们 转动 到 这些 其他 类型 的
['herəʊɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] !
heroism **of** **which** **I** **have** **made** **mention** **!**
英雄主义 的 哪个 我 有 制成 提到 !

但是，当我们转向我提到的其他类型的英雄主义时，情况就大不相同了！

[haʊ] [duː][ðə; ði] ['ɜːrθli] [faʊn'deɪʃnz] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,
How **do** **the** **earthly** **foundations** **seem** **to** **disappear** **,**
如何 做 这 尘世的 基础 似乎 到 消失 ,

尘世的根基为何似乎消失了？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [faʊn'deɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['spɪrɪtʃuəl] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] !
and **those** **foundations** **which** **are** **only** **spiritual** **take** **their** **place** **!**
和 那些 基础 哪个 是 仅有的 精神 拿 他们的 地方 !

而那些纯粹精神层面的基础则取而代之！

[ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊz] ,
These **unknown** **heroes** **,**
这些 未知 英雄 ,

这些无名英雄，

[huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði]['poʊstmənz][pɑːrk] —
whose **names** **and** **deeds** **are** **recorded** **on** **the** **tablets** **in** **the** **Postman's** **Park** **—**
谁 姓名 和 契约 是 记录 在 这 片剂 在 这 邮递员的 公园 —
[wʌt] [stɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
what **stirred** **them** **to** **action** **save** **the** **spontaneous** **promptings** **of** **their** **own**
什么 搅拌 他们 到 行动 节省 这 自发的 提示 的 他们的 自己的
['hɑːrts] ?
hearts **?**
心 ?

邮差公园的石碑上记录着哪些人的姓名和事迹——除了他们内心的自发冲动之外，是什么促使他们采取行动？

[ðoʊz] " [breɪv] ['setləz] ,
Those **"** **brave** **settlers** **,**
那些 " 勇敢的 定居者 ,

那些"勇敢的定居者"，

" [ænd; ənd] " [breɪv] ['wɪmɪn] " [huː] " [klɪrd] [fiːldz] " [ænd; ənd] " [meɪd] ['hoʊmz] " [ɪn]['sɑːləteri]
" and " brave women " who " cleared fields " and " made homes " in solitary
" 和 " 勇敢的 女性 " WHO " 已清除 字段 " 和 " 制成 房屋 " 在 孤
['pleɪsɪz] — ['kæptɪn] [skɔt] [huː] [feɪst] [deθ] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]
places — Captain Scott who faced death all alone in terrifying storms of the Antarctic
地方 — 队长 斯科特 WHO 面对 死亡 全部 独自的 在 恐怖 暴风雨 的 这 南极
— [wʌt] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnwərd]['spɪrɪts] ?
— what sustained them but the secret counsel of their inward spirits ?
— 什么 持续 他们 但 这 秘密 法律顾问 的 他们的 向内 烈酒 ?

还有那些在偏僻的地方"开垦田地"、"安家落户"的"勇敢女性"——以及独自一人在南极可怕的风暴中面对死亡的斯科特船长——支撑他们的，不正是他们内心深处的秘密指引吗?

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] — [ə'pɑːn] [wʌt] [dɪd][hiː; hi]
And Jesus of Nazareth as he hung upon the cross — upon what did he
和 耶稣 的 拿撒勒 作为 他 悬挂 之上 这 叉 — 之上 什么 做过 他
[rɪ'laɪ] ,
rely ,
依靠 ,

拿撒勒人耶稣被钉在十字架上时，他依靠的是什么?

[ɪf] [nɑːt][ə'pɑːn][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?
if not upon God and his own soul ?
如果 不是 之上 上帝 和 他的 自己的 灵魂 ?

如果不是寄托于上帝和他自己的灵魂呢?

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts][best] , [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['fleʃi] ,
The heroism of the soldier , even at its best , is more or less a fleshy ,
这 英雄主义 的 这 士兵 , 甚至 在 它是最好的 , 是 更多的 或者较少的 一个 肉质的 ,
['wɜːrldli] [θɪŋ] .
worldly thing .
世俗 事物 .

士兵的英雄主义，即使在最崇高的情况下，也或多或少是一种肉体上的、世俗的东西。

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [ɪz] [mɔːr] [-]
The heroism of these others is more [50]
这 英雄主义 的 这些 其他的 是 更多的 [-]

其他人的英雄气概更甚[50]

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'wɜːrldli] [θɪŋ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [greɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ,
and more a spiritual unworldly thing , until , at the topmost grade of all ,
和 更多的 一个 精神 超凡脱俗的 事物 , 直到 , 在 这 最顶层 年级 的 全部 ,

而且更多的是一种精神上的、超脱尘世的事物，直到达到最高层次。

[wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ðə; ði][seɪnt] , [ðə; ði]['mɑːrtər] , [huː] [mætʃɪz] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd][soʊl]
we meet the prophet , the saint , the martyr , who matches his naked soul
我们 见面 这 先知 , 这 圣 , 这 烈士 , WHO 比赛 他的 裸 灵魂
[ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] ,
against the world ,
反对 这 世界 ,

我们遇见了先知、圣人、殉道者，他赤裸裸地将自己的灵魂与世界对抗。

[ænd; ənd]['glædli]['luːzɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and gladly loses the one that he may save the other .
和 乐意 失败 这 一 那 他 可能 节省 这 其他 .

他甘愿失去一个，只求能救下一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] ,
It is when we attain to this viewpoint ,
它 是 什么时候 我们 达到 到 这 观点 ,

当我们达到这种观点时，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'pɪnjən] [ɪn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði]

that	we	begin	to	understand	the	mistake	of	ordinary	opinion	in	identifying	the
那	我们	开始	到	理解	这	错误	的	普通的	观点	在	识别	这

['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

hero	with	the	soldier	.
英雄	和	这	士兵	.

我们开始明白，普通人将英雄等同于士兵是错误的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['wæksɪŋ] ['mɪlɪtərɪzəm] ,

Especially	in	this	age	of	waxing	militarism	,
尤其	在	这	年龄	的	打蜡	军国主义	,

尤其是在当今军国主义日益高涨的时代，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['fæləsi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [praɪ'miːv(ə)l]

it	is	well	for	us	to	note	the	fallacy	which	is	involved	in	this	primeval
它	是	出色地	为了	我们	到	笔记	这	谬论	哪个	是	涉及	在	这	原始

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

我们有必要注意到这种原始迷信中存在的谬误。

['heroʊɪzəm] , [æt; ət] [ɪts] ['truːɪst] [ænd; ənd] [best] , [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] .

Heroism	,	at	its	truest	and	best	,	is	spiritual	.
英雄主义	,	在	它是	最真实的	和	最好的	,	是	精神	.

英雄主义，从其最真实、最美好的层面来说，是一种精神上的英雄主义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [æn; ən] [ə'biːdiəns] , " [sez] ['emərsn] , " [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [æn; ən]

It	is	"	an	obedience	,	"	says	Emerson	,	"	to	a	secret	impulse	of	an
它	是	"	一个	服从	,	"	说道	爱默生	,	"	到	一个	秘密	冲动	的	一个

[ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['kærəktər] .

individual's	character	.
个人的	特点	.

爱默生说，这是"对个人性格中某种隐秘冲动的服从"。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['ʌðər] ['stɪmjələs] , ['haɪdz] [ɪn] [noʊ] ['gɔːrdʒəs] ['træpɪŋz] , [kreivz] [noʊ]

"	It	needs	no	other	stimulus	,	hides	in	no	gorgeous	trappings	,	craves	no
"	它	需求	不	其他	刺激	,	隐藏	在	不	华丽的	服饰	,	渴望	不

[kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

companionship	in	suffering	,
友谊	在	痛苦	,

它不需要其他刺激，不隐藏在华丽的外表下，也不渴望在痛苦中寻求陪伴。

[ək'septs] [noʊ] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['merɪt] [ɔːr] [ə'plɔːz] .

accepts	no	rewards	of	merit	or	applause	.
接受	不	奖励	的	优点	或者	掌声	.

不接受任何功绩或掌声的奖励。

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] " [ɪk'stɜːrn(ə)l] [gʊd] ,

Contemptuous	of	"	external	good	,
轻蔑的	的	"	外部的	好的	,

蔑视"外在利益"，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [ɪts] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [əu'beiz] [ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['spɪrɪt] .

"	it	seeks	its	own	counsel	and	obeys	the	mandates	of	its	own	spirit	.
"	它	寻找	它是	自己的	法律顾问	和	服从	这	指令	的	它是	自己的	精神	.

它寻求自己的建议，并服从自己精神的指示。

['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['flʌrɪʃiz] [ɪn] [taɪmz] [-]

Heroism	of	this	kind	flourishes	in	times	[	51	]
英雄主义	的	这	种类	繁花	在	时代	[	-	]

这种英雄主义在某些时代盛行[51]

[ʌv; əv][wɔːr]
of **war**
的 战争

战争

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] ['terər] .
as **in** **all** **times** **of** **terror** **.**
作为 在 全部 时代 的 恐怖 .

如同所有恐怖时期一样。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['bruːt(ə)l] , ['hɪdiəs] , ['kruːəl][ɪz] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][wɔːr] ,
But **so** **essentially** **brutal** **,** **hideous** **,** **cruel** **is** **every** **circumstance** **of** **war** **,**
但 所以 本质上 野蛮 , 可怕 , 残忍的 是 每一个 环境 的 战争 ,

但战争的每一种情况本质上都是残酷、丑陋、残忍的。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəublist]['herəʊɪzəm][ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
that **even** **the** **noblest** **heroism** **is** **degraded** **and** **defiled** **by** **it** **.**
那 甚至 这 最高贵 英雄主义 是 退化的 和 被玷污的 经过 它 .

即使是最高尚的英雄主义也会因此而堕落和玷污。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər]['broʊkən][ænd; ənd][kæst][ə'saɪd] ,
It **is** **only** **when** **the** **arms** **of** **the** **flesh** **are** **broken** **and** **cast** **aside** **,**
它 是 仅有的 什么时候 这 武器 的 这 肉 是 破碎的 和 投掷 旁边 ,

只有当肉体的臂膀被折断并抛弃时，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][stændz]['neɪkɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['meɪkər] , [ðæt] ['heroʊɪzəm] [bɪ'kʌmz] [træn'sɛndənt] [ɪn]
and **the** **soul** **stands** **naked** **before** **its** **Maker** **,** **that** **heroism** **becomes** **transcendant** **in**
和 这 灵魂 站立 裸 前 它是 制造商 , 那 英雄主义 变成 超验的 在
[əb'skjʊrəti] , ['loʊnlinəs] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;
obscurity **,** **loneliness** **,** **persecution** **;**
朦胧 , 孤独 , 迫害 ;

灵魂赤裸裸地站在造物主面前，英雄主义在默默无闻、孤独和迫害中变得超凡脱俗；

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] [hæv; həv] [feɪld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː]
when **all** **things** **that** **the** **world** **can** **give** **have** **failed** **and** **dropped** **away** **it**
什么时候 全部 事物 那 这 世界 能 给 有 失败的 和 掉落 离开 它
[rɪ'viːlz] [ɪt'self] ,
reveals **itself** **,**
揭示 本身 ,

当世间一切所能给予的都已失效、消逝时，它便会显露出来。

[laɪk][ə; eɪ][stɑːr][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .
like **a** **star** **at** **midnight** **,** **shining** **to** **the** **glory** **of** **Almighty** **God** **.**
喜欢 一个 星星 在 午夜 , 灼灼 到 这 荣耀 的 全能者 上帝 .

如同午夜的星辰，闪耀着全能上帝的荣耀。

['emərsn] [hæz; həz] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [laɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn]
Emerson **has** **summed** **it** **all** **up** **,** **in** **his** **introductory** **lines** **to** **his** **essay** **on**
爱默生 有 总结 它 全部 向上 , 在 他的 引言 线条 到 他的 散文 在
['heroʊɪzəm] —
Heroism **—**
英雄主义 —

爱默生在他关于英雄主义的文章的引言中已经总结了这一切——

" ['ruːbi] [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] [baɪ] [neɪvz] ,
" **Ruby** **wine** **is** **drunk** **by** **knaves** **,**
" 红宝石 葡萄酒 是 醉 经过 无赖 ,

"红宝石酒是无赖喝的。"

['ʃʊgər] [s'pendz][tuː; tə]['fæt(ə)n] [sleɪvz] ,
Sugar **spends** **to** **fatten** **slaves** **,**
糖 花费 到 催肥 奴隶 ,

糖被用来养肥奴隶，

[roʊz] [ænd; ənd] [vaɪn] - [liːf] [dek] [bəˈfuːnz] ;
Rose and vine - leaf deck buffoons ;
玫瑰 和 藤 - 叶子 甲板 笨蛋 ;

玫瑰和葡萄叶甲板上的小丑;

['θʌndər] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [dʒoʊvz] [fesˈtuːnz] ,
Thunder clouds are Jove's festoons ,
雷 云 是 朱庇特的 花环 ,

雷云是朱庇特的彩带,

['druːpɪŋ] [ɔːft] [ɪn] [riθs] [ʌv; əv] [dred]
Drooping oft in wreaths of dread
下垂 经常 在 花圈 的 恐惧

常常垂头丧气，笼罩在恐惧的花环中

['laɪtnɪŋ] - ['nɑːtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Lightning - knotted round his head ;
闪电 - 打结的 圆形的 他的 头 ;

闪电缠绕在他的头上;

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [nɑːt] [fed] [ɑːn] [swiːts]
The hero is not fed on sweets
这 英雄 是 不是 美联储 在 糖果

英雄并非以甜食为食。

['deɪli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [hiː; hi] [iːts] .
Daily his own soul he eats .
日常的 他的 自己的 灵魂 他 吃 .

他每天都在吞噬自己的灵魂。

" ['krɪstʃən] [laɪf]
" CHRISTIAN LIFE
" 基督教 生活

基督徒生活

[baɪ]
by
经过

经过

['elbərt] ['rʌsl]
Elbert Russell
埃尔伯特 罗素

埃尔伯特·罗素

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [taɪm]
THE QUAKER OF THE FUTURE TIME
这 贵格会 的 这 未来 时间

未来时代的贵格会教徒

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['wɔːltən]
George A . Walton
乔治 一个 . 沃尔顿

乔治·A·沃尔顿

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['peɪtriət]
THE CHRISTIAN PATRIOT
这 基督教 爱国者

基督教爱国者

[baɪ]
by
经过

经过

['nɔ:rmən] [eɪtʃ] . ['tɔməs]
Norman H . Thomas
诺曼 H . 托马斯

诺曼·H·托马斯

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər]
THE CHRISTIAN DEMAND FOR
这 基督教 要求 为了

基督教对.....的要求

['soʊʃ(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n]
SOCIAL RECONSTRUCTION
社会的 重建

社会重建

[baɪ]
by
经过

经过

['hæri] [ef] . [wɔ:rd]
Harry F . Ward
哈里 F . 沃德

哈里·F·沃德

[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ri'ælәti] , [laɪf] [ænd; ənd]
RELIGION AS REALITY , LIFE AND
宗教 作为 现实 , 生活 和

宗教作为现实、生活和

['paʊər]
POWER
力量

力量

[baɪ]
by
经过

经过

['ru:fəs][em] . [dʒəʊnz]
Rufus M . Jones
鲁弗斯 M . 琼斯

鲁弗斯·M·琼斯

['hɪroʊz] [ɪn] [pi:s]
HEROES IN PEACE
英雄 在 和平

和平时期的英雄

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɑ:n] [heinz] [hoʊlmz]
John Haynes Holmes
约翰 海恩斯 福尔摩斯

约翰·海恩斯·霍姆斯

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]
HIDDEN **FROM** **THE** **PRUDENT**
隐 从 这 谨慎

隐瞒了谨慎之人

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] [dʒəʊnz]
Paul **Jones**
保罗 琼斯

保罗·琼斯

['wɪljəm] [pen] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] - ['muːvmənt] .
William **Penn** **Lectures** **are** **published** **by** **the** **Young** **Friends** **'** **Movement** **.**
威廉 宾夕法尼亚 讲座 是 已发布 经过 这 年轻的 朋友们 - 移动 .

威廉·佩恩讲座由青年朋友运动出版。

['kɑːpiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊroʊ] ['ɑːfɪs] ,
Copies **may** **be** **obtained** **from** **the** **Headquarters** **,** **at** **the** **Central** **Bureau** **Office** **,**
副本 可能 是 获得 从 这 总部 , 在 这 中央 局 办公室 ,
- [en] . 15th [striːt] ,
154 **N** **.** **15th** **Street** **,**
- N . 15th 街道 ,

副本可从总部中央局办公室（地址：北15街154号）获取。

[ɔːr][frʌm; frəm]['wɔːltər][eɪtʃ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , - [en] . 15th [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
or **from** **Walter** **H** **.** **Jenkins** **,** **140** **N** **.** **15th** **Street** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
或者 从 沃尔特 H . 詹金斯 , - N . 15th 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

或联系 Walter H. Jenkins，地址：140 N. 15th Street, Philadelphia, Pa.

['peɪpər] - [baʊnd] ['kɑːpiz] [æt; ət] — [sents] ; [ɪn] [klɔːθ] , — [sents] .
Paper **-** **bound** **copies** **at** **—** **cents** **;** **in** **cloth** **,** **—** **cents** **.**
纸 - 边界 副本 在 — 分 ; 在 布 , — 分 .

平装本售价为 — 美分；布面精装本售价为 — 美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神